



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

RAD DUMPER

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

WHEELED DUMPER

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

MINI DUMPER CON RUEDAS

HR UPUTA ZA UPORABU

DAMPER S KOTAČIMA

FR MODE D'EMPLOI

MINI DUMPER AVEC ROUES

SRB UPUTSTVO ZA UPOTREBU

KIPER NA TOČKOVIMA

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

KEREKES DÖMPER



ZI-RD300
EAN: 9120039232485



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / ZNAKOVI ZA SIGURNOST / SYMBOLES DE SECURITE / SIGURNOSNI ZNAKOVI / BIZTONSÁGI JELZÉS	6
3	TECHNIK / TECHNICS / DATOS TÉCNICOS / TEHNIKA / TECHNIQUE / TEHNOLOGIJA / TECHNIKA	9
3.1	Komponenten / components / Componentes / Komponente / Composants / Sastavni delovi / Alkatrészek.....	9
3.1	Lieferumfang/Delivery content/Entrega de la máquina/Opseg isporuke / Contenu de la livraison / Obim isporuke / Szállítási terjedelem	10
3.2	Technische Daten / technical data / Ficha técnica / Tehnički podaci / Données techniques / Tehnički podaci / Műszaki adatok.....	11
4	VORWORT (DE)	13
5	SICHERHEIT	14
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	14
5.2	Sicherheitshinweise	15
5.3	Restrisiken.....	16
6	MONTAGE	17
6.1	Zusammenbau.....	18
7	BETRIEB	19
7.1	Betriebshinweise	19
7.2	Funktionen der Komponenten	19
7.3	Inbetriebnahme	20
7.3.1	Motoröl-Stand prüfen	20
7.3.2	Treibstoff tanken	20
7.4	Bedienung	21
7.4.1	Motor Starten	21
7.4.2	Leerlauf	21
7.4.3	Motor Stoppen	21
8	WARTUNG	22
8.1	Instandhaltung und Wartungsplan.....	22
8.2	Reinigung	22
8.3	Motor.....	23
8.3.1	Motorölwechsel	23
8.4	Kupplung	23
8.5	Steuerung	24
8.6	Bereifung	24
8.7	Getriebe	24
8.7.1	Kontrolle Getriebeöl	24
8.8	Lagerung	25
8.9	Entsorgung	25
9	FEHLERBEHEBUNG	25
10	PREFACE (EN)	26
11	SAFETY	27
11.1	Intended Use	27
11.2	Security instructions.....	28
11.3	Remaining risk factors	29
12	ASSEMBLY	30
12.1	Assembly.....	30
13	OPERATION	31
13.1	Operation instructions	31
13.2	Functions of components.....	31
13.3	Start up.....	32
13.3.1	Checking the engine oil level	32
13.3.2	Refuel	33
13.4	Operation	33
13.4.1	Start Engine	33
13.4.2	Idle speed	33



	13.4.3 Stop the engine	33
14	MAINTENANCE	34
14.1	Maintenance plan	34
14.2	Cleaning	35
14.3	Engine	35
14.3.1	Engine oil exchange	35
14.4	Clutch	35
14.5	Steering	36
14.6	Tires	36
14.7	Gearbox	36
14.7.1	Check gearbox oil	36
14.8	Storage	36
14.9	Disposal	37
15	TROUBLE SHOOTING	37
16	PREFACIO (ES)	38
17	SEGURIDAD	39
17.1	Uso correcto	39
17.2	Instrucciones de seguridad	40
17.3	Riesgos residuales	41
18	MONTAJE	42
18.1	Montaje	42
19	FUNCIONAMIENTO	43
19.1	Instrucciones de uso	43
19.2	Funciones de los componentes	43
19.3	Puesta en marcha	44
19.3.1	Llenar aceite de motor	44
19.3.2	Repostar	45
19.4	Funcionamiento	45
19.4.1	Arranque del motor	45
19.4.2	Velocidad de ralentí	45
19.4.3	Apagado del motor	45
20	MANTENIMIENTO	46
20.1	Plan de mantenimiento	46
20.2	Limpieza	47
20.3	Motor	47
20.3.1	Cambio de aceite de motor	47
20.4	Embrague	47
20.5	Control de dirección	48
20.6	Control de dirección	48
20.6.1	Comprobar el aceite transmisión	48
20.7	Ruedas	49
20.8	Caja de cambios	49
20.9	Almacenamiento	49
20.10	Reciclado	49
21	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	50
22	PREDGOVOR (HR)	51
23	SIGURNOST	52
23.1	Namjenska uporaba	52
23.2	Upute o sigurnosti	52
23.3	Ostale opasnosti	54
24	MONTAŽA	55
24.1	Sastavljanje	55
25	RAD	56
25.1	Upute o radu	56
25.2	Funkcije komponenata	56
25.3	Pokretanje	57
25.3.1	Provjera razine motornog ulja	57
25.3.2	Točenje goriva	58
25.4	Rukovanje	58
25.4.1	Pokretanje motora	58
25.4.2	Prazni hod	58
25.4.3	Zaustavljanje motora	58
26	ODRŽAVANJE	59



26.1	Servisiranje i plan održavanja	59
26.2	Čišćenje	59
26.3	Motor.....	60
26.3.1	Zamjena motornog ulja	60
26.4	Spojka.....	60
26.5	Upravljač.....	61
26.6	Gume	61
26.7	Mjenjač	61
26.7.1	Provjera ulja za prijenosnik	61
26.8	Skladištenje	62
26.9	Zbrinjavanje.....	62
27	OTKLANJANJE POGREŠAKA	62
28	AVANT-PROPOS (FR)	63
29	SECURITE	64
29.1	Utilisation conforme	64
29.2	Consignes de sécurité	64
29.3	Risques résiduels	66
30	MONTAGE	67
30.1	Assemblage	67
31	FONCTIONNEMENT	68
31.1	Instructions d'utilisation	68
31.2	Fonctions des composants	68
31.3	Mise en service	69
31.3.1	Vérifier le niveau d'huile moteur	69
31.3.2	Faire le plein	70
31.4	Utilisation	70
31.4.1	Démarrer le moteur	70
31.4.2	Ralenti	70
31.4.3	Couper le moteur.....	70
32	MAINTENANCE	71
32.1	Calendrier d'entretien et de maintenance	71
32.2	Nettoyage	72
32.3	Moteur.....	72
32.3.1	Vidange d'huile moteur	72
32.4	Embrayage	72
32.5	Conduite	73
32.6	Pneumatiques.....	73
32.7	Transmission.....	73
32.7.1	Contrôle de l'huile de transmission	73
32.8	Entreposage	73
32.9	Élimination	74
33	RESOLUTION DE PANNE	74
34	UVODNA REČ (SRB)	76
35	SIGURNOST	77
35.1	Namenska upotreba.....	77
35.2	Sigurnosna uputstva	78
35.3	Preostali rizici	79
36	MONTAŽA	80
36.1	Sastavljanje.....	80
37	RAD	82
37.1	Uputstva za upotrebu	82
37.2	Funkcije komponenti	82
37.3	Puštanje u rad	83
37.3.1	Provera nivoa motornog ulja	83
37.3.2	Punjenje gorivom	83
37.4	Rukovanje	84
37.4.1	Pokretanje motora	84
37.4.2	Prazan hod	84
37.4.3	Zaustavljanje motora	84
38	ODRŽAVANJE	85
38.1	Servisiranje i plan održavanja	85
38.2	Čišćenje	85
38.3	Motor.....	86



38.3.1	Promena motornog ulja	86
38.4	Kvačilo	86
38.5	Upravljanje	87
38.6	Gume	87
38.7	Menjač	87
38.7.1	Provera ulja menjača	87
38.8	Skladištenje	88
38.9	Odlaganje	88
39	REŠAVANJE PROBLEMA	88
40	ELŐSZÓ (HU)	89
41	BIZTONSÁG	90
41.1	Rendeltetésszerű használat	90
41.2	Biztonsági utasítások	91
41.3	Fennmaradó kockázatok	92
42	ÖSSZESZERELÉS	93
42.1	Összeállítás	94
43	ÜZEMELÉS	95
43.1	Üzemelési útmutatások	95
43.2	A komponensek funkciói	95
43.3	Üzembe helyezés	96
43.3.1	A motorolajszint ellenőrzése	96
43.3.2	Üzemanyag tankolása	96
43.4	Használat	97
43.4.1	A motor beindítása	97
43.4.2	Üresjárat	97
43.4.3	A motor leállítása	97
44	KARBANTARTÁS	98
44.1	Fenntartás és karbantartási terv	98
44.2	Tisztítás	98
44.3	Motor	99
44.3.1	Motorolajcsere	99
44.4	Kuplung	99
44.5	Vezérlés	100
44.6	Abronsok	100
44.7	Hajtómű	100
44.7.1	A hajtóműolaj ellenőrzése	100
44.8	Tárolás	101
44.9	Ártalmatlanítás	101
45	HIBAEELHÁRÍTÁS	101
46	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / REZERVNI DELOVI / PÓTALKATRÉSZEK	102
46.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order / Commande de pièces détachées / Naručivanje rezervnih delova / Pótalkatrész-rendelés	102
46.2	Explosionszeichnung / explosion drawing / Despiece / Vue éclatée / Šematski prikaz / Robbantott rajz	104
47	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD / EZ POTVRDA O SUKLADNOSTI / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI / EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	107
48	GEWÄHRLEISTUNG (DE)	109
49	WARRANTY GUIDELINES (EN)	110
50	GARANTÍA Y SERVICIO (ES)	111
51	JAMSTVO (HR)	112
52	GARANTIE (FR)	113
53	GARANCIJA (SRB)	114
54	JÓTÁLLÁS (HU)	115
55	PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCT MONITORING	116



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / ZNAKOVI ZA SIGURNOST / SYMBOLES DE SECURITE / SIGURNOSNI ZNAKOVI / BIZTONSÁGI JELZÉS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
HR	ZNAKOVI ZA SIGURNOST ZNAČENJE SIMBOLA	FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES	SRB	SIGURNOSNI ZNAKOVI ZNAČENJE SIMBOLA

HU BIZTONSÁGI JELZÉS
A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE



DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.
ES **CONFORME CE** - Este producto cumple con las Directivas CE.
HR **CE SUKLADNOST** - Ovaj proizvod ispunjava direktive EZ-a.
FR **CONFORMITÉ CE** - Ce produit répond aux directives CE.
SRB **USAGLAŠEN SA CE!** - Ovaj proizvod je usaglašen sa EZ direktivama.
HU **EK-KONFORM!** - Ez a termék megfelel az EU-irányelveknek.



ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
DE **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
EN **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.
ES **PROČITAJTE UPUTU!** Pažljivo pročitajte uputu za uporabu i održavanje stroja i dobro se upoznajte s elementima za rukovanje strojem kako biste mogli ispravno rukovati strojem te spriječiti ljudske štete i štete na stroju.
HR **LIRE LE MANUEL D'UTILISATION !** Lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour utiliser la machine correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.
FR **PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPOTREBU!** Pročitajte pažljivo uputstvo za upotrebu i održavanje i dobro se upoznajte s upravljačkim elementima kako biste mogli da koristite mašinu pravilno i da izbegnete povrede i oštećenje mašine.
SRB **OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓ!** Figyelmesen olvassa el az üzemeltetési és karbantartó útmutatót és alaposan ismerje meg a gép kezelőelemeit, hogy a gépet szabályszerűen kezelhesse és megelőzhesse az emberi sérüléseket és gépkárosodásokat.
HU



DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
ES **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias aplicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.
HR **UPOZORENJE!** Obratite pozornost na simbole za sigurnost! Nepoštivanje propisa i uputa za korištenje stroja može dovesti do teških ljudskih šteta i smrtnih opasnosti.
FR **AVERTISSEMENT !** Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.
SRB **UPOZORENJE!** Obratite pažnju na sigurnosne simbole! Nepoštovanje propisa i uputstava za korišćenje mašine može rezultirati ozbiljnim povredama i smrću.
HU **FIGYELMEZTETÉS!** Vegye figyelembe a biztonsági szimbólumokat! A gép használatára vonatkozó előírások és megjegyzések be nem tartása komoly személyi sérüléseket okozhat és halálos balesetekhez vezethet.



DE **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten!**
EN **Stop before any break and engine maintenance!**
ES **¡Apague la máquina antes de realizar reparaciones y descansos!**



SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / ZNAKOVI ZA SIGURNOST / SYMBOLES DE SECURITE / SIGURNOSNI ZNAKOVI / BIZTONSÁGI JELZÉS

HR Isključite stroj prije održavanja i pauze!
FR Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses !
SRB Isključite mašinu pre održavanja i pauze!
HU Kapcsolja ki a gépet a karbantartás előtt és a szünetek közben!



DE Allgemeiner Hinweis
EN General note
ES Nota general
HR Opća napomena
FR Informations générales
SRB Opšta napomena
HU Általános tudnivalók
DE Schutzausrüstung!
EN Protective clothing!
ES ¡Ropa de protección!
HR Zaštitna oprema!
SRB Zaštitna oprema!
HU Védőfelszerelés!



DE Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern!
EN It is forbidden to remove the protection devices and safety devices.
ES ¡Los dispositivos de protección y seguridad no deben ser retirados o modificados!
HR Zabranjeno je uklanjati ili mijenjati zaštitne i sigurnosne naprave!
FR Il est interdit de retirer ou de modifier les dispositifs de protection et de sécurité !



SRB Zabranjeno je skidati ili menjati zaštitne i sigurnosne uređaje!
HU Tilos a védő- és biztonsági berendezéseket eltávolítani vagy módosítani!
DE Benzin und Öl sind äußerst feuergefährlich und explosiv! In der Nähe der Maschine keine offenen Flammen und nicht rauchen!
EN Gasoline and oil are highly flammable and explosive! Do not smoke or have open flames near the machine!
ES ¡La gasolina y el aceite son muy inflamables y explosivos! Prohibido las llamas abiertas cerca de la máquina y fumar!
HR Benzin i ulje vrlo su eksplozivni i mogu izazvati požar! U blizini stroja ne smije biti otvoreni plamen i zabranjeno je pušenje!
FR L'essence et l'huile sont extrêmement inflammables et explosifs ! Les flammes nues sont interdites à proximité de la machine et il est interdit de fumer !
SRB Benzin i ulje su izuzetno zapaljivi i eksplozivni! Zabranjeni su otvoreni plamen ili pušenje u blizini mašine!
HU A benzin és az olaj rendkívül gyúlékony és robbanásveszélyes! A gép közelében tilos a nyílt láng használata és a dohányzás!



DE Verbrennungsgefahr! Warnung vor heißen Oberflächen!
EN Burn hazard! Keep away from hot parts on the machine!
ES ¡Riesgo de quemaduras! ¡Advertencia de superficies calientes!
HR Opasnost od opekotina! Upozorenje na vruće površine!
FR Risque de brûlure ! Avertissement de surfaces brûlantes !
SRB Opasnost od opekotina! Upozorenje na vruće površine!
HU Égésveszély! Figyelmeztetés a forró felületekre!
DE Feste Teile können wegkatapultiert werden!
EN Solid Objects can be thrown away!
ES ¡Peligro de objetos lanzados!
HR Čvrsti dijelovi mogu biti izbačeni!
FR Des composants fixes peuvent être éjectés !
SRB Čvrsti delovi se mogu katapultirati!
HU Szilárd részecskék kirepülhetnek!
DE Hände und Füße von rotierenden Teilen fern halten!
EN Keep your hands and feet clear from all rotating parts!
ES Mantenga las manos y los pies alejados de las piezas giratorias.
HR Ruke i noge držite podalje od rotirajućih dijelova!
FR Maintenir éloigné les mains et les pieds des pièces en rotation !
SRB Držite ruke i noge dalje od rotirajućih delova!
HU Tartsa távol a kezeit és lábait a forgó alkatrészekről!
DE Sicherheitsabstand einhalten!





SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / ZNAKOVI ZA SIGURNOST / SYMBOLES DE SECURITE / SIGURNOSNI ZNAKOVI / BIZTONSÁGI JELZÉS



- EN** Keep safe distance!
ES Mantenga la distancia de seguridad!
HR Održavajte sigurnosni razmak!
FR Respecter des distances de sécurité !
SRB Održavajte sigurnu udaljenost!
HU Tartsa be a biztonsági távolságot!
DE Maschine nur im Freien verwenden! Gefahr von Kohlenmonoxydvergiftung!
EN Only for working outside! The exhaust fumes are dangerous, containing carbon monoxide.

- ES** ¡Solo use la máquina al aire libre! ¡Peligro de envenenamiento por monóxido de carbono!
HR Stroj koristite samo na otvorenom! Opasnost od trovanja ugljičnim monoksidom!
FR Utilisez la machine à l'extérieur uniquement ! Danger d'intoxication au monoxyde de carbone !
SRB Koristite mašinu samo na otvorenom! Opasnost od trovanja ugljen-monoksidom!
HU A gépet csak kültéren használja! Fennáll a széndioxid-mérgezés veszélye!



- DE** Umsturzgefahr! Max. Hanglage von 15° nicht überschreiten.
EN Tipping hazard! Do not operate on slopes with angle over 15° or tip loading at an inclined position.
ES ¡Peligro de vuelco! No use la máquina en pendientes superiores a 15° o con carga en la punta en una posición inclinada.
HR Opasnost od prevrtanja! Ne prekoračujte maks. nagib od 15°.
FR Risque de chute ! Ne pas dépasser la position de suspension de 15° max.
SRB Opasnost od pada! Nemojte prekoračiti maksimalni nagib od 15°.
HU Zuhanásveszély! Ne használja 15°-nál nagyobb lejtőkön.
DE ACHTUNG! Motoröl für den Transport abgelassen. Vor dem Gebrauch 4-Takt Motoröl einfüllen. Bei Nichtbeachtung entsteht ein dauerhafter Schaden am Motor und setzt die Garantie außer Kraft!

- EN** ATTENTION! For transport engine oil has been drained. Fill up with 4-stroke quality motor oil before first operation! Failure to do so will result in permanent engine damage and void guarantee.

- ES** ¡ATENCIÓN! Para el transporte el aceite ha sido drenado. Llenar el motor con aceite de calidad para motores de 4 tiempos, antes de la primera operación. ¡Si no lo hace, puede dañar el motor y la garantía quedará anulada!

- HR** PAŽNJA! Ispustite motorno ulje u svrhu transporta. Prije uporabe ulijte ulje za 4-taktne motore. Nepoštivanje će dovesti do trajne štete na motoru i prestanka jamstva!

- FR** ATTENTION ! Huile du moteur vidangée pour le transport. Remplir d'huile moteur avant l'utilisation du moteur quatre temps. En cas de non-respect de cette consigne, il y a un risque de dommage durable au moteur et la garantie est annulée !

- SRB** PAŽNJA! Motorno ulje ispušteno radi transporta. Napunite s uljem za 4-taktne motore pre upotrebe. Ukoliko to ne učinite, može doći do potpunog oštećenja motora i poništenja garancije!

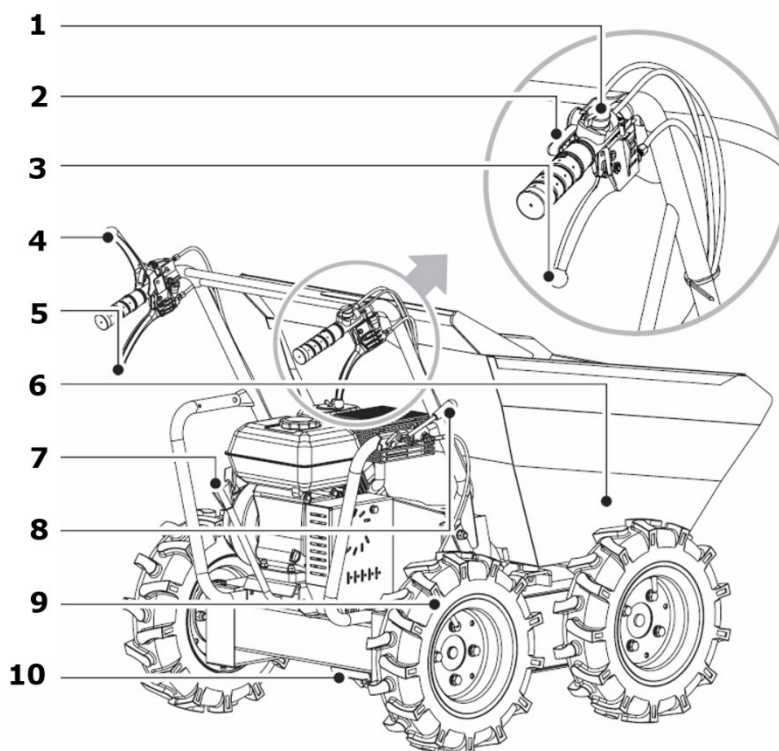
- HU** MEGJEGYZÉS! A szállításhoz eressze le az olajat. Használat előtt töltsön bele 4-ütemű motorolajat. Ha ezt figyelmen kívül hagyja, akkor maradandó motorsérülést okozhat és a garanciát is megszünteti!





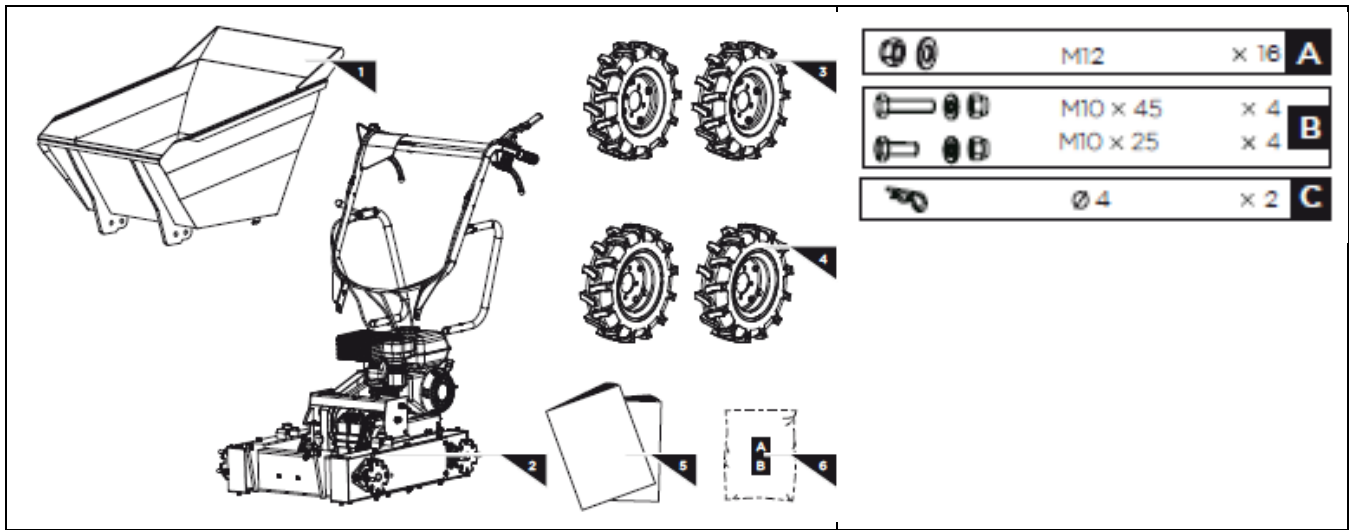
3 TECHNIK / TECHNICS / DATOS TÉCNICOS / TEHNIKA / TECHNIQUE / TEHNOLOGIJA / TECHNIKA

3.1 Komponenten / components / Componentes / Komponente / Compo- sants / Sastavni delovi / Alkatrészek

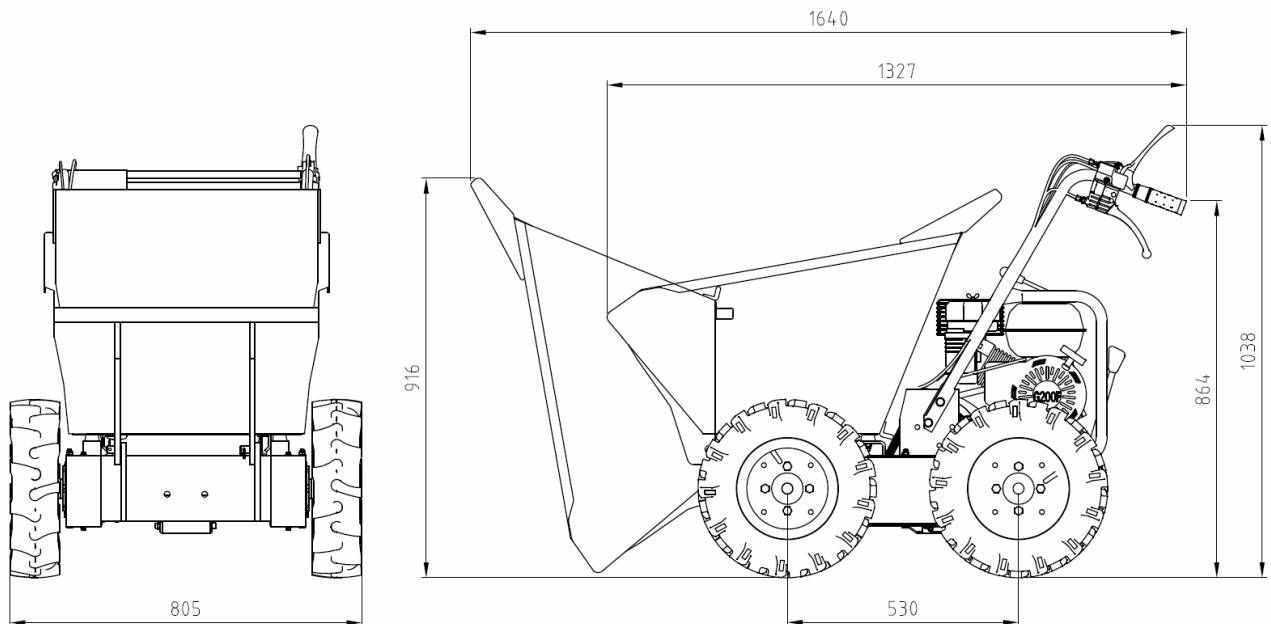


ZI-RD300	
1	Motorschalter / engine switch / Interruptor del motor / Sklopka motora / Interrupteur moteur / Prekidač motora / Motorkapcsoló
2	Gashebel / throttle control / Acelerador / Ručica gasa / Poignée des gaz / Poluga gasa / Gázszabályozó kar
3	Rechter Steuerhebel / right steering lever / Palanca de dirección derecha / Desna upravljačka ručica / Levier de commande côté droit / Desna poluga upravljača / Jobb oldali kormánykar
4	Kupplungshebel / clutch control lever / Palanca de embrague / Ručica spojke / Levier d'accouplement / Poluga kvačila / Kuplungkar
5	Linker Steuerhebel / left steering lever / Palanca de dirección izquierda / Lijeva upravljačka ručica / Levier de commande côté gauche / Leva poluga upravljača / Bal oldali kormánykar
6	Kippbehälter / dump box / Caja basculante / Nagibni sanduk / Benne basculante / Kontejner za istovar / Billenőtartály
7	Gangschalthebel / gear selection lever / Palanca de cambio / Ručica mjenjača brzina / Levier de changement de vitesse / Ručiva menjača / Fokozatkapcsoló kar
8	Kipphebel / tipping handle / Palanca de inclinación / Ručica za naginjanje / Levier de basculement / Poluga za istovar / Billentőkar
9	Rad / wheel / Ruedas / Kotač / Roue / Točak / Kerék
10	Getriebe / gearbox / Caja de cambios / Mjenjač / Transmission / Menjač / Hajtómű

3.1 Lieferumfang/Delivery content/Entrega de la máquina/Opseg isporuke / Contenu de la livraison / Obim isporuke / Szállítási terjedelem



1	Kippbehälter / dump box Caja basculante / Nagibni sanduk / Benne basculante / Kontejner za istovar / Billenőtartály	4	Räder rechts (2 Stück) / wheels right (2 pcs) Ruedas (2 unidades) / Kotači (2 komada) / Roues (2 pièces) / Točkovi desno (2 komada) / Jobb oldali kerekek (2 db)
2	Maschineneinheit / main frame Bastidor principal / Okvir stroja / Unité de machine / Jedinica mašine / Gépegység	5	Betriebsanleitung / manual Manual de instrucciones / uputa za uporabu / Mode d'emploi / Uputstvo za upotrebu / Használati útmutató
3	Räder links (2 Stück) / wheels left (2 pcs) Ruedas (2 unidades) / Kotači (2 komada) / Roues (2 pièces) / Točkovi levo (2 komada) / Bal oldali kerekek (2 db)	6	Kleinteileset / hardware bag Set de tornillos/piezas pequeñas Komplet sitnih dijelova / Jeu de petites pièces / Set malih delova / Apróalkatrész-készlet



3.2 Technische Daten / technical data / Ficha técnica / Tehnički podaci / Données techniques / Tehnički podaci / Műszaki adatok

ZI-RD300	
Motor / engine Motor / Motor / Moteur / Motor / Motor	1 Zylinder 4-Takt OHV Motor G200F
Motorleistung / engine power Potencia del motor / Snaga motora / Puissance du moteur / Snaga motora / Motorteljesítmény	4,1 kW (bei 3600min ⁻¹)
Hubraum / displacement Cilindrada / Zapremnina / Cylindrée / Zapremina / Hengerűrtartalom	196 cm ³
Getriebestufen / transmission Velocidades / Stupnjevi prijenosa / Niveaux d'engrenage / Nivoi menjača / Kapcsolási fokozatok	3 V / 1R 3 de avance / 1 de marcha atrás 3 unaprijed / 1 unatrag 3 avance / 1 marche arrière
Geschwindigkeit vorwärts min/max Forward speed min/max Velocidades de avance min/max Brzina unaprijed min/maks / Vitesse d'avance min./max. / Brzina napred min/maks. / Sebesség előre min/max	1 / 6,4 km/h (I: max 2,5 II: max. 4,8 III: max. 6.4 km/h)
Geschwindigkeit rückwärts min/max Reverse speed min/max Velocidad marcha atrás min/max Brzina unatrag min/maks / Vitesse de marche arrière min./max. / Brzina nazad min/maks. / Tolatósebesség min/max	0,7 / 2 km/h
Starter / starter Arranque Pokretač / Démarreur / Starter / Indító	Reversierstarter / recoil starter Arranque por cable Pokretač s užetom / Démarreur in- verseur / Povratni starter / Irányváltó gomb
Drehzahl max / speed max Velocidad max / Broj okretaja maks / Vitesse de rotation max. / Brzina maks. / Fordulatszám	3600 min ⁻¹
Leerlaufdrehzahl / idle speed Velocidad de ralentí / Broj okretaja praznog hoda / LRégime à vide / Broj obrtaja praznog hoda / Üresjárat fordulatszám	1400 min ⁻¹
Treibstoff / fuel Combustible / Gorivo / Carburant / Gorivo / Üzemanyag	Benzin unverbleit ROZ 95 Unleaded fuel RON 95 Gasolina sin plomo min. 95 octanos Bezolovni benzin ROZ 95 Essence sans plomb ROZ 95 / Bezolovni benzin RON 95 / ROZ 95-ös ólommentes benzin
Treibstofftank / fuel tank capacity Depósito de combustibe / Spremnik goriva / Réservoir de carburant / Rezervoar goriva / Üzemanyagtartály	3,6 l
Motoröl / engine oil type Tipo de aceite de motor / Motorolaj / Huile du moteur / Motorolaj / Motorolaj	15W40, SAE30, 10W40
Motoröltank / engine oil capacity Depósito de aceite / Spremnik motornog ulja / Réservoir d'huile moteur / Rezervoar motornog ulja / Motorolaj tartály	0,6 l
Getriebeöl / gear oil type Tipo de aceite del engranaje / Ulje za prijenosnike / Huile de transmission / Ulje za menjač / Hajtóműolaj	80W90, GL-5, GL-6, SAE80W-90
Getriebeölmenge / gear oil capacity Capacidad de aceite del engranaje / Količina ulja za prijenosnik / Quantité d'huile de transmission / Količina ulja za menjače / Hajtóműolaj mennyisége	1,6 l
Bereifung / tires	4.00-8

Ruedas / Gume / Pneumatiques / Gume / Aboncsok	
Kippbehältermaße / dump box size Dimensiones de la caja / Dimenzije nagibnog sanduka / Dimensions de la benne basculante / Dimenzije kontejnera za istovar / Billenőrtartály mérete	912 x 650 x 560 mm
Kippbehältervolumen / dump box capacity Capacidad de la caja / Volumen nagibnog sanduka / Volume de la benne basculante / Volumen kontejnera za istovar / Billenőrtartály térfogata	125 l
Kippeinrichtung / tilt function Función de inclinación / Naginjanje / Dispositif de basculement / Uredaj za naganjanje / Billenőberendezés	Manuell / manuellt Manual / ručno / Manuel / Ručno / Kézi
Ladegewicht max / load capacity max Carga de peso máximo / Maks. težina tereta / Poids de charge max. / Tömeg a teherkapocsra / Maximális raktár	300 kg
Gewicht / weight Peso de la máquina / Težina / Poids / Težina / Súly	145 kg
Maschinenmaße / machine dimension Dimensiones de la máquina / Dimenzije stroj / Dimensions de la machine / Dimenzije mašine / Gépméret	1330 x 810 x 1038 mm
Garantierter Schallleistungspegel / guaranteed sound power level Nivel de potencia acústica Zajamčena razina zvučne snage / Niveau de puissance acoustique garanti L _{WA} / Garantovani nivo snage zvuka / Garantált hangteljesítményszint	98 dB(A)
Vibration Handgriff / vibration handlebar / Vibración empuñadura / Vibracije na dršci / Poignée de vibration / Vibraciona ručka / Fogantyú vibráció	3.92 m/s ² k:1,5 m/s ²

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(ES) Indicación sobre el ruido: Los valores especificados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente valores de seguridad en el lugar de trabajo. Aunque existe una correlación entre los niveles de emisión e inmisión, no se puede deducir de manera fiable si es necesario o no adoptar medidas de precaución adicionales. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Los valores permitidos en el lugar de trabajo también pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debería permitir al usuario hacer una mejor evaluación de los peligros y riesgos.

(HR) Napomena o emisiji buke: navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i ne moraju istovremeno predstavljati i sigurne vrijednosti na radnom mjestu. Iako postoji korelacija između razina emisije i imisije, iz toga se ne može pouzdano zaključiti jesu li ili nisu potrebne dodatne mjere opreza. Čimbenici koji utječu na stvarnu razinu imisije na radnom mjestu obuhvaćaju specifičnost radnog prostora i druge izvore buke, tj. broj strojeva i drugih radnih procesa u blizini. Dopusnene vrijednosti na radnom mjestu mogu se razlikovati i u različitim državama. Ali ove bi informacije korisniku trebale omogućiti da izvrši procjenu opasnosti i rizika.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(SRB) Napomena o emisiji buke: Navedene vrednosti su vrednosti emisije i stoga ne moraju istovremeno da predstavljaju vrednosti sigurnog radnog mesta. Iako postoji korelacija između nivoa emisije i imisije, ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mere opreza ili ne. Faktori koji utiču na stvarni nivo imisije na radnom mestu uključuju prirodu radnog prostora i druge izvore buke, tj. broj mašina i drugih susednih radnih procesa. Takođe, dopuštene vrednosti na radnom mestu se mogu razlikovati od zemlje do zemlje. Međutim, te informacije bi trebale da omoguće korisniku bolju procenu opasnosti i mogućih rizika.

(HU) Zajra vonatkozó adatokkal kapcsolatos megjegyzés: A megadott értékek kibocsátási értékek és nem jelentik egyben a biztonságos munkahelyi értékeket. Habár van összefüggés a kibocsátási és az immissziós szintek között, ebből nem lehet megbízhatóan következtetni arra, hogy szükség van-e további óvintézkedésekre vagy sem. A munkahelyen ténylegesen jelen lévő immissziószintet befolyásoló tényezők közé tartoznak a munkaterület és egyéb zajforrások jellemzői, azaz a munkagépek száma és a szomszédban végzett egyéb munkafolyamatok. A megengedett munkahelyi értékek országoként változhatnak. Ezeknek az információknak azonban lehetővé kell tenniük a felhasználó számára a jobb veszély- és kockázatértékelést.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung des ZIPPER Rad Dumper ZI-RD300 nachfolgend als „Maschine“ bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Zipper keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2021

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Kleine Verlade- und Transportaufgaben im Garten- und Landschaftsbau und in der Landwirtschaft!.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt **ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**

WARNUNG	
 	▪ Nur Lasten bis max. 300kg zulässig ▪ Erlaubte Schräglage in Fahrtrichtung: 15° ▪ Erlaubte Schräglage quer zur Fahrtrichtung: 10° ▪ Die Entfernung bzw. Änderung der Sicherheitskomponenten können zu Schäden am Gerät und schweren Verletzungen führen! ▪ Lesen Sie auch die beige packte Bedienungsanleitung des Motorenherstellers! HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!

Unzulässige Verwendung:

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Die Maschine ist nicht für den Personentransport zugelassen
- Die Maschine nicht für den öffentlichen Straßenverkehr zugelassen!
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!



5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:

- Die Maschine nur bei ausreichend guten Lichtverhältnissen verwenden, damit eine gefahrenlose Bedienung gewährleistet werden kann.
- Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!
- Vorsicht bei rutschigem Untergrund – Rutschgefahr - Verletzungsgefahr. Tragen Sie beim Arbeiten solides und rutschfestes Schuhwerk. Rutschen/ Stolpern/Fallen sind eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen.
- Kinder und Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, dürfen die Maschine nicht benutzen!
- Die Maschine darf nur von unterwiesene Personen (Kenntnis und Verständnis dieser Betriebsanleitung), die keine Einschränkungen von motorischen Fähigkeiten verglichen mit üblichen ArbeitnehmerInnen aufweisen, bedient werden.
- Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!
- Im Umkreis von 15m darf sich keine weitere Person, insbesondere Kinder oder Haustiere aufhalten!
- Wenn Sie die Maschine an Dritte weitergeben, ist diese Anleitung der Maschine zwingend beizulegen.
- Vor jeder Verwendung ist die Betriebssicherheit der Maschine zu prüfen
- Steigen Sie nie in den Kippbehälter und befördern Sie keine Personen
- **Verbrennungsgefahr!** Während dem Betrieb strömen heiße Abgase aus und Maschinenteile wie etwa Auspuff und Motor werden heiß.
- Lassen sie die Maschine vor der Lagerung immer abkühlen.
- Nach dem Betrieb muss die Maschine auskühlen. Ansonsten besteht akute Verbrennungsgefahr
- **ACHTUNG: Benzin ist hochgradig entflammbar!**
- Vor dem Nachtanken Motor abstellen
- Rauchen sowie offenes Feuer sind während dem Tanken verboten.
- Tanken Sie nicht, wenn der Motor und Vergaser noch sehr heiß sind.
- Tanken nur im Freien oder in gut durchlüfteten Räumen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit Haut und Kleidung (Brandgefahr!).
- Nach dem Tanken Tankdeckel gut verschließen und auf Dichtheit prüfen.
- Verschütteter Treibstoff ist sofort wegzuwischen.
- Benzin ist nur in speziell dafür vorgesehenen Behältern aufzubewahren
- Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Startversuch unternommen werden. Stattdessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Jeglicher Zündversuch ist bis zur Verflüchtigung der entstandenen Benzindämpfe zu vermeiden
- Beschädigte Benzintank-oder andere Tankverschlüsse sind auszutauschen
- Nach Beendigung des Arbeitsvorganges Benzinabsperrhahn schließen (wenn vorhanden)
- Arbeiten Sie konzentriert, sicherheitsbewusst und achten Sie stets auf einen sicheren Stand beim Arbeiten!
- Vorsicht bei unebenen Arbeitsflächen sowie Arbeitsflächen mit Gefälle. Nie Hänge mit mehr als 15° Neigung befahren!
- Vermeiden Sie den Einsatz bei nassem Gras-Rutschgefahr!
- Regelmäßige Pausen vermindern das Sicherheitsrisiko durch Kontrollverlust wegen Ermüdung.
- Immer im Schrittempo bewegen, nie laufen
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine wenden oder rückwärts bewegen!
- Stellen sie die Maschine niemals auf unstabilem Boden, der nachgeben könnte.
- Überprüfen Sie das zu bearbeitende Gelände und entfernen Sie sämtliche feste Gegenstände (Steine, Metallteile, o. Ä.), da diese weggeschleudert werden können! Verletzungsgefahr!



- Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (enganliegende Arbeitskleidung, Schutzhandschuhe nach EN 388, Klasse 3111, Schutzhelm, Schutzbrille oder Gesichtsschutz, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe S1) tragen!
- Die Maschine darf nicht barfußig oder mit leichtem Schuhwerk betrieben werden!
- Lassen Sie den Motor niemals in abgeschlossenen oder begrenzten Bereichen laufen.
- Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Die Belastung kann Bewusstlosigkeit verursachen und zum Tod führen.
- Sofern der Kraftstofftank entleert werden muss, muss dies im Freien erfolgen. Den abgelassenen Kraftstoff in einem speziell dafür vorgesehenen Behälter aufbewahren oder sorgfältig entsorgen
- Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein!
- Nach Beendigung des Arbeitens, sowie bei jeglicher Pause, Motor abstellen.
- Bei laufendem oder heißem Motor darf niemals der Tankverschluss entfernt werden
Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie bei Maschinen mit Batteriestart den Zündschlüssel:
- Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen
- Falls die Maschine beginnt, ungewöhnlich stark zu vibrieren oder sich das Betriebsgeräusch verstärkt, sofort untersuchen. Vor erneutem Start und Arbeiten zuerst erforderliche Reparaturen durchführen
- Bevor Sie nachtanken
- immer, wenn Sie die Maschine verlassen

5.3 Restrisiken



WARNUNG

**Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist.
Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- **Gefahr durch Lärm:**

Arbeiten ohne Gehörschutz kann das Gehör auf Dauer schädigen.

- **Gefahr durch die Arbeitsumgebung:**

Achten Sie auf Steine und andere Dinge, die durch die Maschine herumgeschleudert werden können.

- **Gefahr für die Hände bzw. Finger:**

Quetschgefahr: Führen Sie die Maschine immer fest mit beiden Händen. Beim Kippvorgang ist besondere Vorsicht geboten.

Verbrennungsgefahr: Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.

- **Feuer- und Explosionsgefahren:**

Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.
NIEMALS Treibstoff oder Motoröl nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder heiß ist.
Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.

Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Benzins vermeiden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.

- **Chemische Gefahren**



Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausreichende Belüftung bedienen oder auftanken.

Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen.

Flüssige Kraftstoffe können auf der Haut und der Umwelt schwere Schäden verursachen.

- **Vibration:**

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Werkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Werkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Werkzeug verwendet wird.

Wenn sich Personen mit Durchblutungsstörungen zu starken mechanischen Schwingungen aussetzen, kann es zu Schädigungen von Blutgefäßen und/oder Nervensystem kommen. Folgende Symptome können durch Vibrationen an Fingern, Händen oder Handgelenken auftreten: „Einschlafen“ von Körperteilen (Taubheit), Kribbeln, Schmerz, Stechen, Veränderung von Hautfarbe oder Haut. Falls eines dieser Symptome auftritt, suchen Sie einen Arzt auf!

Um das Risiko der „Weißfingerkrankheit“ zu verringern, halten Sie Ihre Hände während des Arbeitens warm und warten und pflegen Sie das Werkzeug und Zubehörteile gut.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal benutzt wird.

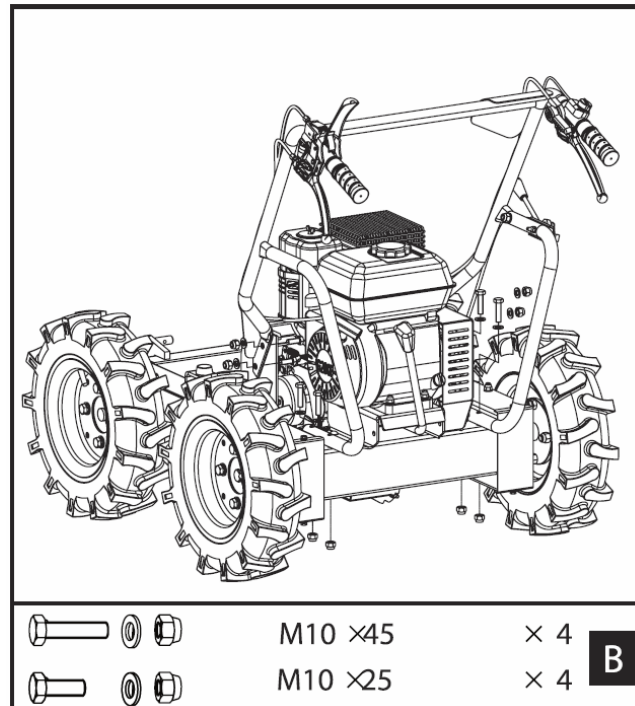
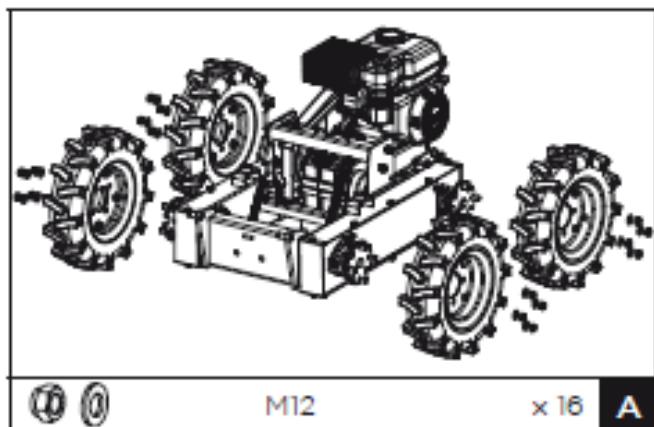
Trotz aller Sicherheitsvorschriften ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Benutzung von einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.



6.1 Zusammenbau



A Räder:

Jedes Rad mit 4 Muttern befestigen.

B Führungsholm:

Bohrungen am Fahrgestell ausrichten.
Führungsholm an beiden Seiten befestigen.

- Vorne am Fahrgestell mit je:

1 Sechskantschraube M10 x 25

1 Distanzscheibe und 1 Sicherheitsmutter

- Hinten am Fahrgestell mit je

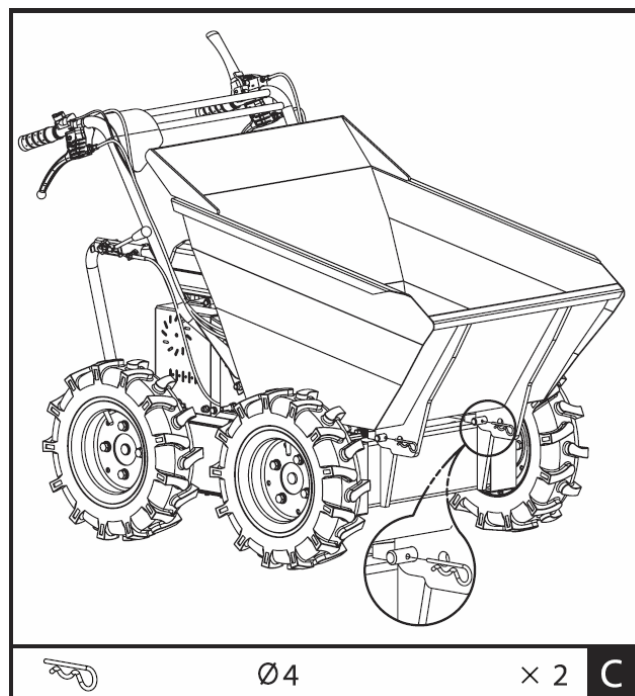
1 Sechskantschraube M10 x 45

1 Distanzscheibe und 1 Sicherheitsmutter

C Kippbehälter:

- Kippbehälter über dem Fahrgestell und der Halterung positionieren.
- Bohrungen mit der Halterung ausrichten

Haltebolzen durch die Bohrung führen und den Kippbehälter an beiden Seiten mit je einem Federsplint Ø4 sichern.



7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Betriebshinweise



HINWEIS

- **Vor dem Start immer die Kupplung lösen**
- **Maschine immer mit beiden Händen führen**
- **Nicht schnell beschleunigen, scharf abbiegen oder stoppen**
- **Maschine nicht überladen**
- **Gewicht der Ladung gleichmäßig verteilen**
- **Immer parallel zum Hang (nach oben oder unten) bewegen**
- **Getriebe ist nicht synchronisiert. Gänge nur im Stand wechseln**
- **Am Hang nicht Gänge wechseln**
- **Nie auf weichem Untergrund auskippen**
- **Beim Auskippen auf plötzlichen Schwerpunktwechsel achten!**

7.2 Funktionen der Komponenten

1 Motorschalter: Mit dem Motorschalter wird zum Betrieb des Motors auf ON (EIN) geschaltet. Zum Abschalten des Motors wird der Motorschalter auf OFF (AUS) geschaltet.

2 Gashebel: Mit dem Gashebel wird die Motordrehzahl gesteuert. **L** = niedrig **H** = hoch

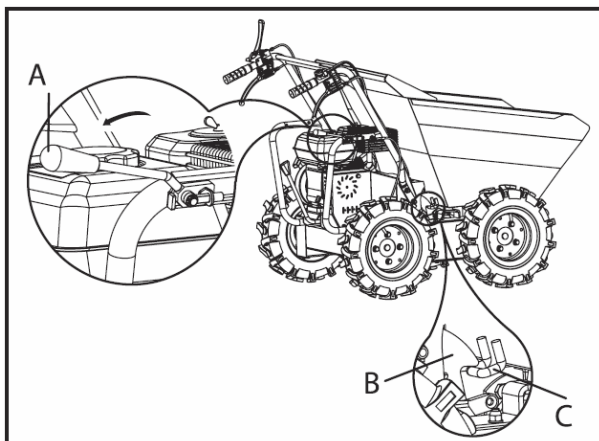
3 Rechter Steuerhebel: Der Hebel betätigt => Fahren nach rechts

4 Kupplungshebel: Drücken des Hebels => Einkuppeln, Loslassen => Auskuppeln

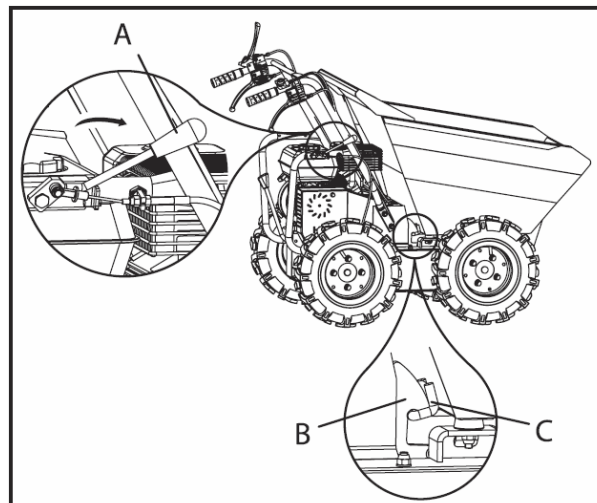
5 Linker Steuerhebel: Hebel betätigt => Fahren nach links

7 Gangschalthebel: Schaltung der Getriebestufen (3x vorwärts und 1x rückwärts)

8 Kipphebel: Durchführen des Kippvorganges (manuell!)



1. Kipphebel (A) in Bediennrichtung ziehen und Kippbehälter entriegeln (B, C)
2. Kippbehälter per Hand nach vorne kippen und entladen



1. Kippbehälter zurück in Ausgangsstellung
2. Kipphebel (A) nach vorne drücken und Kippbehälter wieder verriegeln (B, C)



Vor Arbeitsbeginn immer prüfen, ob der Kippbehälter (B, C) sicher verriegelt ist!



7.3 Inbetriebnahme

7.3.1 Motoröl-Stand prüfen



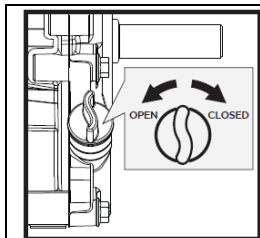
WARNUNG

ACHTUNG! Motoröl für den Transport abgelassen. Vor dem Gebrauch Motoröl einfüllen. Bei Nichtbeachtung entsteht ein dauerhafter Schaden am Motor und setzt die Garantie außer Kraft!

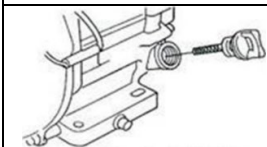


HINWEIS

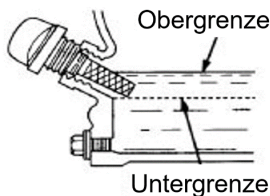
Ein zu niedriger Ölstand führt zu Schäden am Motor und verkürzt die Lebensdauer der Maschine. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Start den Motoröl-Stand und füllen Sie gegebenenfalls Motoröl nach.



1. Zur Prüfung des Motoröl-Standes stellen Sie die Maschine auf einer sicheren, ebenen Fläche ab. Motor abschalten und Maschine zehn Minuten stehen lassen, damit sich das zirkulierende Öl in der Ölwanne sammeln kann.
2. Öl-Messstab herausdrehen und mit einem sauberen, fusselfreien Lappen oder einem nicht fasernden Papiertuch abwischen.



3. Messstab wieder bis zum Anschlag in die Öffnung schieben, aber nicht einschrauben. (Achten Sie darauf, dass der Stab wirklich ganz eingeschoben wurde – manchmal verkantet er sich.)

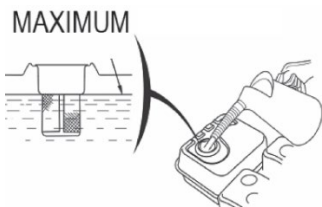


4. Öl-Messstab wieder herausziehen und Ölstand ablesen. Dafür gibt es zwei Markierungen – siehe Abbildung links.
5. Bei niedrigem Ölstand empfohlenes Öl bis maximal zum oberen Rand nachfüllen (Tankvolumen siehe techn. Daten).
6. Öl-Messstab wieder einschieben und festdrehen.
7. Reinigen Sie die Maschine von ausgelaufenem Öl.

7.3.2 Treibstoff tanken

WARNUNG

**Tanken Sie ausschließlich unverbleites Benzin ROZ 95 oder höher.
Auf keinen Fall mit 2-takt-Gemisch oder Diesel betanken. MOTORSCHADEN!**



- Nur im Freien tanken!
- Bevor Sie den Tankdeckel abnehmen, Motor abschalten und Maschine abkühlen lassen.
- Tankdeckelbereich reinigen.
- Tankdeckel vorsichtig abnehmen.
- Treibstoff einfüllen.
- Motortankvolumen: siehe technische Daten. Tank nur bis 1,5cm unterhalb des Randes des Einfüllstutzens hinaus befüllen, damit der Treibstoff Platz zum Ausdehnen hat.
- Tankdeckel wieder aufschrauben.
- Eventuelle Treibstoffrückstände wegwischen und warten bis sich die Dämpfe verflüchtigt haben.



7.4 Bedienung

7.4.1 Motor Starten

Starten Sie den Motor, wenn Sie Ihren Raddumper vorschriftsmäßig montiert haben:

- Stellen Sie den Gangschalthebel (7) auf die neutrale Stellung.
- Bewegen Sie den Choke-Hebel an der Maschine auf die volle Choke-Stellung.
- Motorschalter auf EIN „ON“ stellen
- Starterseil einige Male ziehen damit der Vergaser mit Benzin gefüllt wird.
- Ziehen Sie den Seilzug-Startergriff bis zu einem fühlbaren Widerstand heraus. Lassen Sie das Seil langsam ganz zurücklaufen und ziehen dann zügig durch.
- Führen Sie den Seilzug-Startergriff langsam in die Seilführung zurück sobald der Motor anspringt.
- Stellen Sie den CHOKE-Hebel nach einigen Sekunden Motorlauf auf Position „OPEN“

Zum Start des bereits warmen Motors ist der Choke-Hebel nicht zu betätigen.

- Wenn der Motor aufgewärmt ist, legen Sie den gewünschten Gang (vorwärts / rückwärts) mit dem Gangschalthebel (7) ein. Wenn sich der gewünschte Gang nicht einlegen lässt, drücken Sie den Kupplungshebel (4) kurz und wiederholen Sie den Vorgang. Nach Einlegen des Schalthebels Drücken Sie den Kupplungshebel und der Miniraupendumper beginnt zu fahren. Ziehen Sie den Gashebel um die Geschwindigkeit entsprechend einzustellen.
- Mit den Lenkhebel an den Handgriffen kann einfach gelenkt werden. Zum Fahren in die gewünschte Richtung jeweils den rechten oder linken Lenkhebel benutzen.

7.4.2 Leerlauf

Gashebel auf Stellung „SLOW“ (LANGSAM) bringen, um den Motor zu schonen, wenn keine Arbeiten verrichtet werden. Herunterschalten des Motors in den Leerlauf verlängert die Lebensdauer des Motors, spart Kraftstoff und reduziert den Schallpegel der Maschine.

7.4.3 Motor Stoppen

Zum Stoppen des Motors lassen Sie den Kupplungshebel los und drehen den Schalter am Motor auf die Position „OFF“. Unter normalen Bedingungen, gehen Sie folgendermaßen vor.

- a. Gashebel in die **SLOW**-Stellung bringen.
- b. Motor 1-2 Minuten im Leerlauf laufen lassen.
- c. Motorschalter auf AUS „OFF“ stellen.
- d. Kraftstoffventilhebel auf **OFF** stellen.

ACHTUNG: Den Choke-Hebel zum Stoppen des Motors nicht auf CHOKE stellen. Gefahr einer Rückzündung oder Beschädigung des Motors!



HINWEISE

- Die Lenkeigenschaften ändern sich proportional zu der gefahrenen Geschwindigkeit und des beladenen Gewichtes. Die leicht beladene Maschine lässt sich mit leichter Betätigung des Hebels lenken. Bei größerer Beladung ist der Lenkhebel mit höherem Druck zu steuern.
- Die höchste Beladung des Raddumpers ist entsprechend des Bodens, auf dem die Maschine genutzt wird, anzupassen.
- Es wird deshalb empfohlen, schwierige Strecken in einem niedrigen Gang und unter besonderer Vorsicht zu befahren. In solchen Situationen sollte die Maschine über die gesamte Strecke in einem niedrigen Gang gefahren werden.
- Vermeiden Sie scharfe Kurven und häufige Richtungswechsel, wenn Sie auf der Straße fahren, insbesondere auf rauen, harten Gelände, das viele scharfe, unebene Stellen aufweist und hohe Reibung verursacht.



- Obwohl das Gerät über einen Vierradantrieb verfügt, denken Sie bitte daran, beim Arbeiten unter widrigen Wetterbedingungen (Eis, starker Regen und Schnee) oder auf Böden, auf denen der Raddumper instabil werden könnte, vorsichtig zu sein.
- Wenn der Kupplungshebel gelöst ist, stoppt und bremst die Maschine automatisch.
- Wird die Maschine in Steillagen gestoppt, muss ein Rad mit einem Keil gesichert werden.

8 WARTUNG



ACHTUNG

Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und Maschine abkühlen lassen!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Kontrollen zur Instandhaltung der Maschine	
Lockere oder verlorene Schrauben	Vor Inbetriebnahme
Beschädigung von Maschinenteilen	Vor Inbetriebnahme
Kraftstofftank auf Dichtheit	Vor Inbetriebnahme
Bereifung prüfen	Vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Nach Inbetriebnahme
Zündkerze reinigen	Alle 25 Betriebsstunden
Luftfilter reinigen	Alle 20-30 Betriebsstunden
Ölstand kontrollieren	Alle 50 Betriebsstunden

8.2 Reinigung

Maschine von Staub und sonstigen Ablagerungen nach jedem Einsatz befreien.

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Lack- und anderen Sachschäden an der Maschine führen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden

Die Verwendung von Hochdruckreinigern ist nicht zu empfehlen. Es verkürzt die Lebensdauer und mindert die Betriebstauglichkeit. (Wasser kann in das Getriebe gelangen!)

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40)!



8.3 Motor

Informationen zur Motorwartung finden Sie in der Bedienungsanleitung des Motorenherstellers!

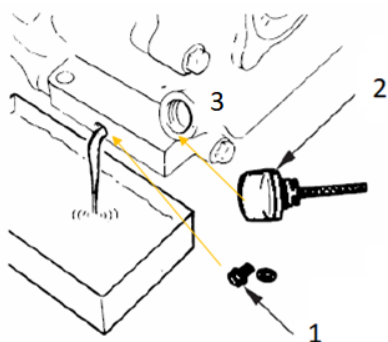
8.3.1 Motorölwechsel

Der Motorölwechsel wird hier noch explizit erwähnt um diesen auch in der Maschinenbetriebsanleitung vorzufinden. Ölwechselintervall nach den ersten 20h oder 1 Monat nach Inbetriebnahme und anschließend alle 100h oder 1x pro Jahr.

HINWEIS



Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen! Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.



1. Öl-Ablassschraube (1) am Motor entfernen.
2. Öltank-Verschlußkappe (2) öffnen. Das abfließende Öl in einem Auffangbehälter sammeln und fachgerecht entsorgen!
3. Öl-Ablassschraube nach dem Entleeren wieder anziehen.
4. Über die Einfüll-Öffnung (3) frisches Öl nachfüllen (s. Abschnitt Motoröl-Stand prüfen).
Verwenden Sie nur qualitativ hochwertiges Motor-Öl, z.B.: SAE30, 15W40 oder vergleichbares!

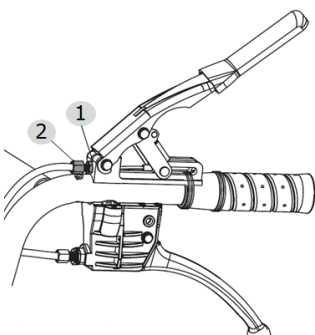
HINWEIS



Lassen Sie das Altöl bei warmem Motor ab. Warmes Öl läuft schnell und vollständig ab.

8.4 Kupplung

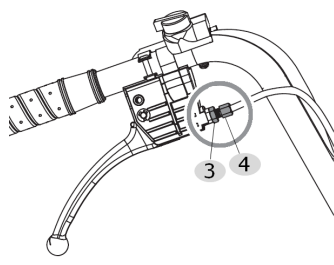
Das Kupplungsspiel ändert sich mit der Abnutzung der Kupplung. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu ermöglichen, muss der Kupplungsseilzug eingestellt werden:



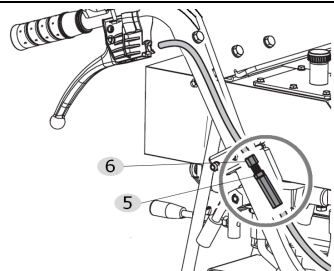
1. Lösen Sie die Sicherungsmutter (1), indem Sie sie mit einem 10 mm-Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Der Kupplungshebel wird mit der Einstellvorrichtung (2) in die Ursprungsposition gebracht.
3. Danach mit Sicherungsmutter (1) wieder kontern.

8.5 Steuerung

Bei schwergängiger Lenkung, müssen die Steuerhebel mit der Einstellvorrichtung justiert werden:

	1. Sicherungsmutter (3) lösen, indem Sie sie mit einem 10 mm-Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen. 2. Lösen Sie die Einstellmutter (4), um das Spiel im Kabel zu beseitigen, das nach dem ersten Gebrauch oder bei normalem Verschleiß auftreten kann. Achten Sie darauf, die Einstellschrauben nicht zu weit herauszudrehen, da dies zu einem weiteren Problem führen kann: dem Verlust der Zugkraft. 3. Sicherungsmutter (3) wieder anziehen.
---	---

Wenn die oben beschriebene Vorgehensweise nicht ausreichend ist, gehen Sie folgendermaßen vor:

	1. Sicherungsmutter (5) lösen, indem Sie sie mit einem 10 mm-Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen. 2. Einstellvorrichtung (6) aufschrauben (nicht zu weit, sonst Zugkraftverlust!) und das Seilzugspiel beseitigen. 3. Sicherungsmutter (5) wieder anziehen.
---	--

8.6 Bereifung

Lange Standzeiten und Sonnenlicht begünstigen eine schnelle Alterung der Reifen.
Empfohlener Reifendruck in allen Rädern: **2,1 bar** (0,21Mpa)

8.7 Getriebe

8.7.1 Kontrolle Getriebeöl

Das Getriebe wird im Werk vorab geschmiert und abgedichtet. Sofern keine Anzeichen für eine Leckage vorliegen oder das Getriebe nicht gewartet wurde, sollte in den ersten 50 Betriebsstunden kein zusätzliches Schmiermittel erforderlich sein.

Für den zukünftigen Gebrauch sollte der Ölstand nach jeweils 50 Betriebsstunden überprüft werden.

HINWEIS



Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen! Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.

Wenn Sie den Ölstandspfpfen entfernen und kein Öl austritt, fügen Sie bitte Öl hinzu und schrauben Sie dann den Ölstandstopfen wieder zu.

Wenn Sie das Öl wechseln wollen, stellen Sie die Maschine auf einen ebenen Untergrund. Die Maschine muss gestoppt und noch warm sein. Schrauben Sie den Filterdeckel und den Ablassstopfen ab. Wenn das Öl abgelassen wird, schrauben Sie die Ablassschraube wieder fest. Füllen Sie neues Öl ein und setzen Sie dann den Filterdeckel wieder auf.

HINWEIS: empfohlenes Getriebe-Öl: GL-5, GL-6, SAE80W-90. Verwenden Sie kein synthetisches Motoröl! Fassungsvermögen: siehe technische Daten.



8.8 Lagerung

Wenn die Maschine länger als 30 Tage gelagert wird:

- Warten Sie bis die Maschine ausreichend abgekühlt ist.
- Lassen Sie den Treibstoff aus dem Tank und dem Vergaser in ein geeignetes Auffanggefäß ab und lagern Sie den abgelassenen Treibstoff in einem geeigneten Behälter.
- Bedecken Sie die Maschine gut und lagern Sie diese an einem trockenen und sauberen Ort.

8.9 Entsorgung



Entsorgen Sie Ihre Maschine, Maschinenkomponenten und Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	• Falsche Reihenfolge beim Startvorgang	• Beachten Sie die richtige Startfolge
	• Luftfilter verschmutzt	• Luftfilter reinigen/ersetzen
	• Fehlende Kraftstoffversorgung	• Tanken
	• Fehler in der Kraftstoffleitung	• Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen überprüfen
	• Motor abgesoffen	• Zündkerze herausschrauben, reinigen und trocknen; anschließend das Starterseil mehrmals ziehen; Zündkerze wieder reinschrauben
	• Zündkerzenstecker nicht aufgesteckt	• Zündkerzenstecker aufstecken
	• Kein Zündfunke	• Zündkerze reinigen/ersetzen • Zündkabel prüfen
Motor läuft an und stirbt sofort ab	• Falsche Vergasereinstellung (Leerlaufdrehzahl)	• an Kundendienst wenden
Maschine arbeitet mit Unterbrechungen (stottert)	• Vergaser ist falsch eingestellt	• an Kundendienst wenden
	• Zündkerze ist verrußt	• Zündkerze reinigen/ersetzen. • Zündkerzenstecker prüfen
Maschine arbeitet nicht mit voller Leistung	• Maschine ist überlastet	• Zu viel Druck oder zu schweres Erdreich
	• Luftfilter ist verschmutzt	• Luftfilter reinigen/ersetzen
	• Vergaser ist falsch eingestellt	• an Kundendienst wenden
Maschine fährt nicht bei laufendem Motor	• Gang nicht richtig eingelegt	• Schalthebel in richtige Schaltposition schalten
HINWEIS Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.		



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the wheeled dumper ZI-RD300.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!

Please read the entire manual, to prevent misunderstandings, machine damage or even injuries!



Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

If you however find errors in this manual, please inform us.

Technical changes excepted!

Copyright law

© 2020

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, AUSTRIA.

Customer Support

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



11 SAFETY

11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Small loading and transportation tasks in landscaping and agriculture.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case ZIPPER-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.



WARNING

- **Max. load 300kg**
- **Allowed tilt position in the direction of travel: 15°**
- **Allowed tilt position transverse to direction of travel: 10°**
- **It is forbidden to remove the protection devices and safety devices!**
- **Read also the separately packed operation manual of the engine manufacturer**

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- Operation of the machine function without any protection devices is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The machine is not approved for transporting passengers
- The machine is not approved for public traffic!
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.!



11.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

- Use the machine only in good enough light to allow a safe operation can be guaranteed.
- In tiredness, decreased concentration or under the influence of alcohol or drugs, the work on the machine is prohibited!
- Caution in slippery conditions - slip hazard - risk of injury. When working, robust and non-slip footwear. Slides / stumble / traps are a major cause of serious injury.
- Unauthorized persons, especially children and not trained personnel must be kept away from the running machine!
- The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.
- No other person, children or pets shall remain within 15m!
- If you pass the machine to third, these instructions must be attached to the machine.
- Before each use, the reliability of the machine is to be checked
- Do not climb into the dump box
- Never carry passengers!
- Danger of burns! During the operation flow of hot exhaust gases and engine parts such as the muffler and engine become hot.
- Let the machine cool down before storage.
- After the operation, the machine must cool down. Otherwise there is an imminent risk of burns
- **WARNING: Gasoline is highly flammable!**
- Stop the engine before refuelling
- Smoking and open flames are prohibited during refuelling.
- Do not refuel when the engine and carburettor are still very hot
- Refuel only outdoors or in a well ventilated area.
- Avoid contact with skin and clothes (fire hazard).
- Check after refuelling tank cap and check for leaks.
- Spilled fuel is to wipe immediately.
- Keep the fuel in suitable containers only
- Make sure the fuel does not overflow. If the fuel overflows, the engine must not be started. Remove any dirt from the appliance and prevent any attempt at ignition until fuel fumes have evaporated.
- Damaged fuel tank or other tank cap must be replaced immediately
- After the operation the fuel cock must be closed (if available)
- Work attentively, safety conscious and always be fully aware safe stand when working! Caution on uneven work surfaces and work surfaces with a slope!
- Never operate the machine on slopes where the angle is over 15°!
- Avoid use in wet grass. Risk of slipping!
- Regular breaks reduce the security risk to loss of control due to fatigue.
- Walk! Never run with the machine
- Be especially careful when you turn the machine or move backwards!
- Never use the machine on soft ground. Risk of tipping!
- Take especially care, if the ground contains many stones or roots. An unattended stalling of the drill might easily cause an accident



- **Use personal safety equipment: ear protectors, safety gloves in EN 388, class 3111, safety shoes S1, safety goggles or face protection when working with the machine!**
- **Never operate the machine without or with soft shoes!**
- **Do not operate in an enclosed or confined areas.**
- **Exhaust contains poisonous carbon monoxide. The exposure can cause unconsciousness and death.**
- **If the fuel tank has to be emptied it must be done outdoors. Keep the drained fuel in a specially designated container or dispose of carefully**
- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Switch off the machine before maintenance or adjustment.**
- **Never remove the fuel tank cap when the engine is running or hot**
Switch of the engine and remove the ignition key (if is available):
- **Before check, clean or work on the machine**
- **Before refueling**
- **Always if you leave the machine**

11.3 Remaining risk factors



WARNING

**It is important to ensure that each machine has remaining risks.
In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!**

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- **Risk of noise:**

Working for a long time can damage your hearing if you do not use a very good hearing protection.

- **Risks of working area:**

Keep attention for stones and other things that can be thrown around by the machine.

- **Risk to the hands or fingers:**

Risk of crushing: Operate the machine firmly with both hands. When tilting the dump box keep extreme caution.

Risk of burns: Access while it is working in the mowing apparatus. After the operation, the machine must cool down. Otherwise, there is an acute risk of scalding!

- **Risk of fire and explosion:**

Gasoline is highly flammable and explosive under certain conditions.

NEVER refuel fuel or engine oil while the machine is in operation or is hot.

When refueling and at places where fuel is stored not smoke or allow open flames or sparks.

Do not overfill the fuel tank and avoid the spillage of gasoline during refueling. If fuel is spilled make sure the area is completely dry and cleaned before starting the engine.

Make sure that the filler cap is tightly closed again after refueling safely.

- **Chemical risks:**

Never use or refuel a gasoline or diesel engine in a closed area without adequate ventilation.

Carbon monoxide emissions from the internal drive units of the engine can cause in confined spaces through inhalation health effects and death. Therefore use the machine only in well-ventilated rooms or outdoors in operation.

Liquid fuels can cause serious damage on the skin and the environment.



- **Vibration:**

The declared vibration emission value has been for a standardized test is measured and can be used to compare one tool with another electric are.

The declared vibration emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

Warning:

Emission level of vibration can be different from the specified value during the actual use of the electric tool, depending on the manner in which the power tool is used. When you feel uncomfortable or notice discoloration of skin on your hands during the use of the machine, stop working immediately. Observe sufficient break times to rest. Failure to have sufficient break times may result in a hand-arm vibration syndrome.

The extent of exposure depending on the type of work or machine use should be estimated and appropriate breaks taken. In this way, the extent of exposure can be considerably reduced over the entire work time. Minimize the risk caused by vibrations. Maintain this machine according to the instructions in the manual.

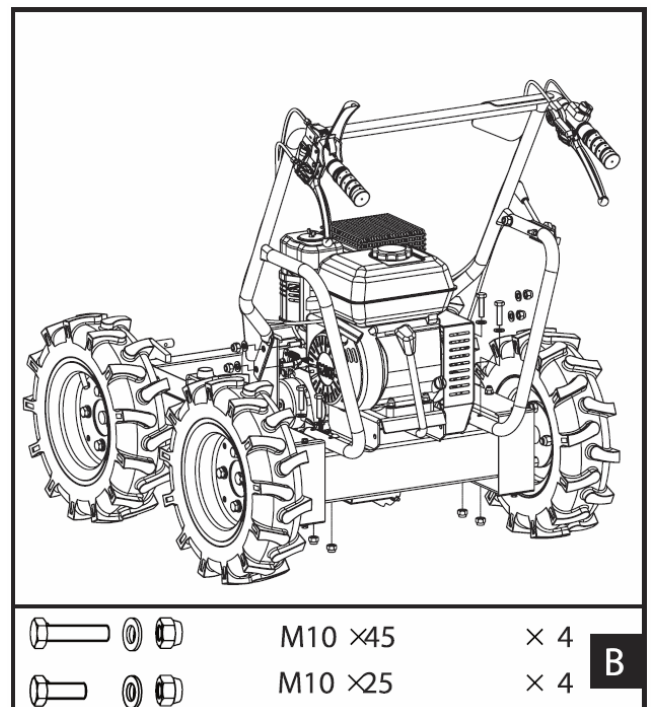
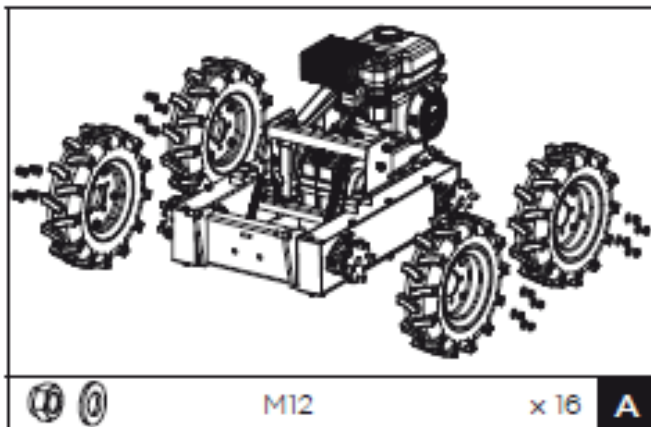
These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

In spite of all safety is and remains her healthy common sense and their corresponding technical qualification / training for use of the machines most important safety factor!!

12 ASSEMBLY

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

12.1 Assembly



**A Wheels:**

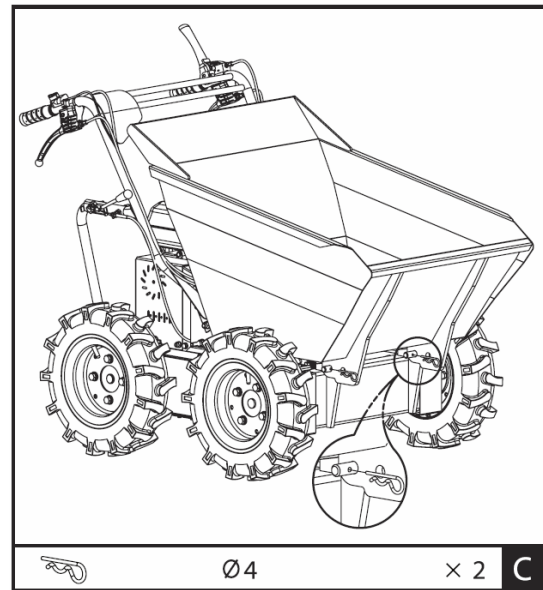
Mount the wheels and fasten them with nuts.

B Handle frame:

Mount the handle frame assembly to the chassis and secure it with M10X25 bolts, washers and nuts at the front and M10X45 bolts, washers and nuts at the rear.

C Dump box:

Install the dump box and fasten the front with two Ø4 R-clips.



13 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, controls and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

13.1 Operation instructions



NOTICE

- **Disengage clutch lever before starting the engine**
- **Always hold the unit with both hands when operating.**
- **Do not rapidly accelerate, turn sharply or stop.**
- **Do not overload the machine capacity**
- **Always make certain that the weight is evenly balanced**
- **Always move in directions parallel with the slope (up or down).**
- **Change the gears only when the machine stands still!**
- **To avoid danger, do not shift gears on slopes**
- **Attention: While tipping the centre of gravity will change suddenly!**
- **Do not tipping on soft ground**

13.2 Functions of components

1 Engine switch: The engine switch must be in the ON position for the engine to run.

Turning the engine switch to the OFF position stops the engine.

2 Throttle control: Controls engine speed. Put the throttle control on low speed (**L**) or high speed (**H**)

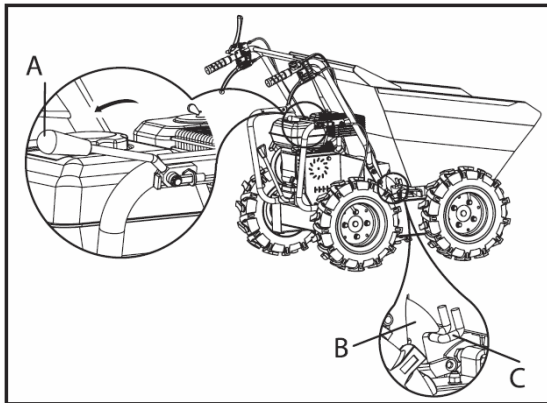
3 Right steering lever: Operate the lever to turn right

4 Clutch control lever: Squeeze the lever, clutch engaged. Release the lever, clutch disengaged

5 Left steering lever: Operate the lever to turn left

7 Gear selection lever: Controls forward (3x) or reverse (1x) movements of the machine.

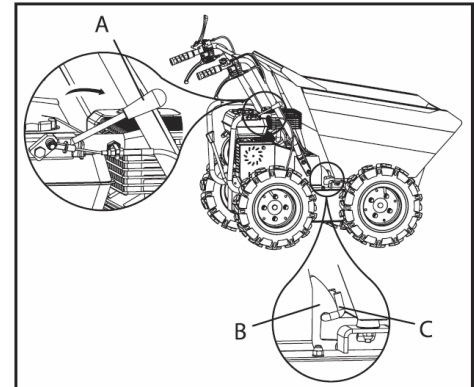
8 Tipping handle: Controls the tipping of the dump box (manual!)



1. Swing tipping handle A in the direction of the arrow to release limiter B out of hook C. The dump box will be released.
2. Tipping by hand



Before start operating, check the dump box to make sure it is locked (B, C)!



1. After tipping the load, swing handle A back to reset limiter B into hook C, which will lock the dump box.

13.3 Start up

13.3.1 Checking the engine oil level



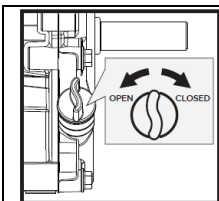
WARNING

ATTENTION! For transport motor oil has been drained. Fill up with 4-stroke quality motor oil before first operation! Failure to do so will result in permanent motor damage and void guarantee!

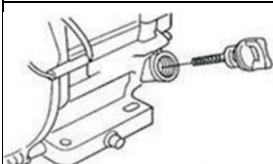


NOTICE

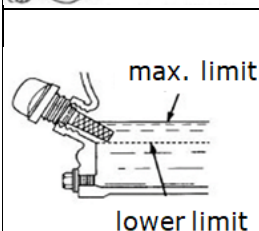
A too low oil level will cause damage to the engine and shorten the service life of the machine. Therefore, check the motor oil level before every start and if necessary fill up with oil.



1. To check the engine oil level, place the machine on a flat, level surface. Switch off the motor and wait for ten minutes to allow the circulating oil to collect in the oil pan.
2. Unscrew the oil-dipstick and wipe with a clean, lint-free cloth or a non-fibrous paper towel.



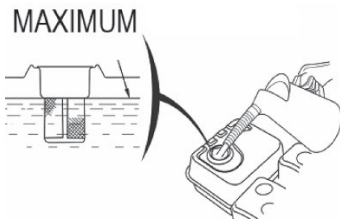
3. Push the dipstick back into the opening as far as possible, but do not screw it in. (Make sure that the dipstick is really pushed in completely - occasionally it gets jammed).



4. Pull out the oil dipstick again and check the oil level. There are two markings for this - see illustration on the left.
5. If the oil level is low, fill up the recommended oil to the upper rim at the maximum (maximum filling volume: see technical data: **do not overfill!**)
6. Insert the oil dipstick again and retighten it.
7. Wipe away oil residues.

**13.32 Refuel****WARNING**

Use only unleaded fuel with min. 95 octane or higher
Never use 2-stroke mixture of diesel! DAMAGE OF ENGINE



1. Refuelling only outdoors!
2. Before removing the filler cap, turn the engine off and let it cool machine
3. Clean the fuel filler cap area
4. Remove the filler cap carefully
5. Fill in fuel
6. Fuel tank capacity: 3,6 l. Fill tank only up to 1,5 cm below the rim of the filler neck, so that the fuel has place for expansion.
7. Replace and tighten the filler cap
8. Wipe any fuel residues and wait until it evaporates

13.4 Operation**13.4.1 Start Engine**

Start the engine, if you have your wheeled dumper mounted correctly:

- Set the gear selection lever (7) to the neutral position.
- Move the choke lever on the machine to the full choke position.
- Turn engine switch to "ON".
- Pull the starter rope several times so that the carburettor is filled with gasoline.
- Pull the starter handle, pull-out until resistance is felt. Let the rope rewind slowly across and then move expeditiously.
- Run the pull-starter handle slowly to the rope guide back as soon as the engine starts.
- Set the choke lever after a few seconds of engine run position "OPEN"

To start the engine is warm the choke lever is not to be operated.

- When the engine is warmed up, place the gear lever (7) (forward / reverse) in the desired position. If the desired gear can not load, press the clutch lever short and repeat the process. After inserting the gear lever Push the clutch lever and the mini transporter begins to drive. Drag to adjust the throttle lever to the speed accordingly.
- With the steering arm on the handles and can be easily controlled. To drive in the desired direction each use the right or left steering lever.

13.4.2 Idle speed

Throttle lever to the "SLOW" (SLOWLY) take to protect the motor if no work is done. Downshifting the engine to idle prolongs the life of engine reduces fuel consumption and the noise level of the machine.

13.4.3 Stop the engine

To stop the engine, release the clutch lever and turn the switch on the motor to the "OFF" position. Under normal conditions, proceed as follows.

- a. Move the throttle lever to the SLOW position.
- b. Allow engine to idle for 1-2 minutes.
- c. Turn engine switch to OFF "OFF".
- d. Turn the fuel valve lever to OFF.



ATTENTION: Not move the choke lever to stop the engine to CHOKE. Risk of reignition or damage to the engine!

**NOTES**

- The steering characteristics change proportional to the speed driven and the laden weight. The lightly loaded machine can be steered with lighter lever operation. With greater loading of the steering lever to control with higher pressure.
- The highest loadings of mini handling is according to the floor on which the machine is used to adjust.
- It is therefore recommended to drive on difficult tracks in a low gear and with caution. In such situations, the machine to be driven over the entire range in a low gear.
- Avoid sharp turns and frequent changes of direction when driving on the road, especially on rough, tough terrain, which has many sharp, uneven areas, causing high friction.
- Although the unit has 4-wheel traction, please remember, to be careful when working under adverse weather conditions (ice, rain and snow) or on soils where the mini-dumper could be unstable.
- When the clutch lever is released, the machine is automatically braked and stops.
- If the machine is stopped on steep slopes, one of the wheels must be secured with a wedge.

14 MAINTENANCE

**ATTENTION**

No cleaning, upkeep, checks or maintenance when machine is running
Shut off the machine and let it cool down before start servicing!

The machine does not require intense maintenance. However, to ensure a long lifespan, we strongly recommend following the upkeep and maintenance plan.

Repairs must be carried out by specialists! Use original ZIPPER parts only!

NOTICE

Only a properly maintained equipment may be a satisfactory tool. Care and maintenance deficiencies can cause unpredictable accidents and injuries.

Repairs should be performed only by authorized service centers.

Improper operation may damage the equipment or endanger your safety.

14.1 Maintenance plan

Controls for the maintenance of the machine	
Loose or lost screws, nuts, bolts	Regularly prior to each operation
Damage of any part of the machine	Regularly prior to each operation
Fuel tank of tightness	Regularly prior to each operation
Tires checking	Regularly prior to each operation
Machine cleaning	Regularly after operation
Cleaning spark plug	Every 25 working hours
Cleaning air filter	Every 20-30 working hours
Oil level checking	Every 50 working hours



14.2 Cleaning

Clean the machine and the working attachment from soil, dust, grass, chips, and small twigs, etc.

NOTICE

The use of solvents, harsh chemicals or abrasive cleaners leads to damage to the machine!

Therefore: When cleaning, use only mild detergent

The use of high pressure cleaners is not recommended. It shortens the service life and reduces the operational integrity. (Water can get into the gear!)

Impregnate bare surfaces of the machine against corrosion (e.g., anti-rust WD40)

14.3 Engine

Information about engine maintenance you can find in operation manual of the engine manufacturer!

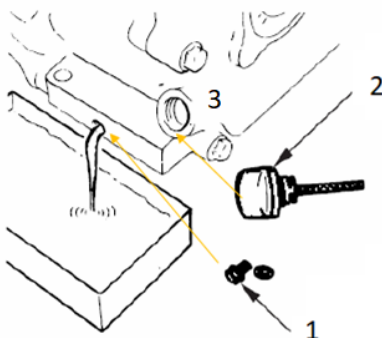
14.3.1 Engine oil exchange

The engine oil change would be explicitly mentioned here in order to be included in the machine operating manual. Oil change interval after the first 20h or 1 month after commissioning and then every 100h or 1x per year.

NOTICE



Waste oils are toxic and must not be released into the environment! Contact your local authorities for information on proper disposal.



1. Remove the oil drain plug (1) from the engine.
2. Open the oil tank cap (2). Collect the draining oil in a collection container and dispose of it properly.
3. Retighten the oil drain plug after draining.
4. Fill in fresh oil through the filling opening (3) (see section Checking the engine oil level).
5. Use only high quality engine oil, e.g: SAE30, 15W40 or similar!

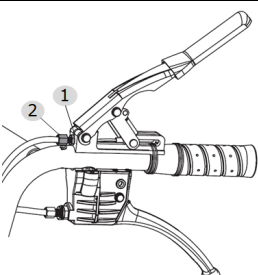


NOTICE

Drain the used oil when the engine is warm. Warm oil drains quickly and completely.

14.4 Clutch

As clutch wears out, the same lever could have a wider opening, being so uneasy to use. To enable proper operation, the clutch cable must be adjusted:

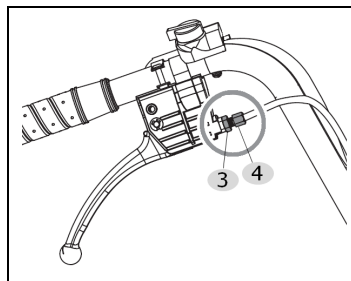


1. Loosen the jam nut (1) by turning it counter clockwise with 10 mm wrench.
2. The clutch lever is set to the original position with the adjusting nut (2).
3. Then retighten the lock nut (1).



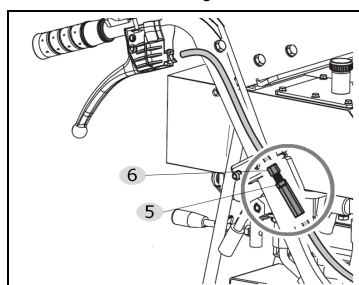
14.5 Steering

If you have difficulty steering the unit, you will need to adjust the steering levers with the special adjusters.



1. Loosen the jam nut (3) by turning it counter clockwise with 10 mm wrench.
2. Unscrew the adjust nut (4) to eliminate the play in the cable, which can occur after initial use or normal wear. Be very careful not to unscrew the adjust nut too much because this can create another problem: the loss of traction.
3. Then retighten the lock nut (3).

If the above adjustment does not create enough cable tension, follow the steps below:



1. Loosen the jam nut (5) by turning it counter clockwise with 10 mm wrench.
2. Unscrew the adjustment nut (6) to eliminate the play in the cable. (do not to unscrew the adjust nut too much because this can create another problem: the loss of traction).
3. Retighten the lock nut (5).

14.6 Tires

Check the pressure of tires periodically to make sure they are properly inflated.
Recommended pressure is: **2,1 bar** (0,21Mpa)

14.7 Gearbox

14.7.1 Check gearbox oil

The gearbox is pre-lubricated and sealed at the factory. Unless there is evidence of leakage or service has been performed on the gearbox, no additional lubricate should be required until 50 hours of use.

For future use, check the oil level after every 50 hours of use.



NOTICE

Waste oils are toxic and must not be released into the environment! Contact your local authorities for information on proper disposal.

If you remove the oil level plug and no oil flows out, please add oil and then screw the oil level plug. **NOTICE:** recommended motor oil: GL-5, GL-6, SAE80W-90. Do not use synthetic oil!

If you want to replace oil, place the machine on a level ground. The machine must be stopped and still warm. Unscrew the filter cap and the drain plug. When the oil is drained, replace the drain plug, fill up with fresh oil and then replace the filter cap.

14.8 Storage

If the machine is stored for longer than 30 days:

- Let the machine cool down
- Clean the machine and dry
- Empty Tank and carburetor completely, avoid fuel spillage
- Store in a dry, out of reach of children place, well packaged



14.9 Disposal



Do not dispose the machine, machine components fuel and oil in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.

15 TROUBLE SHOOTING

Trouble	Possible cause	Trouble
Engine will not start	• Incorrect starting sequence	• Observe the correct starting sequence
	• Dirty air filter	• Clean/replace air filter
	• No fuel supply	• Refuel
	• Fault in the fuel line	• Check the fuel line for kinks or damages
	• Engine flooded.	• Screw off, clean and dry the spark plug. Then pull the cranking rope several times and reinstall the spark plug
	• Spark plug connector not placed on.	• Place on the spark plug connector
	• No ignition spark	• Clean/replace spark plug • Check ignition cable
Engine starts and is stalled immediately	• Incorrect idle adjustment	• Contact customer service
Machine works with interruptions	• Carburetor incorrectly adjusted	• Contact customer service
	• Spark plug fouled	• Clean/replace spark plug • Check spark plug connector
Machine does not work with full performance	• Machine overloaded	• Too much pressure • soil too tough
	• Dirty air filter	• Clean/replace air filter
	• Carburetor incorrectly adjusted	• Contact customer service
Machine does not run while the engine is running	• Gear is not engaged properly	• Shift lever in right position switch



NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.



16 PREFACIO (ES)

Estimado cliente,

Este manual contiene información y consejos para el uso correcto y seguro, y el mantenimiento del mini dumper con ruedas ZI-RD300.

Después la denominación comercial usual del equipo en este manual se sustituye por el término "máquina" (ver portada).

El manual forma parte de la máquina y no podrá ser guardado por separado. Guárdelo para futuras consultas. ¡Cuando la máquina se entrega a otras personas, adjunte siempre el manual a la máquina.

¡Por favor, siga las instrucciones de seguridad!

¡Lea el manual atentamente antes de usar la máquina!



Aténgase a las instrucciones de seguridad. Hacer caso omiso de estas instrucciones puede resultar en lesiones graves.

Debido al desarrollo continuo de nuestros productos, las ilustraciones, las imágenes pueden variar ligeramente. Si encuentra algún error, por favor, háganoslo saber.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

Copyright

© 2020

Este documento está protegido por la ley internacional de derechos de autor. Todos los derechos reservados. Especialmente la reimpresión, así como la traducción y la representación de imágenes será perseguida por la ley.

La jurisdicción es del Tribunal Regional de Linz o del tribunal para 4707 Schlüsslberg.

Atención al cliente

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



17 SEGURIDAD

17.1 Uso correcto

¡La máquina solo debe ser utilizada para su propósito previsto! Cualquier otro uso se considera como un uso indebido.

Para usar la máquina correctamente, también debe observar y seguir todas las normas de seguridad, las instrucciones de montaje y las instrucciones de operación y mantenimiento que se detallan en este manual.

Todas las personas que usan y reparan la máquina deben estar familiarizadas con este manual y deben estar informadas sobre los peligros potenciales de la máquina.

También es imprescindible observar las normas de prevención de accidentes vigentes en su área. Lo mismo aplica para las reglas generales de salud y seguridad ocupacional.

La máquina se usa para:

Pequeñas tareas de carga y transporte en paisajismo y agricultura.

Cualquier manipulación de la máquina o sus piezas es un uso indebido, en este caso ZIPPER-MASCHINEN y sus socios de ventas no pueden ser responsabilizados por CUALQUIER daño directo o indirecto.

Incluso cuando la máquina se usa según las indicaciones, no es posible eliminar ciertos factores de riesgo residuales.

ADVERTENCIA	
	▪ Carga máx. 300kg ▪ Posición de inclinación permitida en la dirección de desplazamiento: 15° ▪ Posición de inclinación permitida transversal a la dirección de desplazamiento: 10° ▪ ¡Está prohibido quitar los dispositivos de protección y los dispositivos de seguridad! ▪ Lea también el manual de operación empaquetado por separado del fabricante del motor. ¡RIESGO DE LESIONES!

Condiciones ambientales

La máquina puede funcionar en las condiciones siguientes:

Humedad	max. 70%
Temperatura	+5°C a +40°C (+41°F a +104°F)

Uso prohibido

- El uso de la máquina fuera de los límites técnicos establecidos en este manual está prohibido.
- Está prohibido el uso de la máquina sin los dispositivos de protección.
- Cualquier manipulación de la máquina y sus partes está prohibida.
- La máquina no está aprobada para el transporte de personas.
- ¡La máquina no está aprobada para el tráfico público!
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina está prohibido.
- El uso de la máquina para fines distintos a los descritos en este manual está prohibido.
- ¡No se permite dejar el área de trabajo durante el trabajo!



17.2 Instrucciones de seguridad

¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!

Para evitar el mal funcionamiento, los defectos de la máquina y las lesiones, ¡lea las siguientes instrucciones de seguridad!

¡Las leyes y regulaciones locales aplicables pueden especificar la edad mínima del operador y limitar el uso de esta máquina!

- Use la máquina solamente cuando hay luz suficiente, después del anochecer, no debe trabajar más.
- ¡No trabaje con la máquina cuando esté cansado, desconcentrado y/o bajo la influencia de drogas, medicamentos o alcohol!
- Precaución en condiciones resbaladizas - peligro de resbalarse - riesgo de lesiones. Cuando trabaje, use calzado resistente y antideslizante. Resbalarse / tropezarse / caerse son una causa frecuente de lesiones graves.
- ¡Las personas no autorizadas, especialmente los niños, deberán estar alejadas de la zona de trabajo!
- La máquina debe ser operada solo por personas capacitadas (conocimiento y comprensión de este manual), que no tienen limitaciones de habilidades motrices en comparación con los trabajadores convencionales.
- ¡Ninguna otra persona, niños o mascotas deben permanecer dentro de 15m!
- Si pasa la máquina a terceros, estas instrucciones deben adjuntarse a la máquina.
- Antes de cada uso, compruebe el estado correcto de la máquina.
- No se suba a la caja de descarga.
- ¡Nunca transporte pasajeros!
- **ADVERTENCIA: ¡La gasolina es altamente inflamable!**
- Pare el motor antes de repostar
- Fumar y las llamas abiertas están prohibidas durante el repostaje.
- No reposte cuando el motor y el carburador aún estén muy calientes.
- Recargue combustible solo al aire libre o en un área bien ventilada.
- Evite el contacto con la piel y la ropa (peligro de incendio).
- Compruebe después de repostar el tapón del depósito y si hay fugas.
- El combustible derramado debe limpiarse inmediatamente.
- Mantenga el combustible solo en contenedores adecuados
- Asegúrese de que el combustible no se desborde. Si el combustible se desborda, no debe arrancar el motor. Elimine la suciedad del aparato y evite cualquier intento de ignición hasta que los vapores de combustible se hayan evaporado.
- El depósito de combustible o el tapón dañado deben ser reemplazados inmediatamente.
- Después del uso, el grifo de combustible debe estar cerrado (si disponible)
- ¡Trabaje de forma concentrada y consciente de la seguridad y asegúrese siempre de tener un soporte seguro mientras trabaja!
- Tenga cuidado con superficies de trabajo irregulares y superficies de trabajo con pendientes. ¡Nunca conduzca en pendientes con más de 15° de inclinación!
- ¡Evitar el uso en el riesgo de resbalones húmedos!
- Las pausas regulares reducen el riesgo de seguridad debido a la pérdida de control debido a la fatiga.
- Siempre muévase al ritmo de caminar, nunca corra.
- Tenga especial cuidado al girar la máquina o retroceder.
- Nunca coloque la máquina en un terreno inestable que pueda ceder.
- ¡Inspeccione minuciosamente el área de trabajo y quite todos los objetos sólidos (piedras, piezas metálicas, etc.), ya que estos pueden ser expulsados! ¡Riesgo de lesiones!



- Cuando trabaje en y con la máquina, use el equipo de protección adecuado (ropa de trabajo ajustada, guantes de protección según EN 388, clase 3111, casco, gafas de seguridad o protección para la cara, protección para los oídos, calzado de seguridad S1).
 - La máquina no debe ser utilizado descalzo o con zapatos ligeros!
 - Nunca haga funcionar el motor en áreas cerradas o con poca ventilación.
 - Los gases de escape contienen monóxido de carbono tóxico. La exposición a estos gases puede causar la pérdida del conocimiento y conducir a la muerte.
 - Si el tanque de combustible debe vaciarse, esto debe hacerse al aire libre. Almacene el combustible drenado en un recipiente especialmente diseñado o deséchelo con cuidado.
 - ¡La máquina en funcionamiento nunca debe dejarse desatendida!
 - Después de terminar el trabajo, así como en cualquier descanso, apague el motor.
 - Cuando el motor esté funcionando o caliente, nunca quite la tapa del combustible.
- Detenga el motor y retire la llave de encendido de las máquinas con arranque de batería:**
- Antes de revisar, limpiar o trabajar en la máquina.
 - Si la máquina comienza a vibrar anormalmente o si el ruido de funcionamiento se amplifica, inspecciónelo de inmediato. Antes de reiniciar y trabajar, realice primero las reparaciones necesarias.
 - Antes de repostar.
 - Siempre cuando deje la máquina.

17.3 Riesgos residuales



ADVERTENCIA

Es importante ser consciente de que cada máquina tiene riesgos residuales.

Al realizar cualquier tipo de trabajo (incluso los más simples), debe tener mucho cuidado. ¡El trabajo seguro depende de usted!

Incluso si se cumplen todas las normas de seguridad y se usa según lo previsto, debe tener en cuenta los siguientes riesgos residuales:

- **Riesgo de ruidos:**

Trabajar sin protección para los oídos puede causar daños de la audición.

- **Peligro de la zona de trabajo:**

Cuidado con las piedras y otros objetos que pueden lanzarse alrededor de la máquina.

- **Riesgo para las manos o los dedos:**

Peligro de aplastamiento: sujete siempre firmemente la máquina con ambas manos. Si se inclina la máquina tener un cuidado especial.

Peligro de quemaduras: tocar el silenciador, el escape y otros componentes de la máquina que pueden calentarse puede causar quemaduras graves después de un funcionamiento prolongado y continuo o cuando el motor está caliente.

- **Riesgos de incendio y explosión:**

La gasolina es altamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones.

NUNCA llene con combustible o aceite de motor mientras la máquina está funcionando o está caliente. Al repostar y en lugares donde se almacena combustible, no fume y mantenga alejadas las llamas o chispas.

No llene demasiado el tanque de combustible y evite el derrame mientras reposta combustible. Si se derramó gasolina, asegúrese de secar/limpiar completamente esta área antes de arrancar el motor.

Asegúrese de que la tapa del combustible esté bien cerrada después de repostar.

- **Peligros químicos:**

Nunca use o recargue combustible de un motor de gasolina o diésel en un área cerrada sin ventilación adecuada. Las emisiones de monóxido de carbono de las unidades motrices internas del motor pueden causar efectos en la salud y la muerte en espacios confinados por inhalación. Por lo tanto, use la máquina solo en habitaciones bien ventiladas o al aire libre.

Los combustibles líquidos pueden causar daños graves en la piel y el medio ambiente.

- **Peligro por las vibraciones:**



El valor de emisión de vibración especificado se ha medido de acuerdo con un método de prueba estandarizado y se puede usar para comparar una herramienta con otra. El valor de emisión de vibración especificado también se puede usar para una evaluación inicial de la exposición.

Advertencia:

El valor de emisión de vibración puede diferir del valor de indicación durante el uso real de la herramienta, dependiendo de la manera en que se use la herramienta.

Si las personas con trastornos circulatorios se exponen a fuertes vibraciones mecánicas, se pueden producir daños en los vasos sanguíneos y / o el sistema nervioso. Los siguientes síntomas pueden ser causados por vibraciones en los dedos, las manos o las muñecas: "quedarse dormido" de las partes del cuerpo (entumecimiento), hormigueo, dolor, escozor, cambio en el color de la piel o piel. Si aparece alguno de estos síntomas, ¡consulte a un médico!

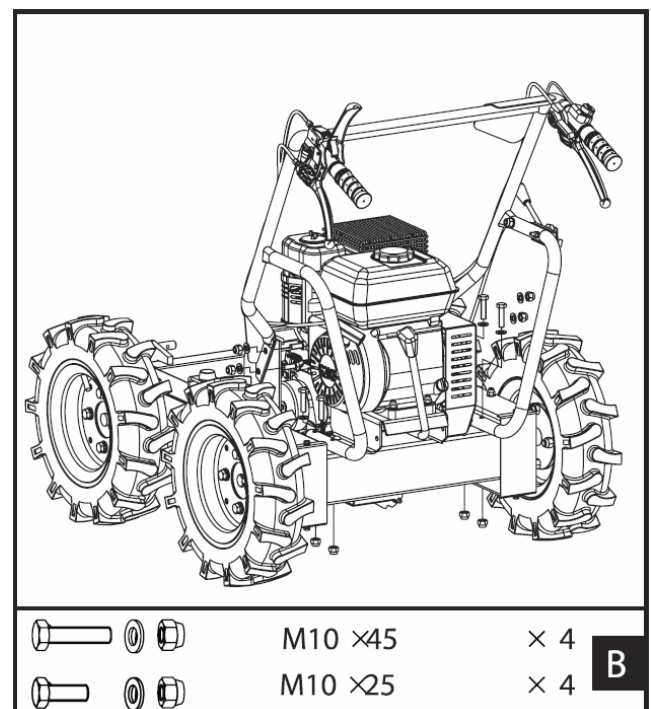
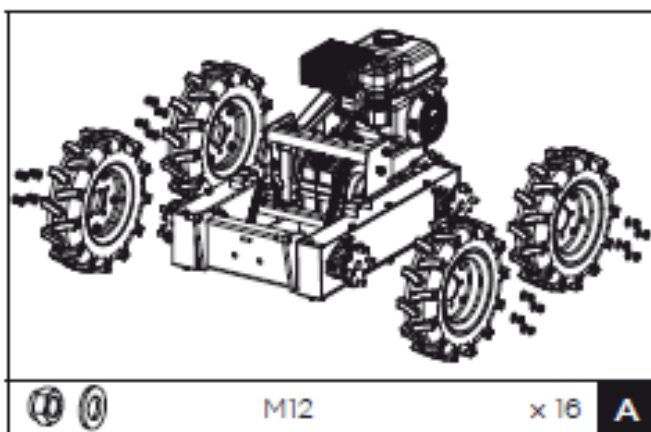
Para reducir el riesgo de "enfermedad de dedos blancos", mantenga sus manos calientes mientras trabaja, y mantenga y mantenga bien las herramientas y los accesorios.

Estos riesgos se pueden minimizar si se aplican todas las normas de seguridad, la máquina se mantiene de forma adecuada, y se utiliza como se debe por personal debidamente capacitado. A pesar de todas las normas de seguridad, su sentido común y su capacitación técnica correspondiente para el uso de una máquina es y sigue siendo el factor de seguridad más importante!

18 MONTAJE

Después de la recepción de la máquina, compruebe si todas las partes están en orden. Notifique cualquier daño o piezas que falten de inmediato a su distribuidor o al transportista. Los daños visibles también deben ser registrados en el albarán de entrega sin demora, de acuerdo con las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía se aceptará como entregada correctamente.

18.1 Montaje



**A - Ruedas:**

Fijar cada rueda con 4 tuercas.

B - Marco del manillar:

Alinee los agujeros en el chasis.

Asegure la guía en ambos lados.

- La parte frontal del chasis, cada uno con:

1 tornillo hexagonal M10 x 25

1 espaciador y 1 tuerca de seguridad

- Parte trasera del chasis, cada uno con:

1 tornillo hexagonal M10 x 45

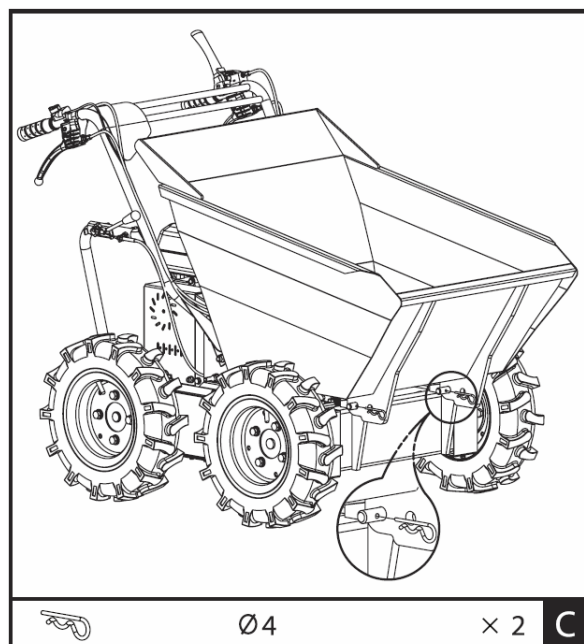
1 espaciador y 1 tuerca de seguridad

C - Caja de carga:

- Coloque la caja inclinable sobre el chasis y el soporte.

- Alinee los agujeros con el soporte.

Guíe los pernos de retención a través del orificio y el recipiente inclinable en ambos lados con uno cada uno.



19 FUNCIONAMIENTO

Use la máquina solo en perfectas condiciones. Antes de cada uso, debe realizar una inspección visual de la máquina. El equipo de seguridad, el cableado eléctrico y los controles deben revisarse cuidadosamente. Revise las conexiones de los tornillos en busca de daños y que estén bien apretados.

19.1 Instrucciones de uso

**NOTA**

- Suelte siempre el embrague antes de arrancar.
- Guíe siempre la máquina con ambas manos.
- No acelere rápidamente, gire bruscamente ni se detenga.
- No sobrecargue la máquina.
- Distribuir el peso de la carga uniformemente.
- Siempre mueva en paralelo a la pendiente (arriba o abajo).
- La transmisión no está sincronizada. Cambiar las marchas solo cuando está parado.
- No cambie los engranajes en pendientes.
- Nunca vierta sobre un suelo blando.
- Al hacer vertido, preste atención al cambio repentino de centro de gravedad.

19.2 Funciones de los componentes

1 Interruptor del motor: el interruptor del motor debe estar en la posición ON (encendido) para que el motor funcione. Si se gira el interruptor del motor a la posición OFF, el motor se detiene.

2 Control del acelerador: controla la velocidad del motor. Ponga el control del acelerador en baja velocidad (L) o alta velocidad (H).

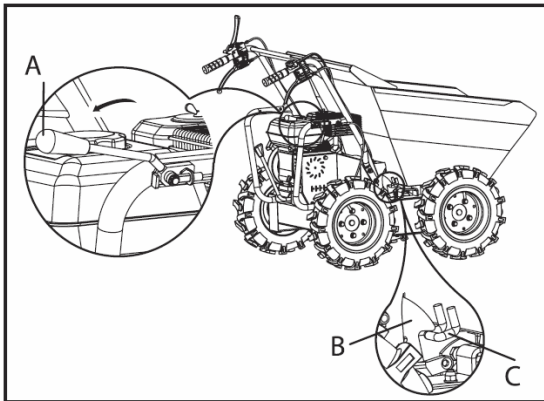
3 Palanca de dirección derecha: accione la palanca para girar a la derecha.

4 Palanca de control del embrague: Apriete la palanca, embrague acoplado. Soltar la palanca, embrague desacoplado.

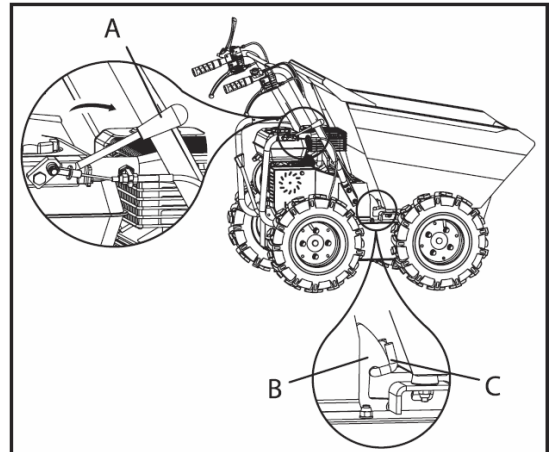
5 Palanca de dirección izquierda: accione la palanca para girar a la izquierda.

7 Palanca de selección de engranajes: controla los movimientos hacia adelante (3x) o hacia atrás (1x) de la máquina.

8 Mango de vuelco: controla el vuelco de la tolva de descarga (¡manual!).



3. Tire de la palanca (A) en la dirección del operador y desbloquee la tolva de descarga (B, C).
4. Incline y descargue manualmente la tolva.



2. Después de descargar, gire la palanca A hacia atrás para restablecer el limitador B en el gancho C, que bloquea la tolva.



¡Antes de comenzar a trabajar, siempre verifique que la tolva (B, C) está bien bloqueada!

19.3 Puesta en marcha

19.3.1 Llenar aceite de motor



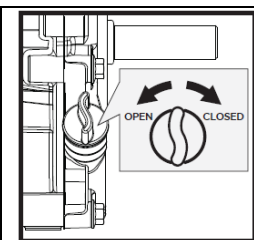
ADVERTENCIA

¡ATENCIÓN! Para el transporte el aceite del motor ha sido drenado. **¡Llene con aceite de motor de calidad de 4 tiempos antes del primer uso!** De lo contrario, se producirán daños permanentes en el motor y se anulará la garantía.

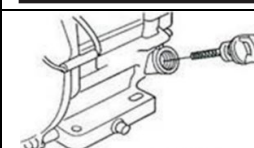


NOTA

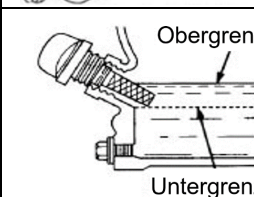
¡Cuidado! Aceite de motor drenado para el transporte. Llene el aceite del motor antes de usarlo. Si no lo hace, causará daños permanentes al motor e invalidará la garantía.



1. Para comprobar el nivel de aceite del motor, coloque la máquina en una superficie segura y nivelada. Apague el motor y deje la máquina en reposo durante diez minutos para permitir que el aceite en circulación se acumule en el depósito de aceite.
2. Desenrosque la varilla de aceite y límpiela con un paño limpio y sin pelusas o con una toalla de papel sin pelusas.



3. Empujar la varilla de medición en la abertura hasta el tope, pero no la atornilles. (Asegúrate de que la varilla se introduce completamente, a veces se atasca).



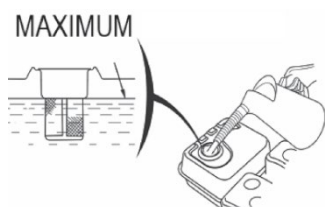
4. Saque la varilla del aceite de nuevo y lea el nivel de aceite. Hay dos marcas para esto - ver figura a la izquierda.
5. si el nivel de aceite es bajo, rellene el aceite recomendado hasta el borde superior (para el volumen del tanque, vea los datos técnicos).
6. Inserte la varilla de aceite de nuevo y apriete.
7. Limpie la máquina para que no se escape el aceite.



1932 Repostar

ADVERTENCIA

**Solo repostar gasolina sin plomo RON 95 o superior.
Nunca repostar con mezcla de 2 tiempos o diésel. ¡DAÑO AL MOTOR!**



- ¡Solo repostar al aire libre!
- Antes de quitar el tapón de llenado, apague el motor y deje que la máquina se enfríe.
- Limpie el área del tapón de llenado.
- Retire con cuidado el tapón de llenado.
- Rellene el combustible.
- Volumen del tanque del motor: ver datos técnicos. Solo llene el tanque hasta 1,5 cm por debajo del borde del cuello de llenado para que el combustible tenga espacio para expandirse.
- Atornille nuevamente el tapón de llenado.
- Limpie los residuos de combustible y espere hasta que los vapores se hayan evaporado.

19.4 Funcionamiento**19.4.1 Arranque del motor**

Arranque el motor si ha montado correctamente su minidumper con ruedas:

- Coloque la palanca de cambio de velocidades (7) en la posición neutral.
- Mueva la palanca del estrangulador en la máquina a la posición de estrangulamiento completo.
- Gire el interruptor del motor a "ON".
- Tire del cable de arranque unas cuantas veces para que el carburador esté lleno de gasolina.
- Tire del mango del cable hasta sentir una resistencia notable. Lentamente, deje que el cable corra completamente hacia atrás y luego tire de él rápidamente.
- Lentamente deje rebobinar el cable de arranque en la guía del cable tan pronto como el motor haya arrancado.
- Después de unos segundos de hacer funcionar el motor, coloque la palanca CHOKE en la posición "ABIERTO".

Para arrancar el motor en caliente, no debe accionar la palanca del estrangulador.

- Cuando el motor se haya calentado, ponga la marcha deseada (avance/retroceso) con la palanca de cambio (7). Si el engranaje deseado no se puede acoplar, presione brevemente la palanca del embrague (4) y repita el procedimiento. Después de activar la palanca de cambios presione la palanca del embrague y el minidumper comenzará a moverse. Tire del acelerador para ajustar la velocidad en consecuencia.
- Con la palanca de dirección en las manijas puede dirigir la máquina fácilmente. Use la palanca de dirección derecha o izquierda para conducir en la dirección deseada.

19.4.2 Velocidad de ralentí

Mueva el acelerador a la posición LENTO (LENTO) para proteger el motor cuando no se esté haciendo ningún trabajo. Cambiar el motor al ralentí prolonga la vida útil del motor, ahorra combustible y reduce el ruido del motor.

19.4.3 Apagado del motor

Para detener el motor, suelte la palanca del embrague y gire el interruptor del motor a la posición "OFF" (apagado). En condiciones normales, siga estos pasos.



- e. Mueva el acelerador a la posición **LENTA**.
- f. Permita que el motor funcione a ralentí durante 1-2 minutos.
- g. Gire el interruptor del motor a la posición apagado "**OFF**".
- h. Coloque la palanca de la válvula de combustible en **OFF**.

ATENCIÓN: No coloque la palanca del estrangulador para detener el motor en CHOKE. ¡Riesgo de reinicio o daños en el motor!

**NOTAS**

- Las características de la dirección cambian en proporción a la velocidad recorrida y el peso cargado. La máquina de carga ligera se puede dirigir con una operación ligera de la palanca. Para cargas más grandes, la palanca de dirección debe controlarse a una presión más alta.
- La carga máxima de la máquina se debe adaptar de acuerdo con el suelo en el que se utiliza la máquina.
- Por lo tanto, en terrenos difíciles se recomienda conducir a baja velocidad y con especial cuidado. En tales situaciones, la máquina debe conducirse en una marcha baja en todo momento.
- Evite los giros bruscos y frecuentes cambios de dirección al conducir, especialmente en terrenos ásperos y difíciles que tienen muchos puntos agudos, desiguales y una alta fricción.
- Si bien la unidad tiene tracción en las cuatro ruedas, tenga cuidado cuando trabaje en condiciones climáticas adversas (hielo, lluvia intensa y nieve) o en terrenos donde el volcado de ruedas podría volverse inestable.
- Cuando se suelta la palanca del embrague, el motor se para y frena automáticamente.
- Si la máquina se detiene en pendientes pronunciadas, una rueda debe asegurarse con una cuña.

20 MANTENIMIENTO

**ATENCIÓN**

¡Apague la máquina y deje que se enfríe antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento!

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento. ¡Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente!

NOTA

Sólo un dispositivo mantenido regularmente y bien, puede ser una herramienta satisfactoria. Las deficiencias de mantenimiento y cuidado pueden llevar a accidentes y lesiones impredecibles. Las reparaciones que requieren conocimientos especiales, sólo deben ser realizadas por centros de servicio autorizados.

Una intervención inadecuada puede dañar el dispositivo o poner en peligro su seguridad.

20.1 Plan de mantenimiento

Controles de mantenimiento de la máquina	
Tornillos sueltos o perdidos	Antes de cada uso
Daños de las piezas de la máquina	Antes de cada uso
Depósito de combustible por fugas	Antes de cada uso
Revisión de las ruedas	Antes de cada uso
Limpieza de la máquina	Después de cada uso
Limpieza de la bujía	Cada 25 horas de funcionamiento
Limpieza del filtro de aire	Cada 20-30 horas de funcionamiento
Revisar el nivel de aceite	Cada 50 horas de funcionamiento



20.2 Limpieza

Limpie la máquina de polvo y otros residuos después de cada uso.

NOTA

El uso de disolventes, productos químicos agresivos o abrasivos causará daños a la máquina!

Por lo tanto: Utilice solo agua y, si es necesario, un detergente suave para limpiar.

No se recomienda el uso de hidrolimpiadoras de alta presión. Acorta la vida útil y reduce la capacidad de servicio. ¡El agua puede entrar en la transmisión!

¡Cubra las superficies descubiertas de la máquina contra la corrosión (por ejemplo, con antióxido WD40)!

20.3 Motor

Para obtener información sobre el mantenimiento del motor, consulte las instrucciones de funcionamiento del fabricante del motor.

Informationen zur Motorwartung finden Sie in der Bedienungsanleitung des Motorenherstellers!

20.3.1 Cambio de aceite de motor

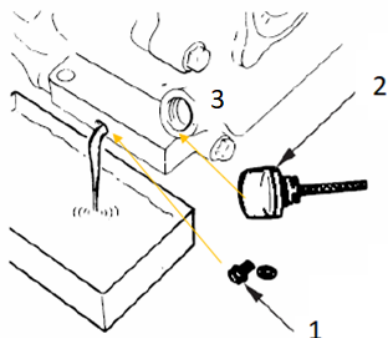
El cambio de aceite del motor se menciona explícitamente aquí y se incluye también en el manual de instrucciones de la máquina. Intervalo de cambio de aceite después de las primeras 20h o 1 mes después de la puesta en marcha y luego cada 100h o 1x por año.

NOTA



¡Los aceites residuales son tóxicos y no deben ser liberados en el medio ambiente!

Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información sobre la eliminación adecuada.



1. Retire el tapón de drenaje de aceite (1) del motor.
2. Abra la tapa del tanque de aceite (2). Recoja el aceite que se escurre en un recipiente de recogida y deséchelo adecuadamente.
3. Vuelva a apretar el tapón de drenaje del aceite después de drenar.
4. Llene de aceite nuevo a través de la abertura de llenado (3) (véase el apartado Comprobación del nivel de aceite del motor).

Utilice sólo aceite de motor de alta calidad, por ejemplo SAE30, 15W40 o similar!

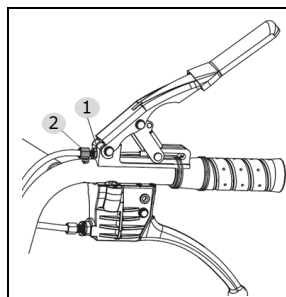


NOTA

Drene el aceite usado cuando el motor esté caliente. El aceite caliente se drena rápido y completamente.

20.4 Embrague

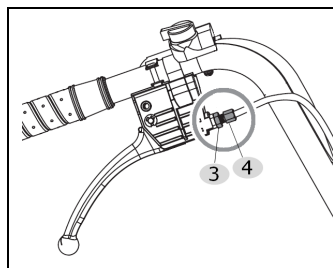
El juego del embrague cambia con el desgaste del mismo. Para asegurar un funcionamiento correcto, el cable del embrague debe ser ajustado:



1. Aflojar la tuerca de bloqueo (1) girándola en sentido contrario a las agujas del reloj con una llave de 10 mm
2. Mueva la palanca de embrague a su posición original con el dispositivo de ajuste (2).
3. Luego, bloquéelo de nuevo con la tuerca de seguridad (1).

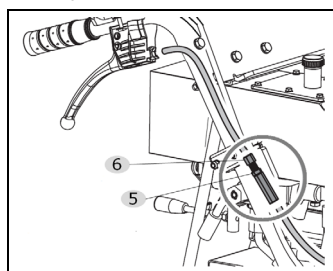
20.5 Control de dirección

Si la dirección es pesada, las palancas de control deben ser ajustadas con el dispositivo de ajuste:



1. Aflojar la tuerca de bloqueo (3) girándola en sentido contrario a las agujas del reloj con una llave de 10 mm.
2. Aflojar la tuerca de ajuste (4) para eliminar el juego en el cable, que puede ocurrir después del primer uso o durante el desgaste normal. Tenga cuidado de no destornillar demasiado los tornillos de ajuste, ya que esto puede causar otro problema: la pérdida de tracción.
3. Vuelva a apretar la tuerca de bloqueo (3).

Si el procedimiento descrito anteriormente no es suficiente, proceda de la siguiente manera:



1. Aflojar la tuerca de bloqueo (5) girándola en sentido contrario a las agujas del reloj con una llave de 10 mm.
2. Enroscar el dispositivo de ajuste (6) (¡no demasiado lejos, de lo contrario hay una pérdida de fuerza de tracción!) y eliminar el juego de tirar del cable.
3. Vuelva a apretar la tuerca de seguridad (5).

20.6 Control de dirección

20.6.1 Comprobar el aceite transmisión

La caja de cambios está pre-lubricada y sellada en la fábrica. Si no hay signos de fuga o si el engranaje no ha sido reparado, no se requerirá ningún lubricante adicional durante las primeras 50 horas de funcionamiento.

Para su uso futuro, el nivel de aceite debe ser comprobado después de cada 50 horas de funcionamiento.

NOTA



¡Los aceites residuales son tóxicos y no deben ser liberados en el medio ambiente! Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información sobre la eliminación adecuada.

Si quitas el tapón del nivel de aceite y no hay fugas de aceite, por favor, añade aceite y luego vuelve a cerrar el tapón del nivel de aceite.

Si quieres cambiar el aceite, coloca la máquina en una superficie plana. La máquina debe estar parada y aún caliente. Desenrosque la tapa del filtro y el tapón de drenaje. Cuando el aceite se drene, vuelve a enroscar el tapón de drenaje. Llévalo con aceite nuevo y luego vuelve a colocar la tapa del filtro.

NOTA: aceite de engranaje recomendado: GL-5, GL-6, SAE80W-90 ¡No use aceite de motor sintético! Capacidad: véase los datos técnicos.



20.7 Ruedas

Revise periódicamente la presión de los neumáticos para asegurarse de que estén correctamente inflados.

La presión recomendada es: **2,1 bar** (0,21 Mpa)

20.8 Caja de cambios

La caja de engranajes se llena con aceite para engranajes 80W90 y se sella en fábrica.

Para controlar el aceite, coloque la máquina en una superficie nivelada. Afloje con cuidado el tornillo de control en el lado izquierdo del bloque de la caja de cambios. Si no hay aceite, rellene con aceite para engranajes y apriete nuevamente el tornillo de control.

20.9 Almacenamiento

Cuando vaya a guardar la máquina durante más de 30 días:

- Espere hasta que la máquina se haya enfriado.
- Limpie a fondo la máquina.
- Drene el combustible del tanque y del carburador en un recipiente adecuado.
- Cubra bien la máquina y guárdela en un lugar seco y limpio, lejos del alcance de niños.

20.10 Reciclado



No se deshaga de su máquina en los residuos no reciclables. Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información sobre las mejores posibilidades de reciclado en su área. Al comprar una máquina nueva o equivalente de su distribuidor, en ciertos países se requiere que deseche su vieja máquina correctamente.



21 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
El motor no arranca	• Orden incorrecto de arranque	• Note la secuencia de inicio correcta
	• Filtro de aire sucio	• Limpiar / reemplazar el filtro de aire
	• Falta de suministro de combustible	• Repostar
	• Fallo en la línea de combustible	• Revise la línea de combustible para detectar torceduras o daños
	• Motor inundado	• Destornille, limpie y seque la bujía; luego jale la cuerda de arranque varias veces; Enrosque de nuevo la bujía.
	• El conector de la bujía no está conectado	• Enchufe el conector de la bujía
	• No hay chispa	• Limpiar/reemplazar la bujía • Revise el cable de encendido
El motor arranca y se para inmediatamente	• Ajuste incorrecto del carburador (velocidad de ralentí)	• contacte al Servicio al Cliente
La máquina funciona con interrupciones	• El carburador está mal colocado	• contacte al Servicio al Cliente
	• La bujía está llena de hollín.	• Limpiar/reemplazar la bujía.
La máquina no funciona a plena potencia	• La máquina está sobrecargada	• Revise el conector de la bujía
	• El filtro de aire esta sucio	• Demasiada presión o suelo demasiado difícil.
	• El carburador está mal colocado	• Limpiar/reemplazar el filtro de aire
La máquina no se mueve aún con el motor en marcha	• Engranaje no insertado correctamente	• contacte al Servicio al Cliente



NOTA

Si siente que no puede realizar correctamente las reparaciones necesarias, o si no tiene la capacitación requerida, comuníquese con un taller especializado para resolver el problema.



22 PREDGOVOR (HR)

Poštovani korisniče!

Ova Uputa za uporabu sadrži informacije i važne upute za pokretanje i rukovanje damperom s kotačima ZI-RD300.

U nastavku ćemo uobičajeni trgovački naziv uređaja (pogledajte na koricama) u ovoj uputi za uporabu zamijeniti riječju "stroj".

Uputa za uporabu je sastavni dio stroja i ne smije se uklanjati. Sačuvajte ju za kasnije korištenje i priložite ju stroju kada ga predajete drugim osobama!

Obratite pozornost na upute o sigurnosti!



Prije pokretanja pažljivo pročitajte ovu uputu. Time će vam biti olakšano stručno rukovanje, spriječit će se nesporazumi i eventualne štete.

Poštujte upozorenja i upute o sigurnosti. Nepoštivanje može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda slike i sadržaji mogu se neznatno razlikovati. Ako uočite pogreške, molimo vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

Autorsko pravo

© 2020.

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Pridržavamo sva prava koja iz toga proizlaze! Posebno ćemo sudski goniti pretisak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Nadležni sud je Zemaljski sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

Adresa servisne službe

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIJA

Tel :+43 7248 61116

E-pošta: info@zipper-maschinen.at





- Stroj koristite samo kad ima dovoljno svjetlosti kako bi se osiguralo sigurno rukovanje.
- U slučaju umora, nedostatka koncentracije odn. pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga rad na stroju je zabranjen!
- Oprez na skliskoj podlozi – Opasnost od klizanja - Opasnost od ozljede. Za vrijeme rada nosite čvrstu obuću koja se ne skliže. Klizanje/ posrtanje/ padovi glavni su uzroci teških ili smrtonosnih ozljeda.
- Djeca i osobe koje nisu upoznate s ovom uputom za uporabu ne smiju koristiti stroj!
- Strojem smiju raditi samo obučene osobe (poznaju i razumiju ovu uputu za uporabu), koje u usporedbi s uobičajenim radnicima nemaju smanjene motoričke sposobnosti.
- Neovlaštene osobe, osobito djecu, i neobučene osobe treba držati podalje od uključenog stroja!
- U krugu od 15 m ne smiju se zadržavati drugi ljudi, a osobito djeca ili kućni ljubimci!
- Ako stroj predajete trećim osobama, uz njega obavezno priložite i ovu uputu.
- Prije svake upotrebe treba provjeriti je li stroj siguran za rad
- Nikad se ne uspinjite u nagibni sanduk i ne prevozite ljude
- Opasnost od opekotina! Za vrijeme rada iz stroja izlaze vrući ispušni plinovi, a dijelovi stroja kao što su ispušni sustav i motor su vrući.
- Stroj prije skladištenja uvijek pustite da se ohladi.
- Nakon rada stroj se mora ohladiti. U protivnom postoji akutna opasnost od opekotina
- **PAŽNJA:** Benzin je vrlo zapaljiv!
- Prije ulijevanja goriva isključite motor
- Pušenje i otvorena vatra zabranjeni su tijekom ulijevanja goriva.
- Ne ulijevajte gorivo dok su motor i rasplinjač još vrući.
- Gorivo ulijevajte samo na otvorenom i u dobro prozračenim prostorijama.
- Izbjegavajte kontakt s kožom i odjećom (Opasnost od požara!).
- Nakon ulijevanja goriva dobro zatvorite poklopac spremnika i provjerite njegovu nepropusnost.
- Gorivo koje je iscurilo treba odmah obrisati.
- Benzin treba čuvati samo u specijalnim i za to predviđenim posudama
- Ako se benzin izlio, ne pokušavajte pokrenuti uređaj. Umjesto toga stroj uklonite s površine po kojoj se prolio benzin. Dok benzinske pare ne ishlape treba izbjegavati svaki pokušaj paljenja
- Oštećene čepove spremnika benzina ili drugih spremnika treba zamijeniti
- Nakon završetka rada zatvorite slavinu za zatvaranje benzina (ako postoji).
- Radite koncentrirano, uzimajući u obzir pravila za siguran rad te uvijek pazite na stabilnost za vrijeme rada!
- Oprez na neravnim radnim površinama te na radnim površinama s nagibom. Nikad ne vozite po padinama s nagibom većim od 15°!
- Izbjegavajte uporabu na mokroj travi - Opasnost od klizanja!
- Redovite pauze smanjuju opasnost od gubitka kontrole zbog umora.
- Uvijek se krećite brzinom hoda, nikad ne trčite
- Budite posebno oprezni kad okrećete stroj ili se krećete unatrag!
- Stroj nikad ne ostavljajte na nestabilnoj podlozi koja bi mogla popustiti.
- Provjerite teren koji morate obraditi i uklonite sve čvrste predmete (kamenje, metalni dijelovi ili sl.) jer mogu biti katapultirani! Opasnost od ozljede!
- Dok radite strojem i na stroju, nosite prikladnu zaštitnu opremu (tjesnu radnu odjeću, zaštitne rukavice prema EN 388, klasa 3111, zaštitnu kacigu, zaštitne naočale ili zaštitu za lice, zaštitu za uši, zaštitnu obuću S1)!
- Strojem ne smijete raditi bosonogi ili s laganom obućom!
- Motor nikada ne puštajte da radi u zatvorenom ili ograničenom prostoru.
- U ispušnim plinovima ima ugljičnog monoksida. Izloženost može uzrokovati nesvjesticu i dovesti do smrti.
- Ako treba isprazniti spremnik goriva, to treba učiniti na otvorenom. Ispušteno gorivo čuvajte u posebno za to predviđenoj posudi ili ga pažljivo zbrinite



- Stroj za vrijeme rada nikada ne smije biti bez nadzora!
- Nakon završetka radova i za vrijeme svake pauze isključite motor.
- Dok motor radi ili je vruć, nikada se ne smije uklanjati čep spremnika

Isključite motor i kod strojeva s akumulatorskim pokretanjem izvucite ključ za paljenje:

- Prije provjere, čišćenja, skladištenja ili provođenja radova na stroju
- Ako stroj počne neuobičajeno jako vibrirati ili se pojača buka za vrijeme rada, odmah istražite. Prije ponovnog pokretanja i rada najprije izvršite potrebne popravke
- Prije ulijevanja goriva
- uvijek kad napuštate stroj

23.3 Ostale opasnosti



UPOZORENJE

Treba obratiti pozornost na to da svaki stroj ima i druge opasnosti. Prilikom izvođenja svih radova (čak i najjednostavnijih) treba biti maksimalno oprezan. Siguran rad ovisi o Vama!

Čak i ako se pridržavate svih sigurnosnih odredbi i iz namjensku upotrebu treba obratiti pozornost na preostale opasnosti:

- **Opasnost od buke:**

Rad bez zaštite za uši može trajno oštetiti sluh.

- **Opasnost iz radnog okruženja:**

Pazite na kamenje i druge predmete koje stroj može izbaciti.

- **Opasnost za ruke odn. prste:**

Opasnost od prignječenja: strojem uvijek upravljajte čvrsto ga držeći objema rukama. Prilikom naginjanja potreban je poseban oprez.

Opasnost od opekotina: diranje prigušivača buke, ispuha i drugih dijelova stroja koji se zagrijevaju može nakon dugotrajnijeg kontinuiranog rada odn. ako je motor vruć dovesti do teških opekotina.

- **Opasnosti od požara i eksplozije:**

Benzin je uvijek lako zapaljiv, a u odgovarajućim okolnostima i eksplozivan.

NIKADA ne ulijevajte gorivo ili motorno ulje dok stroj radi ili je vruć.

Prilikom ulijevanja goriva i na mjestima na kojima se skladišti gorivo ne pušite te uklonite otvoreni plamen ili iskre.

U spremnik goriva ne ulijevajte previše goriva i prilikom ulijevanja izbjegavajte prolijevanje benzina. Ako se benzin prolio, obavezno se pobrinite da to područje prije pokretanja motora bude potpuno suho/očišćeno.

Pobrinite se da čep spremnika nakon ulijevanja goriva bude dobro zatvoren.

- **Kemijske opasnosti**

U zatvorenom prostoru bez dostatnog prozračivanja nikada ne radite benzinskim ili dizelskim motorom niti ne ulijevajte gorivo.

Ugljični monoksid u ispušnim plinovima iz pogonskih dijelova motora s unutarnjim sagorijevanjem mogu u ograničenim prostorijama zbog udisanja uzrokovati zdravstvene štete i smrt. Zato stroj koristite samo u dobro prozračenim prostorijama odn. na otvorenom.

Tekuća goriva mogu uzrokovati teška oštećenja kože i okoliša.

- **Vibracija:**

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je normiranim postupkom ispitivanja te se može koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti i za početnu procjenu izloženosti.

Upozorenje:



Vrijednost emisije vibracija može se tijekom stvarnog korištenja alata razlikovati od navedene vrijednosti, što ovisi o vrsti i načinu uporabe alata.

Ako se osobe s poremećajima u krvotoku izlažu prejakim mehaničkim vibracijama, kod njih može doći do oštećenja na krvnim žilama i/ili živčanom sustavu. Sljedeći simptomi mogu kao posljedica vibracija nastati na prstima, rukama ili ručnim zglobovima: "uspavanost" dijelova tijela (obamrlost), škakljanje, bol, probadanje, promjena boje kože ili kože. Ako nastupi neki od ovih simptoma, potražite liječnika!

Kako biste smanjili opasnost od "vibracijskih bijelih prsta", ruke za vrijeme rada održavajte toplima te uređaj i dijelove pribora dobro održavajte i njegujte.

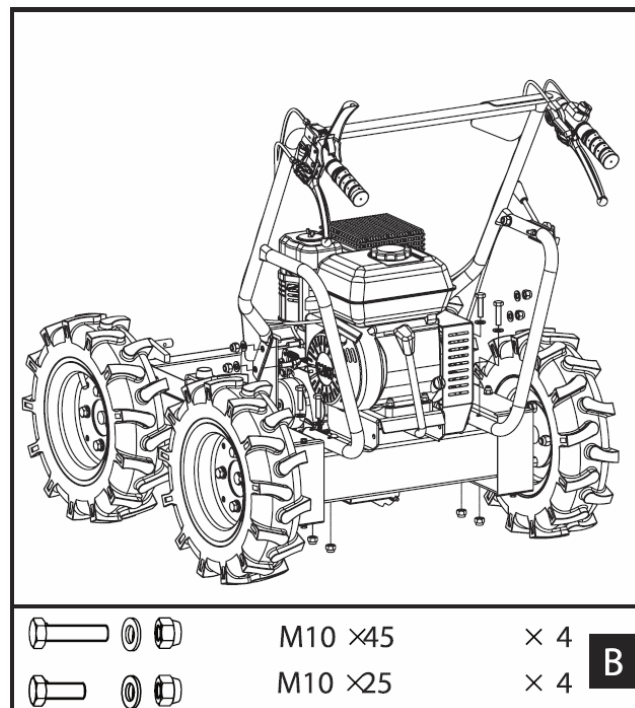
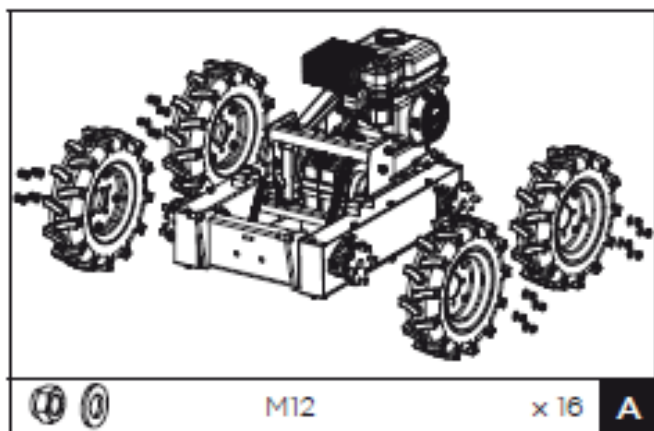
Ove opasnosti se mogu svesti na najmanju moguću mjeru ako se primjenjuju sigurnosne odredbe, ako se stroj uredno održava i njeguje te ako stroj namjenski koristi obučeno stručno osoblje.

Usprkos svim sigurnosnim propisima Vaš zdravi razum i Vaša odgovarajuća tehnička kvalifikacija/obuka za rukovanje strojem jesu i ostaju najvažniji čimbenik sigurnosti!

24 MONTAŽA

Nakon primitka isporuke provjerite jesu li svi dijelovi u redu. O oštećenjima ili dijelovima koji nedostaju odmah obavijestite svojeg trgovca ili špediciju. Vidljiva oštećenja od transporta osim toga prema jamstvenim odredbama treba odmah zabilježiti na otpremnici jer će se u protivnom smatrati da je roba uredno preuzeta.

24.1 Sastavljanje



A Kotači:

Svaki kotač pričvrstite pomoću 4 M12 matice.

B Rukohvat za upravljanje:

Poravnajte provrte na voznom postolju.

Rukohvat za upravljanje pričvrstite s obje strane.

- Sprijeda na voznom postolju s po:

1 šesterokutnim vijkom M10 x 25

1 distantnom pločicom i 1 sigurnosnom maticom

- Straga na voznom postolju s po

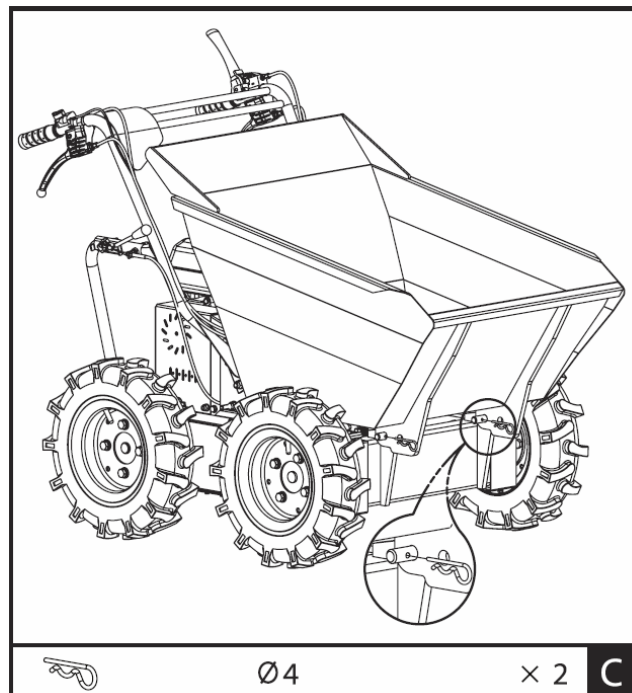
1 šesterokutnim vijkom M10 x 45

1 distantnom pločicom i 1 sigurnosnom maticom

C Nagibni sanduk:

- Nagibni sanduk postavite iznad voznog postolja i držača.
- Provrtite poravnajte s držačem

Svornjak za držanje provedite kroz provrt i nagibni spremnik s obje strane osigurajte po jednom opružnom rascjepkom Ø4.



25RAD

Strojem radite samo ako je u besprijekornom stanju. Prije svakog rada treba izvršiti vizualnu provjeru stroja. Sigurnosne naprave i komandne elemente treba vrlo detaljno prekontrolirati. Provjerite čvrsti dosjed i oštećenje vijčanih spojeva.

25.1 Upute o radu



NAPOMENA

- Prije pokretanja uvijek otpustite spojku
- Stroj uvijek vodite objema rukama
- Nemojte brzo ubrzavati, naglo skretati ili se zaustavljati
- Ne preopterećujte stroj
- Ravnomjerno rasporedite teret
- Uvijek se krećite paralelno s padinom (prema gore ili dolje)
- Mjenjač nije sinkroniziran. Stupnjeve prijenosa mijenjajte samo dok stroj stoji
- Stupnjeve prijenosa ne mijenjajte na padini
- Nikad ne istovarujte na mekanoj podlozi
- Prilikom istovara pazite na nagle promjene težišta!

25.2 Funkcije komponenata

1 Sklopka motora: sklopkom motora na ON (UKLJ) motor se uključuje.

Za isključivanje motora sklopka motora se stavlja na OFF (ISKLJ).

2 Ručica gasa: pomoću ručice gasa upravlja se brojem okretaja motora. **L** = nisko **H** = visoko

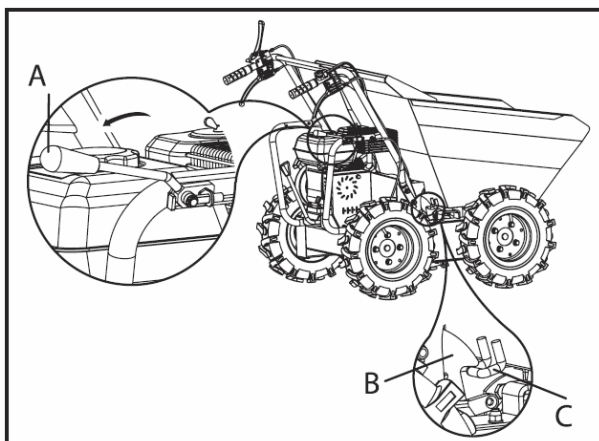
3 Desna upravljačka ručica: ručica je aktivirana => vožnja udesno

4 Ručica spojke: pritisnuta ručica => spajanje, puštena => odvajanje

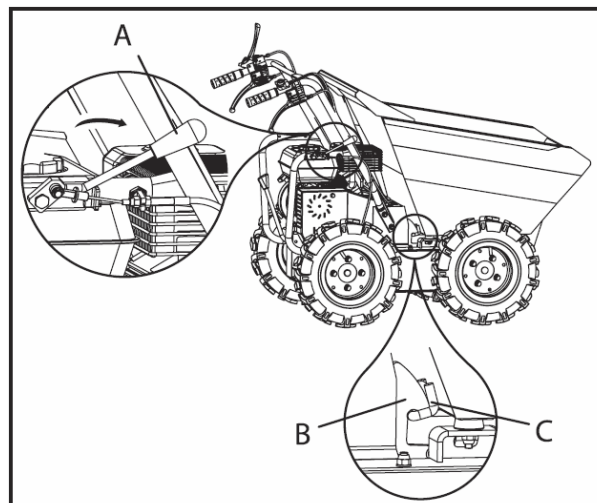
5 Lijeva upravljačka ručica: ručica je aktivirana => vožnja ulijevo

7 Ručica mjenjača brzina: promjena stupnjeva prijenosa (3 unaprijed i 1 unatrag)

8 Ručica za naginjanje: naginjanje (ručno!)



3. Ručicu za nagnjanje (A) povucite u smjeru korisnika i deblokirajte nagibni sanduk (B, C)
4. Nagibni sanduk rukom nagnite prema naprijed i ispraznite



3. Nagibni sanduk vraća se u početni položaj
4. Ručicu za nagnjanje (A) pritisnite prema naprijed i opet blokirajte nagibni sanduk (B, C)



Prije početka uvijek provjerite je li nagibni sanduk (B, C) sigurno zaključan!

25.3 Pokretanje

25.3.1 Provjera razine motornog ulja



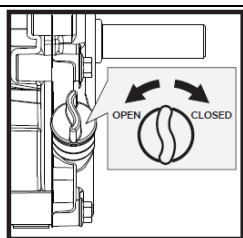
UPOZORENJE

PAŽNJA! Ispustite motorno ulje u svrhu transporta. Prije upotrebe natočite motorno ulje. Nepoštivanje će dovesti do trajne štete na motoru i prestanka jamstva!

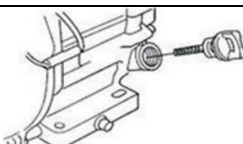


NAPOMENA

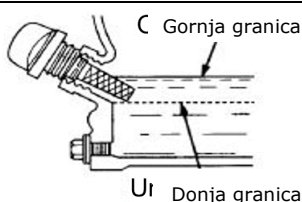
Preniska razina ulja dovodi do oštećenja motora te tako skraćuje životni vijek stroja. Zato prije svakog pokretanja provjerite razinu motornog ulja i po potrebi dolijte motorno ulje.



1. Za provjeru razine motornog ulja stroj postavite na sigurnu i ravnu površinu. Isključite stroj i pustite ga da se deset minuta ohladi kako bi se cirkulirajuće ulje skupilo u posudi za ulje.
2. Odvrnite šipku za mjerenje ulja i obrišite čistom krpom bez vlakana ili papirnatim ručnikom bez vlakana.



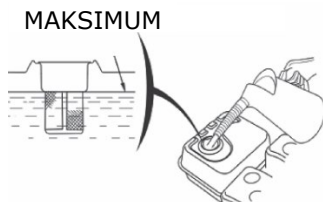
3. Mjernu šipku opet do graničnika gurnite u otvor, ali ju nemojte zavrnuti. (Pazite da šipku ne gurnete do kraja – ponekad se može saviti.)



4. Šipku za mjerenje ulja opet izvucite i očitajte razinu ulja. Za to postoje dvije oznake – vidi sliku lijevo.
5. Ako je razina ulja niska, preporučeno ulje dolijte maksimalno do gornjeg ruba (volumen spremnika v. Tehn. podaci).
6. Šipku za mjerenje ulja opet umetnite i zavrните.
7. Očistite icurjelo ulje na stroju.



2532 Točenje goriva

UPOZORENJE**Ulijevajte isključivo bezolovni benzin ROZ 95 ili više.****Ni u kojem slučaju ne ulijevajte mješavinu za 2-taktne motore ili dizel. OŠTEĆENJE MOTORA!**

- Gorivo točite samo na otvorenom!
- Prije skidanja poklopca spremnika isključite motor i pustite stroj da se ohladi.
- Očistite područje poklopca spremnika.
- Oprezno skinite poklopac spremnika.
- Natočite gorivo.
- Volumen spremnika motora: vidi Tehnički podaci. Spremnik napunite samo do 1,5 cm ispod ruba nastavka za ulijevanje kako bi gorivo imalo prostora za širenje.
- Ponovno zavrните poklopac spremnika.
- Obrišite eventualne ostatke goriva i pričekajte da pare ishlape.

25.4 Rukovanje**25.4.1 Pokretanje motora****Pokrenite motor ako ste propisno montirali damper s kotačima:**

- Ručicu mjenjača brzina (7) stavite u neutralni položaj.
- Ručicu za "čok" na stroju stavite u položaj punog "čoka".
- Sklopku motora stavite na UKLJ „ON“
- Nekoliko puta povucite užu pokretača kako bi se rasplinjač napunio benzinom.
- Ručicu užeta pokretača povucite dok ne osjetite otpor. Uža pustite da se polagano vrati u početni položaj i zatim ga opet brzo povucite do kraja.
- Ručicu užeta pokretača polagano uvedite u vodilicu užeta čim se motor pokrene.
- Ručicu "čoka" nakon nekoliko sekundi rada motora stavite u položaj "OPEN" (otvoreno)

Za pokretanje već toplog motora ručicu "čoka" ne treba aktivirati.

- Kad se motor zagrije, ručicu mjenjača brzina (7) stavite u željeni stupanj prijenosa (unaprijed / unatrag). Ako se željeni stupanj prijenosa ne može odabrati, kratko pritisnite ručicu spojke (4) i ponovite postupak. Nakon stavljanja ručice mjenjača u željeni stupanj prijenosa pritisnite ručicu spojke i mali damper će se pokrenuti. Povucite ručicu gasa kako biste postavili odgovarajuću brzinu.
- Pomoću ručica za upravljanje na drškama upravljanje je lagano. Za vožnju u željenom smjeru upotrijebite desnu ili lijevu ručicu za upravljanje.

25.4.2 Prazni hod

Ručicu gasa stavite u položaj "SLOW" (POLAGANO) kako biste poštedjeli motor dok se ne radi. Stavljanje motora u prazni hod produžuje životni vijek motora, štedi gorivo i smanjuje razinu buke stroja.

25.4.3 Zaustavljanje motora

Za zaustavljanje motora pustite ručicu spojke i sklopku na motoru okrenite u položaj "OFF" (ISKLJ). U normalnim uvjetima postupajte ovako.

- a. Ručicu gasa stavite u položaj **SLOW**.
- b. Motor 1-2 minute pustite da radi u praznom hodu.
- c. Sklopku motora stavite na ISKLJ „OFF“.
- d. Ručicu ventila goriva stavite na **OFF** (ISKLJ).

PAŽNJA: ručicu "čoka" za zaustavljanje motora ne stavlajte na CHOKE. Opasnost od zapaljenja ili oštećenja motora!

**NAPOMENE:**

- Upravljaljivost se mijenja proporcionalno s brzinom vožnje i natovarenom teretu. Slabo natovarenim strojem može se upravljati laganim aktiviranjem ručice. U slučaju većeg tereta ručicu za upravljanje treba aktivirati jačim pritiskom.
- Najveće opterećenje dampera s kotačima treba prilagoditi tlu na kojem se stroj upotrebljava.
- Zato se preporuča da se teške dionice prelaze posebno oprezno u niskom stupnju prijenosa. U takvim bi situacijama stroj trebalo cijelom dionicom voziti u niskom stupnju prijenosa.
- Izbjegavajte oštre zavoje i česte promjene smjera ako vozite cestom, osobito na grubom, tvrdom terenu s puno oštih, neravnih mjesta koji uzrokuje jako trenje.
- Iako uređaj ima pogon na četiri kotača, budite oprezni tijekom radova u nepovoljnim atmosferskim uvjetima (led, jaka kiša i snijeg) ili na tlu na kojem bi damper s kotačima mogao postati nestabilan.
- Ako je ručica spojke otpuštena, stroj se automatski zaustavlja i koči.
- Ako se stroj zaustavi na strmom mjestu, kotač se mora osigurati klinom.

26 ODRŽAVANJE**PAŽNJA**

Prije radova održavanja isključite stroj i pustite ga da se ohladi!

Stroj ne zahtijeva mnogo održavanja i ima malo dijelova koje rukovatelj treba dati održavati. Smetnje i kvarove koji mogu umanjiti sigurnost stroja odmah dajte ukloniti.

NAPOMENA

Samo redovito održavani i dobro njegovani uređaj može biti zadovoljavajuće pomagalo. Nedostaci u održavanju i njezi mogu dovesti do nepredvidivih nezgoda i ozljeda.

Popravke koji zahtijevaju specijalna stručna znanja trebaju provoditi samo ovlašteni servisni centri.

Nestručne intervencije mogu oštetiti uređaj ili ugroziti Vašu sigurnost.

26.1 Servisiranje i plan održavanja

Kontrole u svrhu održavanja stroja	
Labavi ili izgubljeni vijci	Prije pokretanja
Oštećenja dijelova stroja	Prije pokretanja
Nepropusnost spremnika goriva	Prije pokretanja
Provjera guma	Prije pokretanja
Čišćenje stroja	Nakon pokretanja
Čišćenje svjećice	Svakih 25 sati rada
Čišćenje filtra za zrak	Svakih 25-30 sati rada
Kontrola razine ulja	Svakih 50 sati rada

26.2 Čišćenje

Stroj nakon svake upotrebe očistite od prašine i drugih naslaga.

NAPOMENA

Upotreba otapala, agresivnih kemikalija ili abrazivnih sredstava može dovesti do oštećenja laka i druge materijalne štete na stroju!

Zato vrijedi: Prilikom čišćenja koristite samo vodu i event. blaga sredstva za čišćenje

Upotreba visokotlačnih uređaja za čišćenje ne preporuča se. Time se skraćuje životni vijek i smanjuje prikladnost za rad. (Voda može ući u mjenjač!)

Nezaštićene površine stroja impregnirajte za zaštitu od korozije (npr. sredstvom za zaštitu od korozije WD40)!



26.3 Motor

Informacije o održavanju motora možete pronaći u Uputi za upotrebu proizvođača motora!

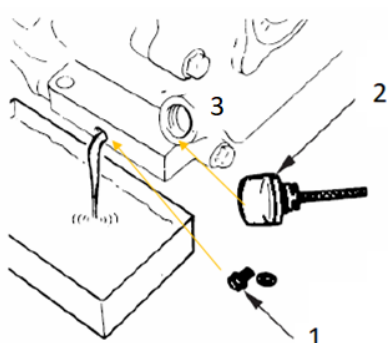
26.3.1 Zamjena motornog ulja

Zamjena motornog ulja ovdje se izričito spominje kako biste ju našli i u uputi za uporabu stroja. Zamjena ulja nakon prvih 20 sati ili 1 mjesec nakon pokretanja, a zatim svakih 100 sati ili 1 put godišnje.

NAPOMENA



Stara ulja ne smiju dospjeti u okoliš! Za informacije o pravilnom zbrinjavanju po potrebi kontaktirajte lokalne vlasti.



1. Uklonite vijak za ispuštanje ulja (1) na motoru.
2. Otvorite poklopacpremnika ulja(2). Iscurjelo ulje skupite u prihvatnu posudu i pravilno ga zbrinite!
3. Vijak za ispuštanje ulja nakon pražnjenja opet zategnite.
4. Kroz otvor za ulijevanje (3) dolijte svježe ulje (v. odjeljak Provjera razine razine ulja).
Upotrebljavajte samo motorno ulje visoke kvalitete, npr.: SAE30, 15W40 ili slično!

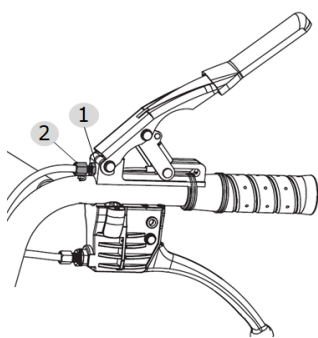
NAPOMENA



Staro ulje ispuštajte dok je motor topao. Toplo ulje iscurit će brzo i u potpunosti.

26.4 Spojka

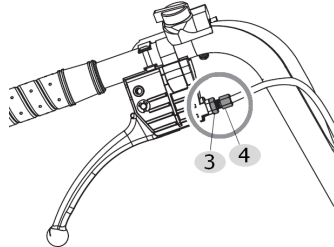
Zračnost spojke mijenja se s trošenjem spojke. Kako bi se omogućio ispravan rad, potrebno je namjestiti potezno uže spojke:



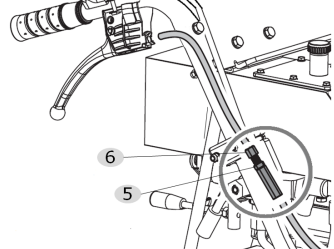
1. Sigurnosnu maticu (1) otpustite tako da ju okrenete ključem od 10 mm u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu.
2. Ručica spojke u početni se položaj stavlja pomoću naprave za namještanje (2).
3. Nakon toga opet osigurajte sigurnosnu maticu (1).

26.5 Upravljač

Ako se upravljač teško pomiče, potrebno je pomoću naprave za namještanje namjestiti upravljačku ručicu:

	1. Sigurnosnu maticu (3) otpustite tako da ju okrenete ključem od 10 mm u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu. 2. Otpustite regulacijsku maticu (4) kako biste otklonili zračnost u kabelu do koje može doći nakon prve upotrebe ili uslijed uobičajenog trošenja. Pazite da regulacijske vijke ne odvrnete previše jer to može dovesti do problema: gubitka vlačne sile. 3. Ponovno zategnite sigurnosnu maticu (3).
---	---

Ako prethodno opisani postupak nije dovoljan, postupajte na sljedeći način:

	1. Sigurnosnu maticu (5) otpustite tako da ju okrenete ključem od 10 mm u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu. 2. Odvrnite napravu za namještanje (6) (ne prejako jer će doći do gubitka vlačne sile!) i otklonite zračnost poteznog užeta. 3. Ponovno zategnite sigurnosnu maticu (5).
---	---

26.6 Gume

Dugotrajan rad i sunčevo svjetlo pospješuju brzo starenje guma.
Preporučeni tlak u gumama u svim kotačima: **2,1 bar** (0,21 Mpa)

26.7 Mjenjač

26.7.1 Provjera ulja za prijenosnik

Mjenjač se podmazuje i brtvi u tvornici. Ako nema znakova propuštanja ili mjenjač nije održavan, u prvih 50 radnih sati nije potrebno dodatno mazivo.

Za buduću upotrebu razinu ulja treba provjeravati nakon svakih 50 sati rada.

NAPOMENA



Stara ulja ne smiju dospjeti u okoliš! Za informacije o pravilnom zbrinjavanju po potrebi kontaktirajte lokalne vlasti.

Ako uklonite čep za ulje i ulje ne istječe, dolijte ulje i zatim opet zavrните čep ulja.

Ako želite zamijeniti ulje, stroj postavite na ravnu podlogu. Stroj se mora zaustaviti i još mora biti topao. Odvrnite poklopac filtra i čep za ispuštanje. Kad se ispusti ulje, opet čvrsto zavrните vijak za ispuštanje. Ulijte novo ulje i ponovno stavite poklopac filtra.

NAPOMENA: preporučeno ulje za prijenosnike: GL-5, GL-6, SAE80W-90. Ne upotrebljavajte sintetičko motorno ulje! Volumen: vidi Tehnički podaci.



26.8 Skladištenje

Ako se stroj skladišti duže od 30 dana:

- Pričekajte da se stroj dovoljno ohladi.
- Gorivo iz spremnika i rasplinjača ispustite u prikladnu posudu, a ispušteno gorivo čuvajte u prikladnoj posudi.
- Dobro pokrijte stroj i čuvajte ga suhom i čistom mjestu.

26.9 Zbrinjavanje



Stroj, dijelove stroja i pogonska sredstva ne zbrinjavajte s običnim otpadom. Kontaktirajte tijela lokalne vlasti za informacije o raspoloživim mogućnostima zbrinjavanja. Ako kod specijaliziranog trgovca kupite novi stroj ili ekvivalentni uređaj, u nekim je zemljama trgovac obavezan odgovarajuće zbrinuti staru.

27 OTKLANJANJE POGREŠAKA

Pogreška	Mogući uzrok	Uklanjanje
Motor ne radi	• Pogrešan redoslijed prilikom pokretanja	• Vodite računa o ispravnom redoslijedu pokretanja
	• Prljav filter za zrak	• Očistite/zamijenite filter za zrak
	• Nedostatna opskrba gorivom	• Ulijevanje goriva
	• Pogreška u vodu za gorivo	• Provjerite ima li na vodu za gorivo pregiba ili oštećenja
	• Motor je zagušen	• Odvrnite, očistite i osušite svjećicu; nakon toga više puta povucite užu pokretača; opet zavrnite svjećicu
	• Utikač svjećice nije stavljen	• Stavite utikač svjećice
	• Nema iskre za paljenje	• Očistite/zamijenite svjećicu • Provjerite kabel za paljenje
Motor se pokrene i odmah ugasi	• Pogrešna postavka rasplinjača (broj okretaja praznog hoda)	• Obratite se službi za korisnike
Stroj radi s prekidima (štuca)	• Rasplinjač je pogrešno namješten	• Obratite se službi za korisnike
	• Svjećica je začađena	• Očistite/zamijenite svjećicu. • Provjerite utikač svjećice
Stroj ne radi punom snagom	• Stroj je preopterećen	• Prejaki pritisak ili preteška zemlja
	• Filter za zrak je prljav	• Očistite/zamijenite filter za zrak
	• Rasplinjač je pogrešno namješten	• Obratite se službi za korisnike
Stroj se ne kreće dok motor radi	• Nije pravilno ubačen stupanj prijenosa	• Ručicu mjenjača stavite u pravilni položaj



NAPOMENA

Ako niste u stanju uredno provesti potrebne popravke ili nemate za to propisanu obuku, za uklanjanje problema uvijek potražite specijaliziranu radionicu.



28AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des recommandations importantes relatives à la mise en service et à la manipulation du mini dumper avec roues ZI-RD300.

Ci-après, la désignation commerciale courante de l'appareil (voir page de garde) du présent manuel d'exploitation est remplacée par la dénomination « machine ».

Le manuel d'exploitation fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être éliminé. Conservez-le pour un usage ultérieur et incluez ce manuel de la machine lorsque vous transmettez la machine à une tierce personne !

Veillez respecter les consignes de sécurité !



Avant la mise en service, veuillez lire minutieusement le présent manuel. La manipulation correcte vous facilitera la prévention de malentendus et dommages causés possibles.

Respectez les consignes de sécurité et les avertissements. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Droits d'auteur

© 2020

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Les droits constitutionnels ainsi réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. : +43 7248 61116-700

Mail : **info@zipper-maschinen.at**



29 SECURITE

29.1 Utilisation conforme

Utiliser la machine uniquement en parfait état technique et conformément à son utilisation conforme, à la sécurité et à la sensibilisation aux dangers ! Faire éliminer immédiatement les pannes qui peuvent avoir une influence négative sur la sécurité ! Les conditions d'utilisation, d'entretien et de réparation prescrites par le fabricant et les consignes de sécurité contenues dans ce manuel doivent être respectées.

En règle générale, il est interdit de modifier ou de rendre inopérants les dispositifs de sécurité de la machine !

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Petites tâches de chargement, déchargement et de transport au jardin et dans le paysage et l'agriculture !

La société ZIPPER-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.



AVERTISSEMENT

- Seules des charges jusqu'à 300 kg sont autorisées
 - Position inclinée permissible dans le sens de la marche : 15 °
 - Position inclinée permissible transversalement au sens de la marche : 10 °
 - Le démontage ou la modification des composants de sécurité peut entraîner des dommages à l'appareil et des blessures graves !
 - Veuillez aussi lire le mode d'emploi joint du constructeur du moteur !
- TRÈS HAUT RISQUE DE BLESSURE !**

Conditions de travail :

La machine est conçue pour le travail dans les conditions suivantes :

Humidité max. 70 %

Température de +5 °C à +40 °C

Utilisation non autorisée :

- L'exploitation de la machine dans des conditions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel n'est pas autorisée.
- L'exploitation de la machine sans les dispositifs de protection prévus est interdite.
- Il est interdit de démonter ou d'éteindre les dispositifs de protection.
- La machine n'est pas homologuée pour le transport des personnes
- La machine n'est pas homologuée pour une utilisation sur la voie publique !
- Toute modification de la conception de la machine n'est pas autorisée.
- Il est interdit d'orienter la machine d'une manière ou dans un but non conforme aux instructions contenues dans ce manuel.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants se trouvent à proximité !

29.2 Consignes de sécurité

Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !

Des lois et règlements locaux peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et limiter l'utilisation de cette machine !

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les atteintes à la santé, les instructions suivantes doivent être IMPÉRATIVEMENT respectées :



- Utiliser la machine uniquement dans des conditions d'éclairage suffisamment bonnes pour garantir un fonctionnement sûr.
- En cas de fatigue, de manque de concentration ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues, il est interdit de travailler sur la machine !
- Attention aux surfaces glissantes – risque de glissade - risque de blessure. Porter des chaussures solides et antidérapantes pendant le travail. La glissade, le trébuchement, la chute est une cause majeure de blessures graves ou mortelles.
- Les enfants et les personnes qui ne sont pas familiarisés avec ce manuel d'exploitation ne doivent pas utiliser la machine !
- La machine doit être utilisée uniquement par des personnes formées (connaissance et compréhension du présent manuel d'exploitation) et qui ne présente aucune capacité motrice réduite par rapport à du personnel ordinaire.
- Éloigner les personnes non autorisées, en particulier les enfants, et les personnes non formées de la machine en marche !
- Aucune autre personne, en particulier les enfants ou les animaux domestiques, n'est autorisée dans un rayon de 15 m !
- En cas de transmission de la machine à des tiers, ce manuel doit être joint à la machine.
- Avant chaque utilisation, la sécurité de fonctionnement de la machine doit être vérifiée
- Ne jamais grimper dans la benne basculante et ne jamais transporter de personnes
- Risque de brûlure ! Pendant le fonctionnement, des fumées chaudes s'échappent et les pièces de la machine telles que le pot d'échappement et le moteur deviennent chaudes.
- Avant le stockage, laisser la machine refroidir.
- Après l'exploitation, la machine doit refroidir. Sinon, il y a un risque important de brûlures.
- ATTENTION : L'essence est très inflammable !
- Couper le moteur avant de faire le plein
- Il est interdit de fumer et de faire du feu en plein air pendant le ravitaillement.
- Ne pas faire le plein si le moteur et le carburateur sont encore très chauds.
- Faire le plein uniquement à l'extérieur ou dans des pièces bien ventilées.
- Éviter tout contact avec la peau et les vêtements (risque d'incendie !).
- Après le ravitaillement, fermer hermétiquement le bouchon du réservoir de carburant et vérifier qu'il n'y a pas de fuites.
- Le carburant renversé doit être essuyé immédiatement.
- L'essence doit être stockée uniquement dans des récipients spécialement conçus à cet effet.
- Si de l'essence a débordé, il ne faut pas essayer de faire démarrer le moteur. La machine doit plutôt être enlevée de la surface contaminée par le carburant. Toute tentative d'allumage doit être évitée tant que les vapeurs d'essence qui en résultent ne se sont pas évaporées
- Un réservoir de carburant ou d'autres bouchons de réservoir endommagés doivent être remplacés
- Fermer le robinet d'arrêt d'essence (le cas échéant) une fois l'exploitation terminée.
 - Travailler de manière concentrée et dans le respect de la sécurité et veiller à toujours être STABLE pendant le travail !
 - Attention aux surfaces de travail inégales et aux surfaces de travail en pente ! Ne jamais emprunter une pente avec une inclinaison supérieure à 15° !
 - Éviter l'utilisation en cas de risque de glissade sur de l'herbe mouillée !
 - Des pauses régulières réduisent le risque de perte de contrôle due à la fatigue.
 - Toujours avancer au pas, ne jamais courir
 - Être particulièrement prudent lors du retournement ou de la marche arrière de la machine !
 - Ne jamais disposer la machine sur un sol instable qui pourrait s'affaisser.
 - Contrôler le terrain à travailler et retirer l'ensemble des objets fixes (pierres, pièces en métal, entre autres) car ils peuvent être projetés ! Risque de blessure !
 - Lors de travaux sur et avec la machine, porter un équipement de protection approprié (vêtements de travail ajustés, gants de protection selon la norme EN 388, classe 3111, casque de protection, lunettes de sécurité ou protection du visage, protection auditive, chaussures de sécurité S1) !
 - La machine ne doit pas être utilisée pieds nus ou avec des chaussures légères !
- Ne jamais laisser tourner le moteur dans des endroits confinés ou restreints.
- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone toxique. La sollicitation peut causer la perte de conscience et la mort.
- Si le réservoir de carburant doit être vidangé, le faire à l'air libre. Entreposer le carburant vidangé dans un contenant spécial ou l'éliminer consciencieusement.



- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance !
 - Couper le moteur après la fin des travaux et à chaque pause.
 - Ne jamais enlever le bouchon de réservoir de carburant lorsque le moteur tourne ou est chaud.
- Couper le moteur et retirer la clé de contact en cas de machine avec démarrage sur batterie :**
- Avant d'inspecter, de nettoyer ou de travailler sur la machine
 - Si la machine commence à vibrer anormalement fort ou si le bruit de fonctionnement augmente, l'inspecter immédiatement. Avant de redémarrer et de travailler, effectuer d'abord toutes les réparations nécessaires.
 - Avant de faire le plein
 - chaque fois que vous vous éloignez de la machine

29.3 Risques résiduels



AVERTISSEMENT

**Il faut s'assurer que chaque machine présente des risques résiduels.
Il faut faire très attention lors de l'exécution de tous les travaux (même les plus simples). La sécurité au travail dépend de vous !**

Les risques résiduels suivants doivent également être pris en compte lorsque toutes les consignes de sécurité sont respectées et lorsqu'elles sont utilisées conformément à leur destination :

- **Danger dû au bruit :**

Travailler sans protection acoustique peut endommager l'ouïe durablement.

- **Danger en raison de l'environnement de travail :**

Faire attention aux pierres et autres objets qui peuvent être projetés par la machine.

- **Danger pour les mains ou les doigts :**

Risque de d'écrasement ! Diriger la machine toujours en la maintenant fermement des deux mains. Une prudence particulière est de mise lors du basculement.

Risque de brûlure : Le contact avec le silencieux, l'échappement et d'autres composants chauffants de la machine peut provoquer de graves brûlures après un fonctionnement continu prolongé ou lorsque le moteur est chaud.

- **Risques d'incendie et d'explosion :**

L'essence est très inflammable et explosive dans certaines conditions.

NE JAMAIS faire le plein de carburant ou d'huile moteur lorsque la machine est en marche ou chaude.

Lors du ravitaillement en carburant et dans les endroits où le carburant est entreposé, ne pas fumer et tenir les flammes nues ou les étincelles à l'écart.

Ne pas remplir trop le réservoir de carburant et éviter de renverser le carburant lors du ravitaillement. Si de l'essence a été renversée, s'assurer que cette zone est complètement sèche/nettoyée avant de démarrer le moteur.

S'assurer que le bouchon de réservoir est bien refermé après le ravitaillement.

- **Risques chimiques**

Ne jamais faire fonctionner ou ravitailler en carburant un moteur à essence ou diesel dans un endroit confiné sans ventilation adéquate.

Les gaz d'échappement de monoxyde de carbone des unités d'entraînement internes du moteur à combustion peuvent causer des dommages à la santé et la mort par inhalation dans des espaces restreints. Pour cette raison, ne pas utiliser la machine que dans des locaux bien aérés ou à l'extérieur.

Les combustibles liquides peuvent causer de graves dommages à la peau et à l'environnement.

- **Vibrations :**

La valeur d'émission de vibrations spécifiée a été mesurée selon une procédure d'essai standardisée et peut être utilisée pour comparer un outil avec un autre. La valeur d'émission de vibrations spécifiée peut également être utilisée pour une évaluation initiale de la suspension.



Avertissement :

La valeur d'émission de vibrations lors de l'utilisation réelle de l'outil peut différer de la valeur spécifiée en fonction de la manière dont l'outil est utilisé.

Si les personnes atteintes de troubles circulatoires sont exposées à de fortes vibrations mécaniques, des dommages aux vaisseaux sanguins et/ou au système nerveux peuvent survenir. Les symptômes suivants peuvent survenir à la suite de vibrations des doigts, des mains ou des poignets : « Endormissement » des parties du corps (engourdissement), picotements, douleurs, fourmillement, changement de couleur de la peau ou de de la peau. Si l'un de ces symptômes apparaît, consulter un médecin !

Pour réduire le risque du « syndrome de Raynaud », garder les mains au chaud tout en travaillant et entretenir et nettoyer correctement les outils et accessoires.

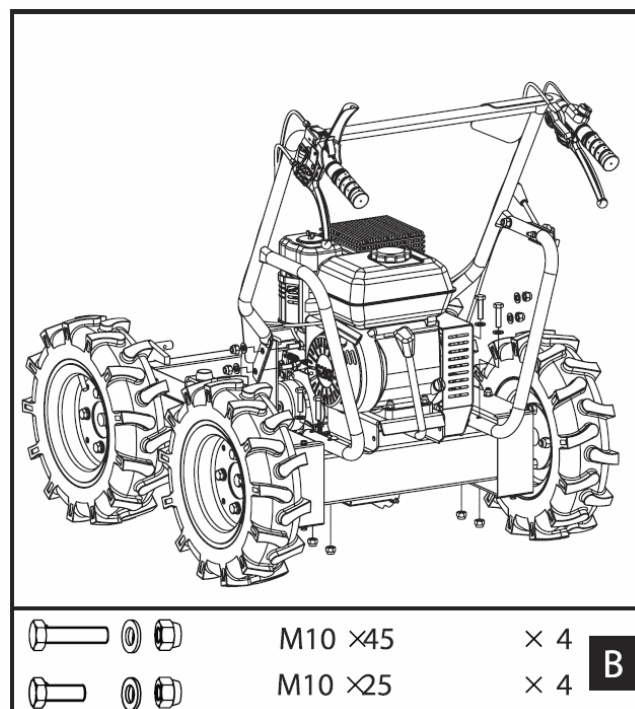
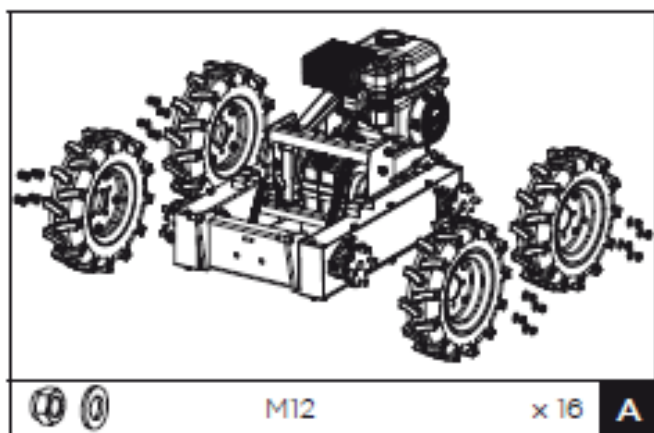
Ces risques peuvent être réduits au minimum si toutes les consignes de sécurité sont respectées, si la machine est correctement maintenue et entretenue et si elle est utilisée conformément à son usage prévu et par du personnel spécialisé formé à cet effet.

Malgré toutes les consignes de sécurité, votre bon sens et l'aptitude technique correspondante à l'utilisation d'une machine sont et restent le facteur de sécurité le plus important !

30MONTAGE

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

30.1 Assemblage



**A Roues :**

Fixer chaque roue avec 4 écrous M12..

B Mancheron :

Orienter les trous sur le châssis.

Fixer un mancheron sur les deux côtés.

- Sur l'avant du châssis avec respectivement :

1 Vis à tête hexagonale M10 x 25

1 rondelle d'écartement et 1 écrou autobloquant

- Sur l'arrière du châssis avec respectivement

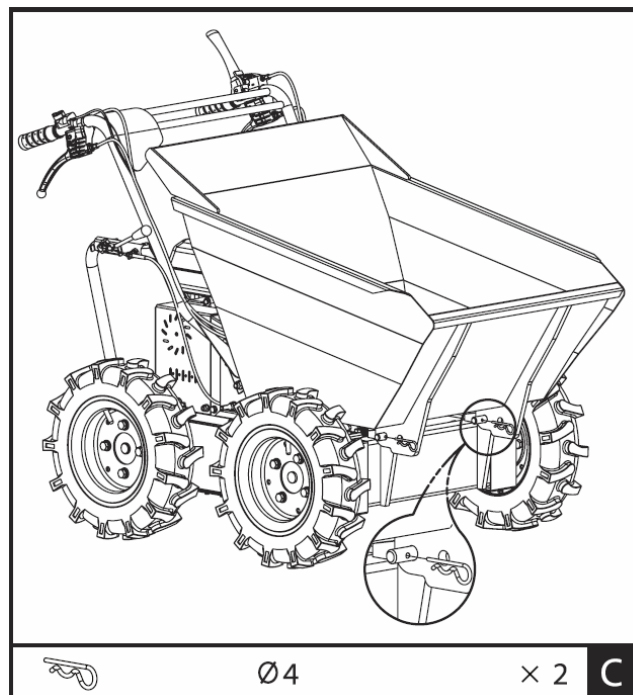
1 Vis à tête hexagonale M10 x 45

1 rondelle d'écartement et 1 écrou autobloquant

C Benne basculante :

- Positionner la benne basculante au-dessus du châssis et du support.
- Aligner les trous avec le support

Introduire les goupilles de fixation dans les trous et fixer la benne basculante des deux côté avec une goupille fendue à ressort de Ø4.



31 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité et les éléments de commande doivent être soumis à un contrôle de grande précision. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

31.1 Instructions d'utilisation

**AVIS**

- Avant de démarrer la machine, débrayer l'embrayage
- Toujours diriger la machine avec les deux mains
- Ne pas accélérer rapidement, tourner ou s'arrêter abruptement
- Ne pas surcharger la machine
- Répartir le poids du chargement de manière homogène
- Toujours se déplacer parallèlement à la pente (en montant ou descendant)
- La transmission n'est pas synchronisée. Changer les vitesses uniquement sur place
- Ne pas changer de vitesse dans la pente
- Ne jamais basculer la benne sur un sol meuble
- Lors du basculement, faire attention au changement soudain de centre de gravité !

31.2 Fonctions des composants

1 Interrupteur moteur : L'interrupteur moteur permet de mettre le moteur sur ON (MARCHE). Pour couper le moteur, mettre l'interrupteur moteur sur OFF (ARRÊT).

2 Poignée des gaz : La poignée des gaz permet de régler le régime du moteur. **L** = bas **H** = élevé

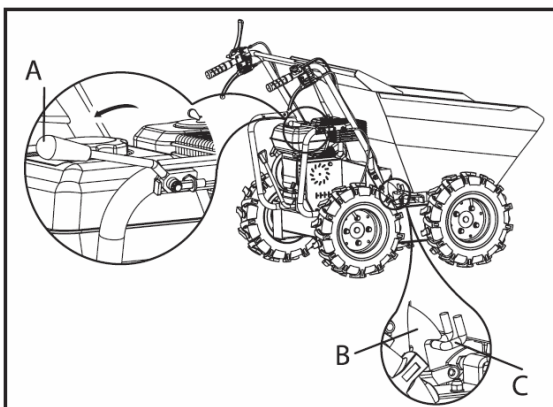
3 Levier de commande côté droit : Le levier est actionné => Déplacement vers la droite

4 Levier d'accouplement : Appuyer sur le levier => Embrayer, relâcher => Débrayer

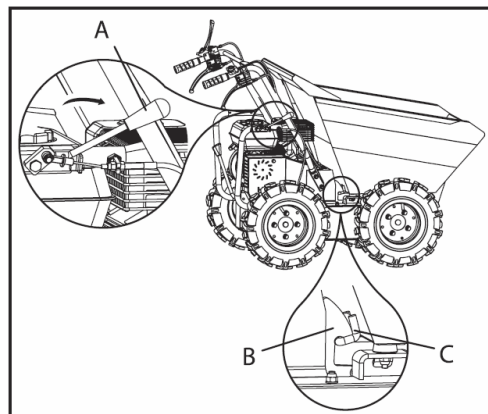
5 Levier de commande côté gauche : Le levier est actionné => Déplacement vers la gauche

7 Levier de changement de vitesse : Passage des vitesses (3x avance et 1x marche arrière)

8 Levier de basculement : Réalisation du basculement (manuel !)



1. Tirer le levier de basculement (A) et déverrouiller la benne basculante (B, C)
2. Basculer la benne basculante vers l'avant et effectuer le déchargement



1. Remettre la benne basculante en position initiale
2. Enfoncer le levier basculant (A) vers l'avant et reverrouiller la benne basculante (B, C)



Avant le début du travail, toujours contrôler que la benne basculante (B, C) est correctement verrouillée !

31.3 Mise en service

31.3.1 Vérifier le niveau d'huile moteur



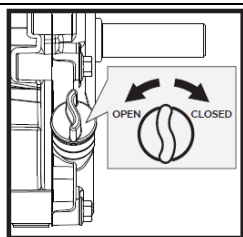
AVERTISSEMENT

ATTENTION ! Huile du moteur vidangée pour le transport. Remplir d'huile moteur avant l'utilisation. En cas de non-respect de cette consigne, il y a un risque de dommage durable au moteur et la garantie est annulée !

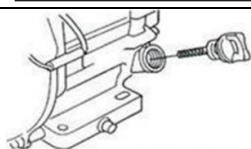


AVIS

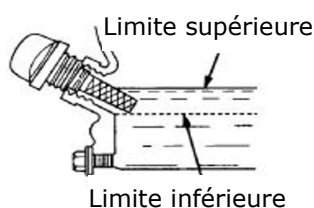
Un niveau d'huile trop bas endommage le moteur et réduit la durée de vie de la machine. Par conséquent, vérifier le niveau d'huile moteur avant chaque démarrage et faire l'appoint d'huile moteur si nécessaire.



1. Pour vérifier le niveau d'huile moteur, placer la machine sur une surface plane et sûre. Arrêter le moteur et laisser reposer la machine pendant dix minutes afin que l'huile en circulation puisse s'accumuler dans le carter d'huile.
2. Dévisser la jauge d'huile et l'essuyer avec un chiffon propre et non pelucheux ou un essuie-tout non fibreux.



3. Repousser la jauge de niveau aussi loin que possible dans l'ouverture, mais ne pas la visser. (S'assurer que la jauge a bien été enfoncée à fond - parfois elle se cale toute seule.)



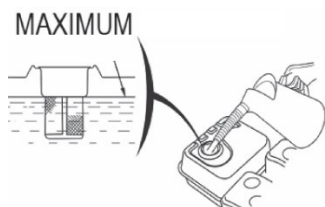
4. Retirer la jauge d'huile et lire le niveau d'huile. Il y a deux marquages pour cela - voir l'illustration à gauche.
5. Faire l'appoint d'huile jusqu'au rebord supérieur avec de l'huile recommandée en cas de niveau d'huile faible (volume du réservoir, voir les car. techniques).
6. Remettre la jauge d'huile en place et serrer.
7. Nettoyer l'huile écoulee sur la machine.



3132 Faire le plein

AVERTISSEMENT

Faire le plein uniquement avec de l'essence sans plomb ROZ 95 ou supérieure.
Ne jamais faire le plein avec un mélange 2 temps ou du diesel. DOMMAGES MOTEUR !



- Faire le plein d'essence uniquement en extérieur !
- Avant de retirer le bouchon du réservoir de carburant, arrêter le moteur et laisser la machine refroidir.
- Nettoyer la zone du bouchon du réservoir
- Enlever soigneusement le bouchon du réservoir de carburant
- Remplir de carburant
- Volume du réservoir moteur : voir les caractéristiques techniques. Remplir le réservoir uniquement jusqu'à 1,5 cm en dessous du rebord de la goulotte de remplissage afin que le carburant puisse se dilater.
- Remettre en place le bouchon du réservoir de carburant
- Essuyer tous les résidus de carburant et attendre que les vapeurs se soient évaporées.

31.4 Utilisation

31.4.1 Démarrer le moteur

Démarrer le moteur lorsque le mini dumper avec roues a été monté conformément aux prescriptions :

- Mettre le levier de changement de vitesse (7) sur la position neutre.
- Déplacer le levier de choke sur la machine en position complète de choke.
- Mettre l'interrupteur moteur sur MARCHE « ON »
- Tirer à quelques reprises sur le câble de démarrage afin de remplir le carburateur d'essence.
- Tirer le câble de démarrage de la manette du démarreur jusqu'à ce qu'il offre une résistance. Laisser le câble revenir lentement et tirer d'un seul coup.
- Remettre lentement le câble de démarrage de la manette du démarreur dans le guide-câble dès que le moteur démarre.
- Mettre le levier de choke en position « OPEN » après que le moteur ait tourné quelques secondes.

Pour démarrer un moteur déjà chaud, le levier de choke ne doit pas être actionné.

- Lorsque le moteur est chaud, passer la vitesse souhaitée (avance / marche arrière) avec le levier de changement de vitesse (7). Si la vitesse souhaitée ne s'enclenche pas, appuyer brièvement sur le levier d'embrayage (4) et répéter le processus. Une fois le levier de commutation enclenché, appuyer sur le levier d'embrayage et le mini motobasculeur à chenilles commence à avancer. Tirer la poignée des gaz pour régler la vitesse appropriée.
- Le levier de direction sur les poignées permet d'orienter facilement la machine. Pour avancer dans la direction souhaitée, utiliser respectivement le levier de direction côté gauche ou droit.

31.4.2 Ralenti

Mettre la poignée des gaz en position « SLOW » (LENT) pour préserver le moteur lorsqu'aucun travail n'est en cours. L'arrêt du moteur au ralenti prolonge la durée de vie du moteur, économise du carburant et réduit le niveau de pression acoustique de la machine.

31.4.3 Couper le moteur

Pour couper le moteur, relâcher le levier d'embrayage et tourner l'interrupteur du moteur en position « OFF ». Dans des conditions normales, procéder comme suit.

- a. Mettre la poignée des gaz en position **SLOW**.
- b. Laisser tourner le moteur 1 à 2 minute au ralenti.
- c. Mettre l'interrupteur moteur sur ARRÊT « OFF ».
- d. Mettre le lève soupape de carburant sur **OFF**.



ATTENTION : Ne pas mettre le levier de choke sur CHOKE pour couper le moteur. Danger de retour de flamme ou d'endommagement du moteur !



REMARQUES

- Les propriétés de direction se modifient proportionnellement à la vitesse d'avance et du poids de la charge. Une machine peu chargée peut être dirigée avec un actionnement facile du levier. En cas de chargement important, le levier de direction doit être commandé avec une pression plus élevée.
- Le chargement du mini dumper avec roues doit être adapté en fonction du sol sur lequel la machine est utilisée.
- Pour cette raison, il est recommandé d'emprunter les itinéraires compliqués avec une vitesse basse et de faire preuve d'une prudence particulière. Dans de telles situations, la machine doit rouler avec une vitesse basse sur tout l'itinéraire.
- Éviter les virages serrés et le changement fréquent de direction lorsque vous roulez sur route, en particulier sur les terrains irréguliers et durs qui présentent de nombreuses zones cahoteuses et irrégulières et provoquent une friction élevée.
- Bien que la machine ait quatre roues motrices, ne pas oublier de faire attention lors de travaux dans des conditions météorologiques défavorables (glace, pluie et neige abondantes) ou sur un sol où le mini dumper avec roues pourrait devenir instable.
- Si le levier d'embrayage est débrayé, la machine s'arrête et freine automatiquement.
- Si la machine est arrêtée en pente, une cale doit être placée pour bloquer une roue.

32 MAINTENANCE



ATTENTION

Avant toute intervention de maintenance, arrêter la machine et la laisser refroidir !

La machine nécessite peu d'entretien et ne contient que quelques pièces que l'opérateur doit entretenir.

Faire éliminer immédiatement les défauts ou les pannes qui pourraient compromettre la sécurité de la machine.

AVIS

Seul un appareil régulièrement maintenu et bien entretenu peut être une aide satisfaisante. Des défauts d'entretien et de maintenance peuvent entraîner des accidents et des blessures imprévisibles. Les réparations nécessitant une expertise particulière ne doivent être effectuées que par des centres de service agréés.

Une intervention incorrecte peut endommager l'appareil ou mettre votre sécurité en danger.

32.1 Calendrier d'entretien et de maintenance

Contrôles de mise en état de la machine	
Vis desserrées ou perdues	Avant la mise en service
Dommages aux pièces de la machine	Avant la mise en service
Réservoir de carburant pour l'étanchéité	Avant la mise en service
Contrôler la pneumatique	Avant la mise en service
Nettoyer la machine	Après la mise au service
Nettoyer les bougies d'allumage	Toutes les 25 heures de service
Nettoyer le filtre à air	Toutes les 20 à 30 heures de service
Contrôler le niveau d'huile	Toutes les 50 heures de service



32.2 Nettoyage

Dégager la poussière et autres dépôts de la machine après chaque utilisation.

AVIS

L'utilisation de solvants, de produits chimiques agressifs ou d'abrasifs peut endommager la peinture et d'autres biens sur la machine !

Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement de l'eau et, si nécessaire, des détergents doux pour le nettoyage

Il n'est pas recommandé d'utiliser un nettoyeur haute pression. Cela réduit la durée de vie et l'aptitude à l'exploitation. (de l'eau peut pénétrer dans les transmission !)

Imprégner les surfaces nues de la machine contre la corrosion (par ex. avec un inhibiteur de rouille WD40) !

32.3 Moteur

Des informations relative à la maintenance du moteur est disponible dans le manuel d'utilisation du constructeur du moteur !

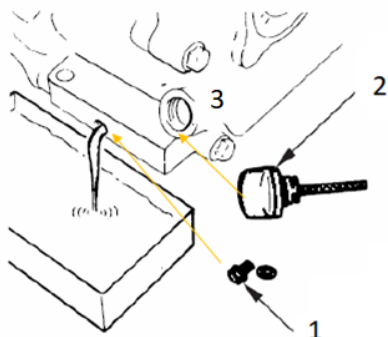
32.3.1 Vidange d'huile moteur

L'échange du moteur est mentionné ici explicitement pour le retrouver aussi dans le manuel d'utilisation de la machine. Intervalle de vidange d'huile après les première 20 h ou 1 mois après la mise en service puis toutes les 100 h ou 1x par an.

AVIS



Ne pas déverser les huiles usagées dans l'environnement. Le cas échéant, communiquer avec les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les options d'élimination disponibles.



1. Retirer le bouchon de vidange d'huile (1) sur le moteur.
 2. Ouvrir le bouchon de fermeture (2) du réservoir d'huile. Recueillir l'huile qui s'écoule dans un bac de collecte et l'éliminer de manière professionnelle !
 3. Après la vidange, resserrer la vis de vidange d'huile.
 4. Faire l'appoint d'huile fraîche via l'orifice de remplissage (3) (Voir section Vérifier le niveau d'huile moteur).
- Utiliser uniquement de l'huile moteur de haute qualité par ex. SAE30, 15W40 ou similaire !*

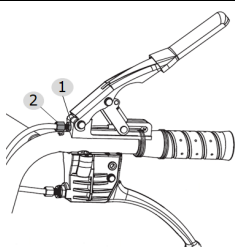


AVIS

Vidanger l'huile usagée le moteur à chaud. L'huile chaude s'écoule rapidement et complètement.

32.4 Embrayage

Le jeu d'embrayage change avec l'usure. Pour permettre une exploitation correcte, le câble de démarrage d'embrayage doit être régler :

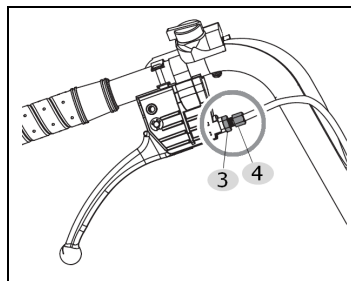


1. Dévisser l'écrou de blocage (1) en le tournant avec une clé de 10 mm dans le sens antihoraire.
2. Le levier d'embrayage est amené dans la position d'origine avec le dispositif d'ajustage (2).
3. Ensuite, remettre un contre-écrou (1).



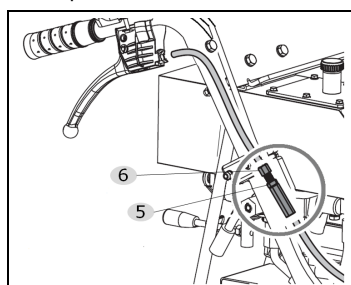
32.5 Conduite

Si la direction est difficile à déplacer, les leviers de commande doivent être réglés à l'aide du dispositif de réglage :



1. Dévisser l'écrou de blocage (3) en le tournant avec une clé de 10 mm dans le sens antihoraire.
2. Desserrer l'écrou de réglage (4) pour éliminer tout jeu dans le câble qui pourrait se produire après la première utilisation ou l'usure normale. Veiller à ne pas trop tourner les vis de réglage, car cela peut entraîner un autre problème : la perte de traction.
3. Resserrer l'écrou de blocage (3).

Si la procédure ci-dessus n'est pas suffisante, procéder comme suit :



1. Dévisser l'écrou de blocage (5) en le tournant avec une clé de 10 mm dans le sens antihoraire.
2. Dévissez le dispositif de réglage (6) (pas trop loin, sinon perte de la force de traction !) et éliminez le jeu du câble de démarrage.
3. Resserrer l'écrou de blocage (5).

32.6 Pneumatiques

Une longue durée d'arrêt et la lumière du soleil favorisent le vieillissement rapide des pneus.
Pression de pneu recommandée pour toutes les roues : **2,1 bar** (0,21Mpa)

32.7 Transmission

32.7.1 Contrôle de l'huile de transmission

La transmission est réglée et lubrifiée au préalable en usine. À moins qu'il n'y ait des preuves de fuite ou que la transmission ait été entretenue, aucun lubrifiant supplémentaire ne devrait être nécessaire pour les 50 premières heures de service.

Pour l'utilisation future, le niveau d'huile doit être contrôlé après 50 heures d'exploitation respectivement.

AVIS



Ne pas déverser les huiles usagées dans l'environnement. Le cas échéant, communiquer avec les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les options d'élimination disponibles.

Si lors du retrait du bouchon de niveau d'huile et que l'huile ne sort pas, veuillez ajouter de l'huile et revisser le bouchon de niveau d'huile.

Pour faire la vidange d'huile, placer la machine sur une surface plane. La machine doit être arrêtée et être encore chaude. Visser le couvercle de filtre et le bouchon de vidange. Lorsque l'huile est vidangée, revisser le bouchon de vidange. Remplir d'huile neuve et remettre le couvercle de filtre en place.

REMARQUE : Huile de transmission recommandée : GL-5, GL-6, SAE80W-90. Ne pas utiliser d'huile synthétique ! Capacité du réservoir : voir les caractéristiques techniques.

32.8 Entreposage

Si la machine est entreposée pendant plus de 30 jours :



- Attendre que la machine soit suffisamment refroidie.
- Vider le carburant du réservoir et du carburateur dans un récipient collecteur approprié et stocker le carburant déversé dans un conteneur approprié.
- Bien couvrir la machine et la ranger dans un endroit sec et propre.

32.9 Élimination



Ne pas jeter votre machine, ses composants et son équipement parmi les déchets résiduels. Communiquer avec les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

33 RESOLUTION DE PANNE

Défaut	Cause possible	Résolution
Le moteur ne fonctionne pas	• Séquence incorrecte pendant la procédure de démarrage	• Observer la séquence de démarrage correcte
	• Filtre à air sale	• Nettoyer/remplacer le filtre à air
	• Manque d'approvisionnement en carburant	• Ravitaillement
	• Défaut dans la conduite de carburant	• Vérifier si la durit d'essence n'est pas pliée ou endommagée
	• Le moteur est noyé	• Dévisser la bougie d'allumage, la nettoyer et la sécher, puis tirer le cordon du démarreur plusieurs fois, puis revisser la bougie
	• Cosse de bougie d'allumage non branché	• Enfiler la cosse de bougie d'allumage
	• Pas d'étincelle d'allumage	• Nettoyer/remplacer les bougies d'allumage • Vérifier le câble d'allumage
Le moteur démarre et cale immédiatement	• Mauvais réglage du carburateur (régime de ralenti)	• contacter le service à la clientèle
La machine fonctionne avec des interruptions (broutage)	• Le carburateur est mal réglé	• contacter le service à la clientèle
	• La bougie d'allumage contient de la calamine	• Nettoyer/remplacer les bougies d'allumage. • Vérifier la cosse de la bougie d'allumage
La machine ne fonctionne pas à pleine puissance	• La machine est surchargée	• Pression trop importante ou terrain trop lourd
	• Le filtre à air est sale	• Nettoyer/remplacer le filtre à air
	• Le carburateur est mal réglé	• contacter le service à la clientèle
La machine n'avance pas alors que le moteur tourne	• La vitesse n'est pas correctement enclenchée	• Mettre le levier de commutation dans la position de commutation correcte
	AVIS	
	Si vous ne vous sentez pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires ou si vous ne disposez pas de la formation nécessaire, consultez toujours un atelier spécialisé pour remédier au problème.	





34 UVODNA REČ (SRB)

Poštovani korisniče!

Ovo uputstvo za upotrebu sadrži informacije i važne napomene o pokretanju i rukovanju ZIPPER kiperom na točkovima ZI-RD300 u daljem tekstu „mašina”.



Uputstvo za upotrebu je sastavni deo mašine i ne smeje se uklanjati. Čuvajte ga na prikladnom mestu lako dostupnom korisnicima (operaterima) za buduću upotrebu, zaštite ga od prašine i vlage i priložite ga sa mašinom ako je prosledite trećim osobama!

Posebno obratite pažnju na poglavlje Sigurnost!

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavestite.

Zadržavamo pravo tehničkih izmena!

Robu odmah po prijemu proverite i na tovarnom listu zabeležite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!

Oštećenje u transportu morate nam prijaviti posebno u roku od 24 časa.

Zipper ne može preuzeti nikakvu garanciju za nezabeležena transportna oštećenja.

Autorska prava

© 2021

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava zadržana. Oni da ne daju pravo na gonjeno ponovno štampanje, prevođenje i uklanjanje fotografija i ilustracija.

Mesto nadležnosti je regionalni sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

Adresa korisničke službe

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIJA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



35 SIGURNOST

Ovaj odeljak sadrži informacije i važna uputstva za sigurno pokretanje i rukovanje mašinom.



Radi vaše sigurnosti pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu pre pokretanja mašine. To će vam omogućiti sigurno rukovanje mašinom i sprečiti nesporazume kao i lične povrede i materijalnu štetu. Takođe obratite pažnju na simbole i piktograme koji se koriste na mašini, kao i na sigurnosna upozorenja i upozorenja o opasnosti!

35.1 Namenska upotreba

Mašina je namenjena isključivo za sledeće radove:

Mali utovarni i transportni zadaci u baštovanstvu i ozelenjavanju i u poljoprivredi!.

Za bilo koju drugu ili dodatnu upotrebu i posledičnu štetu na imovini ili povrede ZIPPER-MASCHINEN ne preuzima nikakvu odgovornost niti garanciju.

 	UPOZORENJE ▪ Dozvoljena maksimalna težina korisnika: 100 kg ▪ Dopušteni nagib u smeru vožnje: 15 ° ▪ Dopušteni nagib poprečno na smer vožnje: 10 ° ▪ Uklanjanje ili menjanje sigurnosnih komponenti može da ošteti uređaj i izazove ozbiljne povrede! ▪ Pročitajte i priloženo uputstvo za upotrebu proizvođača motora! MAKSIMALNI RIZIK OD POVREDA!
---	--

Zabranjena upotreba:

- Rad mašine u uslovima van granica navedenih u ovom uputstvu za upotrebu nije dozvoljen.
- Nije dopušteno rukovanje mašinom bez predviđenih zaštitnih uređaja
- Zabranjeno je demontiranje ili isključivanje zaštitnih uređaja.
- Mašina nije odobrena za prevoz ljudi
- Mašina nije odobrena za upotrebu na javnim putevima!
- Bilo kakve promene u konstrukciji mašine nisu dopuštene.
- Zabranjeno je rukovanje mašinom na način ili u svrhe koje 100% ne odgovaraju uputstvima iz ovog uputstva za upotrebu.
- Nikada ne ostavljajte mašinu bez nadzora, pogotovo ako su deca u blizini!



35.2 Sigurnosna uputstva

Znakovi upozorenja i/ili nalepnice na mašini koji su nečitki ili su uklonjeni moraju odmah da se zamenite!

Lokalni zakoni i propisi mogu da odrede minimalnu starost operatera i ograniče korišćenje ove mašine!

Kako biste izbegli kvarove, oštećenja i narušavanje zdravlja, MORATE se pridržavati sledećih uputstava:

- Koristite mašinu samo u dovoljno dobrim svetlosnim uslovima kako biste osigurali sigurnu upotrebu.
 - Zabranjen je rad na mašini ako ste umorni, nemate koncentraciju ili ste pod uticajem lekova, alkohola ili droga!
 - Oprez na klizavim površinama - opasnost od klizanja - opasnost od povreda. Kada radite nosite čvrste cipele koje ne klizaju. Klizanje/sapltanje/pad glavni su uzrok ozbiljnih povreda ili smrti.
 - Deca i osobe koje nisu upoznate s ovim uputstvom za upotrebu ne smeju da koriste mašinu!
 - Mašinom smeju da upravljaju samo upućene osobe (poznavanje i razumevanje ovog uputstva za upotrebu) koje nemaju ograničenja u motoričkim sposobnostima u poređenju sa normalnim zaposlenima.
 - Neovlašćene osobe, posebno deca, i neobučene osobe moraju se držati podalje od mašine koja radi!
 - Nijedna druga osoba, deca ili kućni ljubimci ne smeju da se nalaze u krugu od 15m!
 - Ako mašinu predate trećim stranama, ovo uputstvo za upotrebu mora biti priloženo uz mašinu.
 - Radna sigurnost mašine se mora proveriti pre svake upotrebe
 - Nikada se ne penjite u kontejner za istovar i ne prevozite ljude
-
- Opasnost od opekotina! Tokom rada izlaze vrući izduvni gasovi i delovi mašine poput auspuha i motora postaju vrući.
 - Pre skladištenja uvek ostavite mašinu da se ohladi.
 - Nakon rada se mašina mora ohladiti. U protivnom postoji neposredna opasnost od opekotina
 - PAŽNJA: Benzin je vrlo zapaljiv!
 - Isključite motor pre doleivanja goriva
 - Tokom točenja goriva zabranjeno je pušenje i korišćenje otvorenog plamena.
 - Ne dolevajte gorivo dok su motor i karburator još jako vrući.
 - Gorivo dolevajte samo na otvorenom ili u dobro provetrenim prostorijama.
 - Izbegavajte kontakt s kožom i odećom (opasnost od požara).
 - Nakon punjenja čvrsto zatvorite čep rezervoara goriva i proverite ima li curenja.
 - Proliveno gorivo treba odmah obrisati.
 - Benzin čuvajte samo u prikladnim kontejnerima
 - Ako se benzin prolio, mašina se ne sme pokretati. Umesto toga, mašinu treba ukloniti iz područja kontaminiranog benzinom. Mora se izbegavati bilo kakav pokušaj paljenja dok nastale pare benzina ne ispare
 - Oštećene čepove rezervoara za benzin ili druge čepove goriva treba zameniti
 - Nakon završetka radnog procesa zatvorite zaporni ventil za benzin (ako postoji)
 - Radite koncentrisano, svesno sigurnosti i uvek vodite računa o sigurnom stajanju tokom rada!
 - Budite oprezni sa neravnim radnim površinama i radnim površinama s nagibom. Nijedna druga osoba, deca ili kućni ljubimci ne smeju da se nalaze u krugu od 15m!
 - Izbegavajte je koristiti kada postoji opasnost od klizanja na travi!
 - Redovne pauze smanjuju sigurnosni rizik od gubitka kontrole zbog umora.
 - Uvek se krećite tempom hodanja, nikada ne trčite
 - Budite posebno oprezni kada okrećete ili pomičete mašinu unazad!
 - Nikada nemojte postavljati mašinu na nestabilno tlo koje bi moglo da popusti.
 - Proverite teren koji se obrađuje i uklonite sve čvrste predmete (kamenje, metalne delove, itd.), jer se mogu baciti okolo! Opasnost od povreda!
-
- Prilikom rada na mašini i sa mašinom nosite odgovarajuću zaštitnu opremu (uska radna odeća, zaštitne rukavice prema EN 388, klasa 3111, zaštitne naočare, zaštita za sluh, zaštitne cipele S1)!
 - Mašinom ne smete upravljati bosi ili sa lakim cipelama!



- **Nikada nemojte pokretati motor u zatvorenom ili skučenom prostoru.**
- **Izduvni gasovi sadrže otrovni ugljen-monoksid. Izloženost može uzrokovati gubitak svesti i smrt.**
- **Ako je potrebno ispraznite rezervoar goriva, to morate da učinite na otvorenom. Ispušteno gorivo sačuvajte u posebno dizajniran rezervoar ili ga pažljivo odložite**
- **Mašinu koja radi nikada ne smete ostaviti bez nadzora!**
- **Isključite motor nakon završetka rada i tokom svih pauza.**
- **Nikada ne uklanjajte čep rezervoara dok motor radi ili je vruć**
Zaustavite motor i izvadite ključ za paljenje na mašinama za pokretanje na baterije:
- **pre provere, čišćenja ili rada na mašini**
- **ako mašina počne neuobičajeno da vibrira ili se buka pojača, odmah istražite. Pre ponovnog pokretanja i rada prvo obavite potrebne popravke**
- **pre nego što natočite gorivo**
- **svaki put kada napustite mašinu**

35.3 Preostali rizici



UPOZORENJE

Treba napomenuti da svaka mašina ima preostale rizike.
Pri obavljanju bilo kakvih radova (čak i najjednostavnijih) potrebno je posvetiti veliku pažnju. Siguran rad zavisi o vas!

Čak i ako se poštuju svi sigurnosni propisi i koristi se za nameravanu upotrebu, moraju se uzeti u obzir sledeći preostali rizici:

- **Opasnost od buke:**

Rad bez zaštite za sluh može trajno da ošteti vaš sluh.

- **Opasnost iz radnog okruženja:**

Pazite na kamenje i druge stvari koje bi mašina mogla da baca unaokolo.

- **Opasnost za ruke i prste:**

Opasnost od prignječenja: Uvek čvrsto vodite mašinu sa obe ruke. Potreban je poseban oprez tokom procesa prevrtanja.

Opasnost od opekotina: Dodirivanje prigušivača, auspuha i ostalih delova mašine koji mogu biti vrući nakon dugotrajnog neprekidnog rada ili kada je motor vruć može da uzrokuje ozbiljne opekotine.

- **Opasnost od požara i eksplozije:**

Benzin je lako zapaljiv i eksplozivan pod određenim uslovima.

NIKADA ne doleivate gorivo ili motorno ulje dok mašina radi ili dok je vruća.

Ne pušite i držite podalje otvoreni plamen ili iskre prilikom doleivanja goriva i na mestima gde se gorivo skladišti.

Nemojte prepuniti rezervoar goriva i izbegavajte proleivanje benzina tokom doleivanja. Ako se benzin prolje, proverite je li područje potpuno suvo i očišćeno pre pokretanja motora. Proverite je li čep rezervoara za gorivo ponovno dobro zatvoren nakon punjenja.

- **Hemijske opasnosti**

Nikada nemojte da koristite ili puniti benzinski ili dizelski motor u zatvorenom prostoru bez odgovarajuće ventilacije.

Izduvni gasovi ugljen-monoksida iz pogonskih jedinica motora sa unutrašnjim sagorevanjem mogu da uzrokuju povrede i smrt ako se udišu u zatvorenim prostorijama. Stoga koristite mašinu samo u dobro provetrenim prostorijama ili na otvorenom.

Tekuća goriva mogu ozbiljno da oštete kožu i okolinu.

- **Vibracije:**

**A Točkovi:**

Pričvrstite svaki točak sa 4 matice.

B Ručka za upravljanje:

Poravnajte rupe na šasiji.

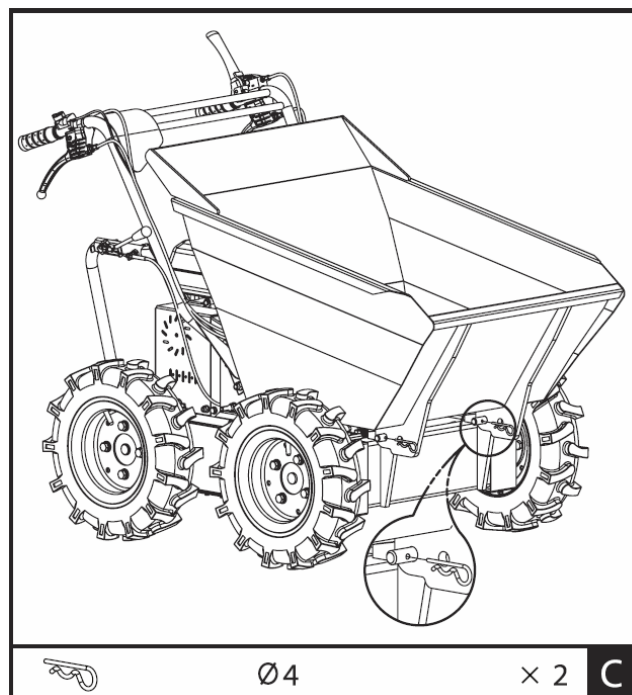
Pričvrstite upravljač sa obe strane.

- Na prednjoj strani šasije sa po:
1 zavrtnjem sa šestougaonom glavom M10 x 25
1 odstojsnikom i 1 sigurnosnom maticom
- Na zadnjem delu šasije sa po
1 zavrtnjem sa šestougaonom glavom M10 x 45
1 odstojsnikom i 1 sigurnosnom maticom

C Kontejner za istovar:

- Postavite kontejner za istovar preko šasije i nosača.
- Poravnajte rupe s nosačem

Provucite zavrtak kroz otvor u nosaču i kroz otvor u kontejneru. Zatvorite zavrtak maticom. Zatvorite maticu sigurnosnom maticom.



37 RAD

Koristite mašinu samo kada je u savršenom stanju. Izvršite vizuelni pregled mašine pre svakog korišćenja. Sigurnosni uređaji i radni elementi moraju vrlo pažljivo da se provere. Proverite jesu li vijčani spojevi oštećeni i zategnuti.

37.1 Uputstva za upotrebu



- Pre pokretanja uvek otpustite kvačilo
- Uvek vodite mašini sa obe ruke
- Ne ubrzavajte brzo, ne pravite oštre zaokrete i ne zaustavljajte se
- Nemojte preopteretiti mašinu
- Ravnomerno rasporedite težinu tereta
- Uđite na podlogu pod pravim uglom na završnoj Azimutalnoj 3/4
- Prenos nije sinhronizovan. Menjajte brzine samo dok miruje
- Ne menjajte brzine na padini
- Nikada ne odlagati na mekano tlo
- Obratite pažnju na promenu težišta prilikom odlaganja!

37.2 Funkcije komponenti

1 Prekidač motora: Za rad motora prekidač motora se okreće u položaj ON (UKLJ.) kako bi motor radio.

Za zaustavljanje motora, prekidač motora se okreće u položaj OFF (ISKLJ.).

2 Poluga gasa: Brzina motora se kontroliše pomoću poluge gasa. **L** = nisko **H** = visoko

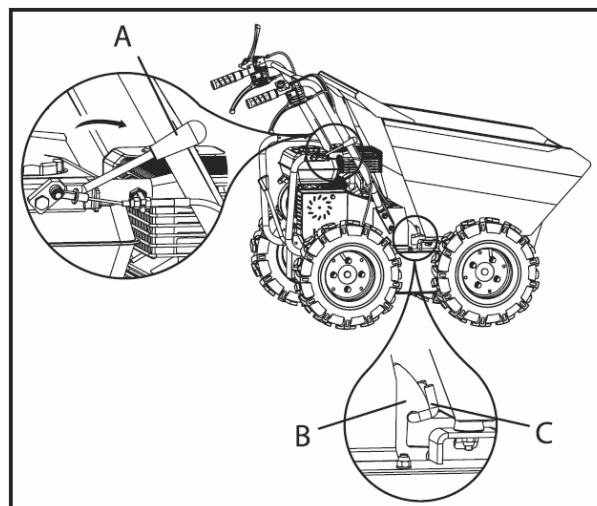
3 Desna poluga upravljača: Poluga aktivirana => vožnja udesno

4 Poluga kvačila: Protisnite polugu => uključite, otpustite => isključite

5 Leva poluga upravljača: Poluga aktivirana => vožnja ulevo

7 Ručica menjača: Promena stepena prenosa (3x napred i 1x nazad)

8 Poluga za istovar: Sprovođenje procesa prevrtanja (ručno!)



1. Povucite polugu za istovar (A) u pravcu rukovaoca i otključajte kontejner za istovar (B, C)
2. Nagnite kontejner za istovar napred i istovarite ga rukom

1. Prebacite kontejner nazad u početni položaj
2. Gurnite polugu za istovar (A) napred i ponovo zaključajte kontejner za istovar (B, C)





37.3 Puštanje u rad

37.3.1 Provera nivoa motornog ulja



UPOZORENJE

PAŽNJA! Motorno ulje ispušteno radi transporta. Pre upotrebe napunite motornim uljem. Ukoliko to ne učinite, može doći do potpunog oštećenja motora i poništenja garancije!



NAPOMENA

Prenizak nivo ulja može oštetiti motor i skratiti životni vek mašine. Stoga pre svakog pokretanja proverite nivo motornog ulja i po potrebi dolijte motorno ulje.

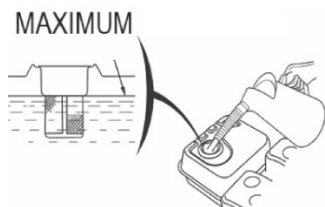
	1. Za proveru nivoa motornog ulja, postavite mašinu na sigurnoj, ravnoj površini. Ugasite motor i ostavite mašinu deset minuta kako bi se ulje koje cirkuliše skupilo u koritu ulja. 2. Odvijte mernu šipku za ulje i obrišite je čistom krpom koja ne ostavlja dlačice ili papirnim ubrusom koji ne ostavlja dlačice.
	3. Gurnite mernu šipku nazad u otvor koliko god može, ali je nemojte zavrnuti. (Uverite se da je šipka gurnuta do kraja - ponekad se zaglavi.)
	4. Ponovno izvucite šipku za merenje ulja i očitajte nivo ulja. Za to postoje dve oznake – vidi sliku levo. 5. Ako je nivo ulja nizak, dolijte preporučeno ulje do gornje ivice (pogledajte tehničke podatke za maksimalnu zapreminu punjenja). 6. Gurnite mernu šipku za ulje nazad i zategnite je. 7. Očistite mašinu od prolivenog ulja.

37.3.2 Punjenje gorivom

UPOZORENJE

Sipajte samo bezolovni benzin RON 95 ili više.

Nikada ne dolevajte gorivo dvotaktnom smesom ili dizelom. ŠTETA NA MOTORU!



- Točite gorivo samo na otvorenom!
- Pre skidanja poklopca rezervoara, isključite motor i ostavite mašinu da se ohladi.
- Očistite područje poklopca rezervoara.
- Pažljivo uklonite poklopac rezervoara.
- Napunite gorivo.
- Zapremina rezervoara motora, vidi tehničke podatke. Napunite rezervoar ne više od 1,5 cm ispod ivice grla za punjenje da biste dali prostor za gorivo da se proširi.
- Ponovno zavrните čep rezervoara.
- Obrišite sve ostatke goriva i pričekajte da pare nestanu.



37.4 Rukovanje

37.4.1 Pokretanje motora

Pokrenite motor kada pravilno sastavite svoju mašinu:

- Postavite ručicu menjača (**7**) u neutralni položaj.
- Pomaknite čok polugu na mašini u puni čok položaj.
- Okrenite prekidač motora u položaj UKLJ. "**ON**".
- Povucite startno užice nekoliko puta tako da se karburator napuni benzinom.
- Povucite poteznu ručicu dok ne osetite otpor. Polako pustite užice da se vrati do kraja i zatim ga brzo provucite.
- Polako vratite poteznu ručicu na vođicu užeta čim se motor pokrene.
- Nakon što je motor radio nekoliko sekundi, pomaknite ČOK polugu u položaj "**OPEN**".

Čok poluga ne sme da se aktivira kada je motor već zagrejan.

- Kad je motor zagrejan, ručicom menjača (**7**) odaberite željeni nivo prenosa (napred/nazad). Ako se ne može odabrati željeni nivo prenosa, kratko pritisnite polugu kvačila (**4**) i ponovite postupak. Nakon ubacivanja ručice menjača, pritisnite polugu kvačila i mini guseničar će početi voziti. Povucite polugu gasa kako biste prilagodili brzinu.
- Poluga za upravljanje na ručkama olakšava upravljanje. Za vožnju u željenom smeru koristite desnu ili levu polugu upravljača.

37.4.2 Prazan hod

Pomerite polugu gasa u položaj "SLOW" (SPORO) kako biste sačuvali motor kada ne radi. Prebacivanje motora u mirovanje produžava se životni vek motora, štedi gorivo i smanjuje buku mašine.

37.4.3 Zaustavljanje motora

Za zaustavljanje motora otpustite polugu kvačila i okrenite prekidač na motoru u položaj "**OFF**". U normalnim uslovima učinite sledeće.

- a. Stavite polugu gasa u položaj **SLOW**.
- b. Neka motor radi u praznom hodu 1-2 minuta.
- c. Okrenite prekidač motora u položaj ISKLJ. "**OFF**".
- d. Postavite polugu ventila za gorivo na **OFF**.

PAŽNJA: Ne pomerajte čok polugu u položaj CHOKE kako biste zaustavili motor. Opasnost od povratnog plamena ili oštećenja motora!



NAPOMENE

- Karakteristike upravljanja menjaju se proporcionalno brzini vožnje i opterećenju težini. Lako opterećenom mašinom može da se upravlja laganim pritiskom poluge. Kod većeg opterećenja, poluga upravljača mora da se kontroliše sa većim pritiskom.
- Maksimalno opterećenje treba prilagoditi prema podu na kojem se mašina koristi.
- Stoga se na teškim deonicama preporučuje vožnja u nižem stepenu prenosa i s posebnim oprezom. U takvim situacijama, mašinu treba voziti u niskom stepenu prenosa tokom cele deonice.
- Izbegavajte nagla skretanja i česte promene smeru dok vozite putem, naročito na neravnom, tvrdom terenu koji ima mnogo oštih, neravnih mesta i uzrokuje veliko trenje.
- Iako mašina ima gumene gusenice, ne zaboravite da budete oprezni kada radite u nepovoljnim vremenskim uslovima (led, jaka kiša i sneg) ili na tlu gde bi mašina mogla postati nestabilna.
- Kada se poluga kvačila otpusti, mašina će se automatski zaustaviti i zakočiti.
- Ako je mašina zaustavljena na strmim padinama, jedan od lanaca mora biti osiguran klinom.



38 ODRŽAVANJE



PAŽNJA

Pre radova na održavanju isključite mašinu i pustite je da se ohladi!

Mašina zahteva malo održavanja i sadrži samo nekoliko delova koje operater treba da servisira. Greške ili kvarove koji bi mogli ugroziti sigurnost mašine odmah otklonite.

NAPOMENA

Samo redovno servisiran i dobro negovan uređaj može biti zadovoljavajući alat. Nedostatak održavanja i brige može dovesti do nepredvidivih nezgoda i povreda.

Popravke koje zahtevaju posebne veštine smeju da obavljaju samo ovlašćeni servisni centri.

Nestručna intervencija može oštetiti uređaj ili ugroziti Vašu sigurnost.

38.1 Servisiranje i plan održavanja

Provere za održavanje mašine	
Olabavljeni ili izgubljeni zavrtnji	Pre puštanja u rad
Oštećenje delova mašine	Pre puštanja u rad
Rezervoar goriva na curenje	Pre puštanja u rad
Proverite gume	Pre puštanja u rad
Očistite mašinu	Nakon puštanja u rad
Očistite svećicu	Svaki 25 sati rada
Očistite filter vazduha	Svaki 20 -30 sati rada
Proverite nivo ulja	Svaki 50 sati rada

38.2 Čišćenje

Očistite mašinu od prašine i drugih naslaga nakon svake upotrebe.

NAPOMENA

Korišćenje rastvarača, agresivnih hemikalija ili sredstava za ribanje može oštetiti lak i drugu imovinu na mašini!

Stoga važi: Za čišćenje koristite samo vodu i po potrebi blage deterdžente

Ne preporučuje se upotreba čistača pod visokim pritiskom. Skraćuje radni vek i smanjuje radnu prikladnost. (Voda može ući u menjač!)

Impregnirajte gole površine mašine protiv korozije (npr. sredstvom protiv rđe WD40)!



38.3 Motor

Informacije o održavanju motora možete pronaći u uputstvima za upotrebu proizvođača motora!

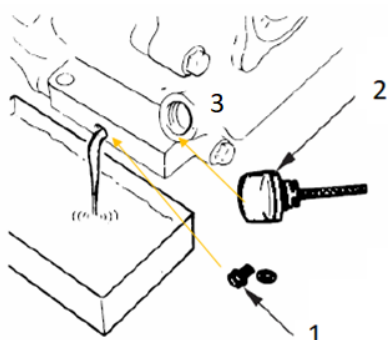
38.3.1 Promena motornog ulja

Ovde je izričito navedena zamena motornog ulja kako bi se mogla pronaći i u uputstvu za upotrebu mašine. Interval zamene ulja nakon prvih 20 sati ili 1 mesec nakon puštanja u rad, a zatim svakih 100 sati ili jednom godišnje.

NAPOMENA



Otpadna ulja su otrovna i ne smeju se ispuštati u okolinu! Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.



1. Uklonite zavrtanj za ispuštanje ulja (1) na motoru.
 2. Otvorite čep rezervoara za ulje (2). Ispušteno ulje sakupite u rezervoar i propisno ga odložite!
 3. Ponovo zategnite čep za ispuštanje ulja nakon ispuštanja.
 4. Dolijte sveže ulje kroz otvor za punjenje (3) (pogledajte odeljak Provera nivoa motornog ulja).
- Koristite samo motorno ulje visokog kvaliteta, npr.: SAE30, 15W40 ili slično!*

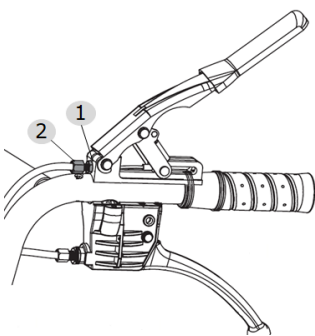
NAPOMENA



Ispustite korišćeno ulje dok je motor topao. Toplo ulje brzo i potpuno ističe.

38.4 Kvačilo

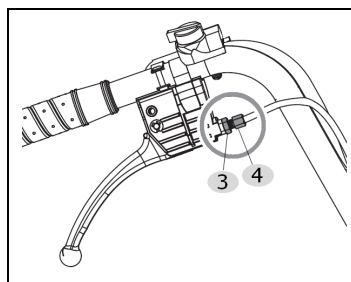
Zazor kvačila se menja kako se kvačilo troši. Kako bi se omogućio pravilan rad, sajla kvačila mora biti podešena:



1. Otpustite sigurnosnu maticu (1) okretanjem u smeru suprotnom od kazaljke na satu pomoću ključa od 10 mm.
2. Poluga kvačila se pomoću uređaja za podešavanje (2) vraća u prvobitni položaj.
3. Zatim pritegnite ponovno kontra maticom (1).

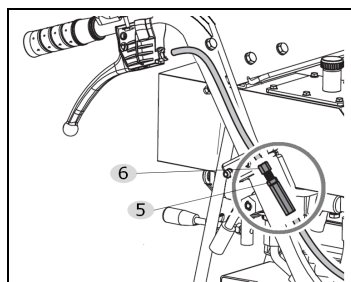
38.5 Upravljanje

Ako je upravljanje kruto, u njemu možete izvršiti sledeće radove:



1. Otpustite sigurnosnu maticu (3) okretanjem u smeru suprotnom od kazaljke na satu pomoću ključa od 10 mm.
2. Otpustite maticu za podešavanje (4) kako biste uklonili opuštenost kabla koja se može pojaviti nakon prve upotrebe ili kod normalnog trošenja. Pazite da ne odvrnete zavrtnje za podešavanje previše jer to može dovesti do drugog problema: gubitka vuče.
3. Ponovo zategnite sigurnosnu maticu (3).

Ako gore opisani postupak nije dovoljan, postupite na sledeći način:



1. Otpustite sigurnosnu maticu (5) okretanjem u smeru suprotnom od kazaljke na satu pomoću ključa od 10 mm.
2. Odvijte uređaj za podešavanje (6) (ne previše, inače će doći do gubitka vuče!) i uklonite zazor u sajli.
3. Ponovo zategnite sigurnosnu maticu (5).

38.6 Gume

Dugo vreme stajanja i sunčeva svetlost podstiču brzo starenje guma.

Preporučeni pritisak u gumama na svim točkovima: **2,1 bara** (0,21Mpa)

38.7 Menjač

38.7.1 Provera ulja menjača

Menjač je fabrički prethodno podmazan i zaptiven. Osim ako nema dokaza o curenju ili menjač nije servisiran, dodatno mazivo ne bi trebalo da bude potrebno za prvih 50 sati rada.

Za buduću upotrebu, nivo ulja treba proveriti nakon svakih 50 sati rada.

NAPOMENA



Otpadna ulja su otrovna i ne smeju se ispuštati u okolinu! Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.

Ako uklonite čep za proveru nivoa ulja i ulje ne izlazi, dodajte ulje i zatim ponovo zavrtnite čep za proveru nivoa ulja.

Ako želite da promenite ulje, postavite mašinu na ravnu površinu. Mašina mora biti zaustavljena i još uvek topla. Odvijte poklopac filtera i odvodni čep. Kada je ulje ispušteno, ponovno zategnite čep za ispuštanje. Napunite novim uljem i zatim vratite poklopac filtera.

NAPOMENA: preporučeno ulje za menjače: GL-5, GL-6, SAE80W-90. Nemojte koristiti sintetičko motorno ulje! Kapacitet: vidi tehničke podatke.



38.8 Skladištenje

Ako se mašina skladišti duže od 30 dana:

- Pričekajte dok se mašina dovoljno ne ohladi.
- Ispustite gorivo iz rezervoara i karburatora u odgovarajuću posudu i sačuvajte ispušteno gorivo u odgovarajuću posudu.
- Mašinu dobro pokrijte i skladištite na suvo i čisto mesto.

38.9 Odlaganje



Nemojte odlagati mašinu, komponente mašine ili radna sredstva s ostalim otpadom. Obratite se lokalnim vlastima za informacije o dostupnim opcijama odlaganja. Kupovinom nove mašine ili ekvivalentne opreme od vašeg prodavca, prodavac je dužan u određenim zemljama da pravilno odloži vašu staru mašinu.

39 REŠAVANJE PROBLEMA

Greška	Mogući uzrok	Rešenje
Motor se ne pali	• Neispravan redosled pokretanja	• Pridržavajte se pravilnog redosleda pokretanja
	• Filter vazduha prljav	• Očistite/zamenite filter vazduha
	• Nema dovoda goriva	• Napunite gorivom
	• Kvar na cevi za gorivo	• Proverite da li je cev za gorivo savijena ili oštećena
	• Motor poplavljen	• Odvijte, očistite i osušite svećicu; zatim povucite užu za pokretanje nekoliko puta i ponovno zavrните svećicu
	• Utikač svećice nije postavljen	• Postavite utikač svećice
	• Nema iskre za paljenje	• Očistite/zamenite svećicu • Proverite kabl za paljenje
Motor se pali i odmah gasi	• Neispravno podešavanje karburatora (brzina praznog hoda)	• obratite se službi za korisnike
Mašina radi s prekidima (zastoji)	• Karburator je nepravilno podešen	• obratite se službi za korisnike
	• Zaprljana svećica	• Očistite/zamenite svećicu. • Proverite utikač svećice
Mašina ne radi punom snagom	• Mašina je preopterećena	• Prejaki pritisak ili preteško tlo
	• Filter vazduha je prljav	• Očistite/zamenite filter vazduha
	• Karburator je nepravilno podešen	• obratite se službi za korisnike
Mašina ne vozi dok motor radi	• Stepenn prenosa nije pravilno ubačen	• Prebacite ručicu menjača u pravilan položaj



NAPOMENA

Ako se ne osećate sposobnima pravilno izvršiti potrebne popravke ili ako nemate potrebnu obuku, uvek se obratite specijalizovanoj radionici kako biste rešili problem.



40 ELŐSZÓ (HU)

Tisztelt Vásárló!

Ez a használati útmutató információkat és fontos tudnivalókat tartalmaz a ZI-RD300 KEREKES DÖMPER, a továbbiakban „gép” üzembe helyezésére és kezelésére vonatkozó információkat és fontos megjegyzéseket tartalmaz.



A használati útmutató a gép része és a géppel együtt meg kell őrizni. Őrizze meg későbbi használatra egy megfelelő, a kezelő (felhasználó) számára könnyen elérhető, portól és nedvességtől védett helyen, és mellékelje a géphez, amennyiben továbbadja harmadik félnek!

Tartsa be különösen a biztonság fejezetben foglaltakat!

Termékeink folyamatos továbbfejlesztése miatt az ábrák és a tartalom kis mértékben eltérhetnek. Ha hibát észlel, kérjük, értesítsen minket.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

Ellenőrizze a küldeményt átvételkor, és haladéktalanul jelezzen minden esetleges reklamációt a szállítólevélén!

A szállítási károkat külön jelezze nekünk 24 órán belül.

A nem jelzett szállítási károkért a Zipper nem vállal felelősséget.

Szerzői jog

© 2021

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll. Minden jog fenntartva! Különösen az utánnyomás, a fordítás, valamint a fényképek és ábrák átvételét követjük jogi úton.

Az illetékes bíróság a Linz járásbíróság vagy a 4707 Schlüsslberg helységben illetékes bíróság.

Ügyfélszolgálat címe

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



41 BIZTONSÁG

Ez a rész információkat és fontos tudnivalókat tartalmaz a gép üzembe helyezésével és kezelésével kapcsolatban.



A biztonsága érdekében, üzembe helyezés előtt olvassa el gondosan a jelen használati útmutatót. Ez lehetővé teszi a gép biztonságos kezelését, és ezzel elkerülheti a félreértéseket és a személyi és anyagi károkat. Vegye figyelembe ezenkívül a gépen elhelyezett szimbólumokat és piktogramokat, valamint a biztonsági és veszélyességi tudnivalókat!

41.1 Rendeltetésszerű használat

A gépet kizárólag az alábbi műveletekre használja:

Ne végezzen a géppel kertészeti, tájépítészeti vagy mezőgazdasági rakodó és szállítási feladatokat.

Ettől eltérő használat esetén és az altérő használatból származó anyagi károkért vagy személyi sérülésekért a **ZIPPER-MASCHINEN** nem vállal felelősséget és nem nyújt garanciát.



FIGYELMEZTETÉS

- Csak max. 300 kg terhelés megengedett
 - Megengedett dőlésszög a haladási irányban: 15 °
 - Megengedett dőlésszög keresztben a haladási iránnyal: 10 °
 - A biztonsági komponensek eltávolítása vagy módosítása a készülék károsodásához és súlyos sérülésekhez vezethet!
 - Olvassa el a motor gyártója által mellékelte üzemeltetési útmutatót is!
- LEGMAGASABB FOKÚ SÉRÜLÉSVESZÉLY!**

Nem engedélyezett használat:

- A gépet az útmutatóban megadott feltételeken kívüli határok között működtetni tilos.
- A gépet tilos üzemeltetni az előírt védőberendezések nélkül.
- A védőberendezések leszerelése vagy kikapcsolása tilos.
- A gép nem engedélyezett személyek szállítására.
- A gép nem engedélyezett a közúti közlekedésre!
- A gépen tilos szerkezeti módosításokat végezni.
- A gépet tilos olyan célokra használni, amely a használati útmutatóban megadott utasításoknak nem felel meg 100%-ban.
- Soha ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, mindenek előtt gyerekek közelében!



41.2 Biztonsági utasítások

A gépen elhelyezett immár olvashatatlan és eltávolított figyelmeztető táblákat és/vagy matricákat azonnal cserélje le!

A helyi törvények és rendelkezések meghatározhatják a kezelő minimális életkorát és korlátozhatják a gép használatát!

A hibás funkciók, károk és egészségkárosodások elkerülése érdekében MINDENKÉPPEN tartsa be a következő utasításokat:

- A gépet csak elegendő megvilágítás mellett használja, hogy a veszélymentes kezelés biztosítható legyen.
 - Fáradtság, figyelmetlenség, ill. gyógyszer, alkohol vagy kábítószer hatása alatt tilos a géppel dolgozni!
 - Figyelem a csúszós talajon - csúszásveszély - sérülésveszély. A munka során viseljen szilárd és csúszásmentes lábbelit. A csúszás/felbukás/lezuhanás a komoly és halálos sérülések legfőbb oka.
 - Gyerekek a használati útmutatót nem ismerő személyek ne használják a gépet!
 - A gépet csak betanított (a használati útmutató ismerete és megértése) személyek kezeljék, akik mozgáskészségei nem korlátozott a szokásos dolgozókéhoz képest.
 - Illetéktelen személyek, különösen gyermekek, és oktatásban nem részesült személyek tartózkodjanak a működő géptől távol!
 - 15 méternyi környezetben ne tartózkodjanak személyek, különösen gyerekek és házi állatok!
 - Ha a gépet harmadik félnek továbbadja, akkor a géppel köteles ezt az utasítást is továbbadni.
 - Minden használat előtt ellenőrizze a gép üzemi biztonságát.
 - Soha ne másszon be a billenőtartályba, és ne szállítson vele személyeket.
-
- **Égésveszély!** Az üzemelés alatt forró kipufogó gázok és a géprészek - úgymint kipufogó és motor - felforrósodhatnak.
 - Tárolás előtt hagyja mindig kihűlni a gépet.
 - Üzemelés után hagyja a gépet kihűlni. Különben akut égésveszély áll fenn
 - **MEGJEGYZÉS:** A benzín rendkívül tűzveszélyes!
 - Tankolás előtt állítsa le a motort
 - Dohányzás valamint nyílt láng használata a tankolás alatt tilos.
 - Ne tankoljon, ha a motor és a porlasztó még nagyon forró.
 - Csak szabadban, vagy jól szellőző termekben tankoljon.
 - Kerülje a bőrrel és ruházattal érintkezést (égésveszély!).
 - Tankolás után jól zárja le a tanksapkát és ellenőrizze a szigetelését.
 - A kiömlött üzemanyagot azonnal törölje fel.
 - A benzint csak kifejezetten erre a célra készült tartályban tárolja
 - Ha a benzín túlcordult, ne próbálja meg beindítani a motort. Ehelyett távolítsa el a gépet a benzinnel szennyezett területről. Kerüljön minden elindítási próbálkozást a létrejött benzingőzök elpárolgásáig
 - Cserélje ki a sérült benzintartályokat vagy tanksapkákat
 - A munka befejeztével zárja el a benzincsapot (ha van)
 - Dolgozzon összpontosítva, biztonság tudatosan, és mindig ügyeljen a munka közben a biztonságos ÁLLÁSRA!
 - Figyelem az egyenetlen felületeken, valamint a lejtős felületeken! Soha ne használja 15°-nál nagyobb lejtőkön!
 - Ne használja nedves fűvön - csúszásveszély!
 - A rendszeres szünetek csökkentik a fáradtság miatti vezérlés elvesztése által okozott biztonsági kockázatot.
 - Mindig lépése sebességben mozogjon, soha ne szaladjon.
 - Legyen különösen óvatos, ha megfordul a géppel vagy ha tolat vele!
 - Soha ne hajtson a géppel instabil talajra, amelyik elcsúszhat.
-
- Vizsgálja át a megmunkálandó terepet és távolítsa el a szilárd tárgyakat (köveket, fémdarabokat stb.), mivel a gép kipörgetheti ezeket! Sérülésveszély!



- A gépen vagy a géppel végzett munkák során viseljen megfelelő védőfelszerelést (testre simuló munkaruhát, EN 388, 3111-es osztálynak megfelelő védősisakot, védőszemüveget vagy arcvédőt, hallásvédőt, S' minősítésű biztonsági lábbelit)!
- A gépet nem szabad mezítláb vagy könnyű cipőben üzemeltetni!
- A motort soha ne hagyja lezárt vagy korlátozott területen!
- A kipufogó gázok mérgező szén-monoxidot tartalmaznak. A terhelés eszméletlenséget okozhat és halálhoz vezet.
- Ha az üzemanyagtartályt le kell üríteni, ezt kültéren kell megtenni. A leeresztett üzemanyagot egy arra alkalmas tartályban tárolja vagy ártalmatlanítsa gondosan.
- A futó gépet ne hagyja felügyelet nélkül!
- A munka befejezése után, és minden szünetben, állítsa le a motort.
- Soha ne távolítsa el az üzemanyagsapkát járó vagy forró motornál.
Állítsa le a motort, és akkumulátorról induló gépek esetében húzza ki az indítókulcsot:
- Mielőtt átvizsgálja, megtisztítja a gépet, vagy mielőtt munkát végez vele.
- Ha a gép szokatlan módon erősen vibrálni kezd, vagy ha a működési zaj felerősödik, azonnal vizsgálja át. Az újraindítás és a munkavégzés előtt végezze el a szükséges javításokat.
- Mielőtt tankolna
- mindig, amikor elhagyja a gépet

4.1.3 Fennmaradó kockázatok



FIGYELMEZTETÉS

Vegye figyelembe, hogy a gépnél fennmaradó kockázatok lehetnek jelen. Valamennyi munkák folyamán (a legegyszerűbbek esetében is) a legkörülményesebben kell eljárni. A biztonságos munkavégzés Önön múlik!

Az összes biztonsági utasítás betartása és rendeltetésszerű használat esetén is vegye figyelembe az alábbi fennmaradó kockázatokat:

- **Zaj okozta veszély:**

A hallásvédelem nélküli munka tartósan károsíthatja a hallását.

- **Munkakörnyezet miatti veszély:**

Ügyeljen a kövekre és az egyéb tárgyakra, amelyeket a gép kisodorhat.

- **A kéz vagy az ujjak sérülésének veszélye:**

Beszorulás veszélye: Mindig biztosan, két kézzel vezesse a gépet. Járjon el különös óvatossággal a billenésnél.

Égési sérülés veszélye: A hangtompító, kipufogó és egyéb felforrósodó gépalkatrész megérintése hosszan tartó üzemelés esetén, ill. forró motor mellett komoly sérüléseket okozhat.

- **Tűz- és robbanásveszély:**

A benzin könnyen gyúlékony és bizonyos körülmények között robbanékony.

SOHA ne töltsön üzemanyagot vagy motorolajat üzemelő vagy forró gépbe.

Ha olyan helyen tankol, ahol üzemanyagot tárolnak, akkor ne dohányozzon és maradjon nyílt lángoktól és szikráktól távol.

Az üzemanyagot ne töltse túl és tankolás közben kerülje a benzin kiömlését. Ha kiömlött a benzin, akkor mindenképpen ellenőrizze, hogy ez a terület a motor elindítása előtt teljesen száraz/tiszta.

Ellenőrizze, hogy tankolás után a tanksapka ismét teljesen le legyen zárva.

- **Kémiai veszélyek**

Benzinnel vagy dízzel működő motort soha ne kezeljen vagy tankoljon beltéren, elegendő szellőzés nélkül.



A robbanómotor belső hajtóegységeinek szén-monoxid termékei lezárt területeken belégzés esetén egészségkárosodást és halált okoznak. Ezért a gépet csak jól szellőző területen, ill. a szabadban helyezze üzembe.

A folyékony üzemanyagok a bőrön és a környezetben komoly sérüléseket okozhatnak.

- **Vibráció:**

A megadott rezgési kibocsátási értéket egy szabályozott vizsgálati eljárás szerint mérik, és használható két szerszám összehasonlításához. A megadott rezgési kibocsátási érték a kitétel bevezető becsléséhez is használható.

Figyelmeztetés:

A rezgési kibocsátási érték különbözik a szerszám tényleges használata alatt a megadott értéktől, a szerszám használatától függően.

Ha a vérkeringési zavarokkal élő személyeket túl erős mechanikai rezgésnek teszi ki, akkor a vérerek és/vagy az idegrendszer károsodhat. A következő tünetek léphetnek fel, ha az ujjak, kerek és a csukló rezgéseknek van kitéve: A testrészek „elalszanak” (elzsibbadnak), csiklandó, fájó, szűrő érzés, a bőrszín vagy a bőr elváltozik. Ha ez a tünet fellép, akkor keressen fel egy orvost!

A „fehérujjú” betegség kockázatának csökkentéséhez tartsa a kezét a munka alatt melegen és jól tárolja és ápolja a szerszámokat és a tartozékokat.

A kockázatok minimálisra csökkenthetők, ha az összes biztonsági előírást alkalmazza, a gépet rendszeresen karbantartja és ápolja, és a gépet rendeltetésszerűen, és megfelelően képzett szakemberekkel működteti.

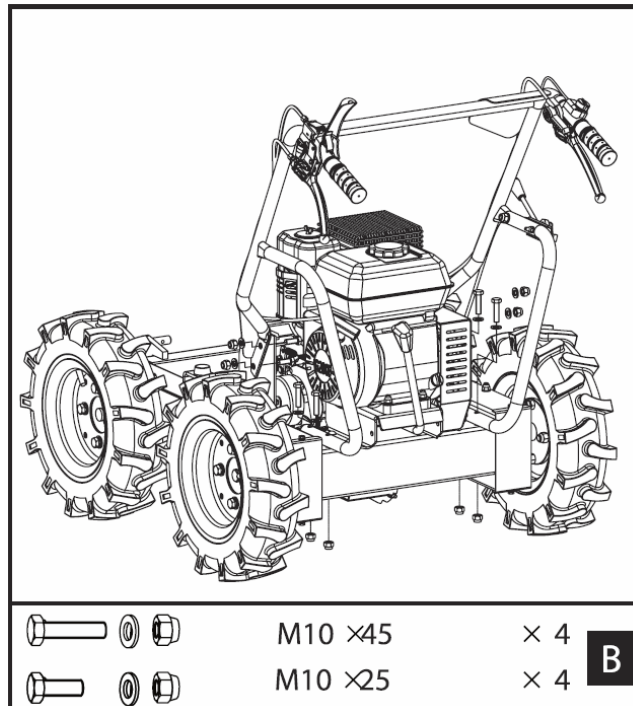
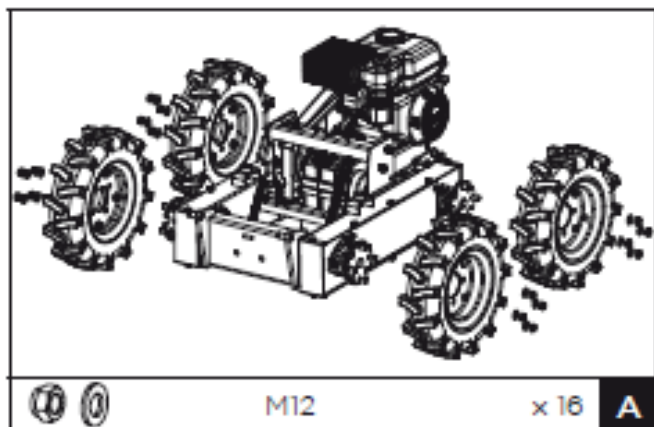
Az összes biztonsági előírás ellenére a józan ész és a megfelelő műszaki megfelelőség/képzettség a gép használatánál a legfontosabb rizikófaktor!

42ÖSSZESZERELÉS

A szállítás után ellenőrizze, hogy minden rész rendben van. A károsodásokat vagy hiányzó részeket azonnal jelentse a kereskedőnek vagy a szállítónak. A látható szállítási károkat ezen kívül a garancia előírásai szerint azonnal jegyezze fel a fuvarlevélen, különben az áru szabályszerűen átvettnek minősül.



42.1 Összeállítás



„A” Kerekek:

Rögzítsen minden kereket 4-4 anyával.

„B” Vezetőnyél:

Igazítsa be a furatokat az alvázon.

Rögzítse mindkét oldalon a vezetőnyelet.

- Elöl az alvázon egyenként:

1 db M10 x 25-ös hatlapfejű csavarral

1 db alátéttel és 1 db biztonsági anyával

- Hátul az alvázon egyenként:

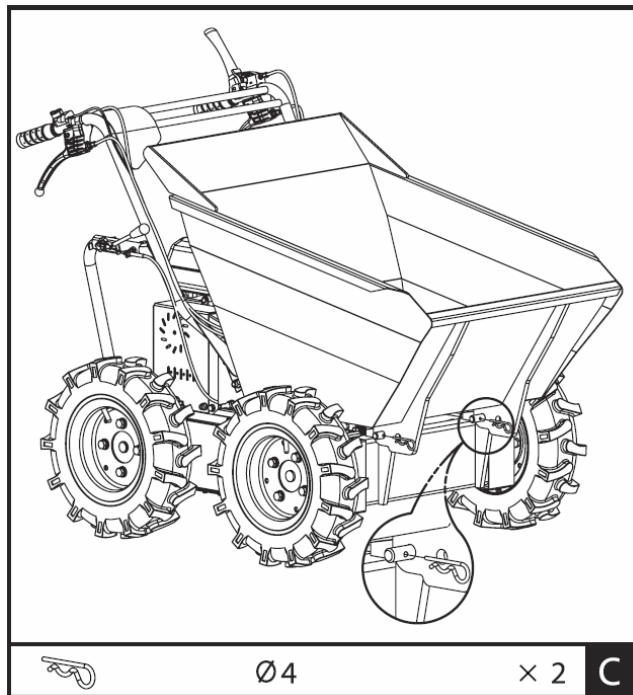
1 db M10 x 45-ös hatlapfejű csavarral

1 db alátéttel és 1 db biztonsági anyával

„C” Billenőtartály:

- Helyezze a billenőtartályt az alváz és a tartószerkezet fölé.
- Állítsa be a furatokat a tartószerkezettel.

Vezesse át a furaton a tartócsapot, és biztosítsa a billenőtartályt mindkét oldalon egy-egy 4-es átmérőjű rugós sasszeggel.



43. ÜZEMELÉS

A gépet csak kifogástalan állapotban működtesse. Üzemelés előtt végezzen szemrevételezést. Pontosán ellenőrizze a biztonsági berendezéseket és a kezelőelemeket. Ellenőrizze a csavarkötések sérüléseit és szilárd állapotát.

43.1 Üzemelési útmutatások



ÉRTESÍTÉS

- Indítás előtt mindig oldja ki a kuplungot
- Mindig biztosan, két kézzel vezesse a gépet
- Soha ne gyorsuljon hirtelen, ne vegyen be éles kanyarokat vagy álljon meg hirtelen
- Ne terhelje túl a gépet
- Egyenletesen ossza el a terhet
- Mindig a lejtővel párhuzamosan haladjon (felfelé vagy lefelé)
- A hajtómű nem szinkronizált. Csak álló helyzetben váltson sebességfokozatot
- Lejtőn ne váltson sebességfokozatot
- Soha ne borítson puha talajra
- Kiborításkor figyeljen a súlypont hirtelen megváltozására!

43.2 A komponensek funkciói

1. Motorkapcsoló: A motor bekapcsolásához helyezze a kapcsolót ON (BE) állásba.

A motor kikapcsolásához helyezze a kapcsolót OFF (KI) állásba.

2. Gázszabályozó kar: A gázszabályzó karral a motor fordulatszámát szabályozza. **L** = alacsony
H = magas

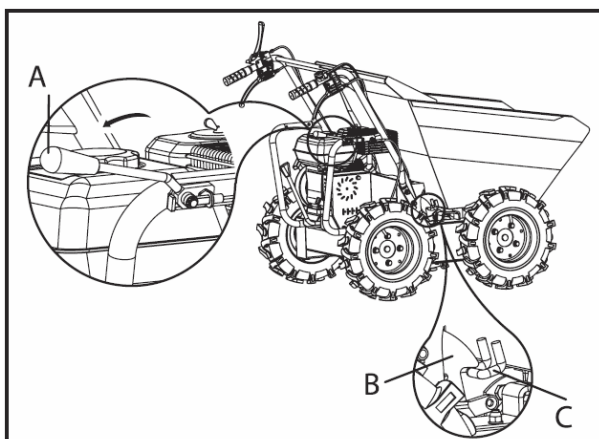
3. Jobb oldali kormánykar: Ha meghúzza a kart => a jármű jobbra fordul

4. Kuplungkar: Ha megnyomja a kart => bekapcsolja a kuplungot, ha elengedi => kikapcsolja a kuplungot

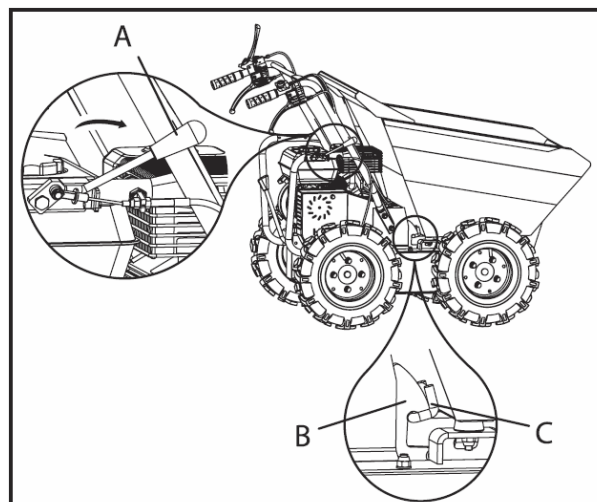
5. Bal oldali kormánykar: Ha meghúzza a kart => a jármű balra fordul.

7. Kapcsolókar: A sebességfokozatok kapcsolása (3x előre és 1x hátra)

8. Billentőkar: A billentés (kézi!) végrehajtása



1. Húzza a billentőkart (A) a kezelő irányába, és reteszelve ki a billenőtartályt (B, C).
2. Billentse kézzel előre a billenőtartályt, és üritse ki.



1. Billenőtartály vissza az eredeti pozícióba
2. Nyomja előre a billentőkart (A), és reteszelve újból a billenőtartályt (B, C).



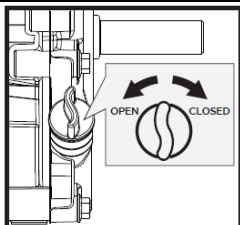
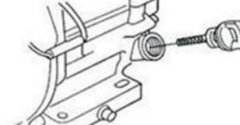
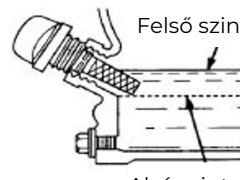
A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a billenőtartály (B, C) biztonságosan reteszelve van!

433 Üzembe helyezés

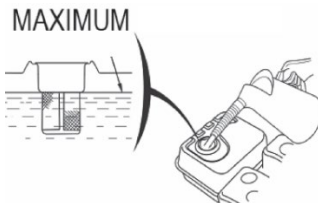
433.1 A motorolajszint ellenőrzése

	FIGYELMEZTETÉS MEGJEGYZÉS! A szállításhoz eressze le az olajat. Használat előtt töltsön be motorolajat. Ha ezt figyelmen kívül hagyja, akkor maradandó motorsérülést okozhat és a garanciát is megszünteti!
---	---

	ÉRTESÍTÉS A túl alacsony motorolajszint a motor károsodásához vezethet és lerövidítheti a gép élettartamát. Ellenőrizze minden indítás előtt a motorolajszintet és, ha szükséges, pótolja a motorolajat.
---	---

	1. A motorolajszint ellenőrzéséhez helyezze a gépet egy biztonságos, egyenes felületre. Állítsa le a motort és hagyja kikapcsolva tíz percen keresztül, hogy a körforgásban lévő olaj összegyűlhessen az olajteknőben. 2. Csavarja ki az olajmérő pálcát és törölje le egy tiszta, szőszmentes ronggyal vagy egy szálmentes papírtörülővel.
	3. Tolja ismét vissza ütközésig a mérőpálcát a lyukba, de ne csavarja be. (Ügyeljen rá, hogy ne tolja be teljesen a mérőpálcát – néha beakad.)
	4. Húzza ki az olajmérő pálcát, és olvassa le az olajszintet. Ehhez két jelzés látható – lásd az ábrát a bal oldalon. 5. Alacsony olajszintnél töltsön be a használatra javasolt olajból a felső szintig (A tartály űrtartalmát a műszaki adatoknál találja). 6. Dugja vissza az olajmérő pálcát és csavarja vissza. 7. Tisztítsa meg a gépet a kifolyt olajtól.

4332 Üzemanyag tankolása

FIGYELMEZTETÉS Csak ROZ 95-ös ólommentes vagy magasabb oktánszámú benzint tankoljon! Soha ne tankoljon kétütemű keverék üzemanyagot vagy gázolajat. MOTORKÁR!	
	• Csak kültéren tankoljon! • Mielőtt levenné a tanksapkát, kapcsolja ki a motort és hagyja lehűlni. • Tisztítsa meg a tanksapka területét. • Vegye le óvatosan a tanksapkát. • Töltsön be üzemanyagot. • A motor üzemanyagtartályának a térfogata a műszaki adatoknál szerepel. A tartályt csak 1,5 cm-rel a töltőnyak széle alatti szintig töltsse fel, hogy az üzemanyagnak legyen helye tágulni. • Csavarja vissza a töltősapkát. • Az esetlegesen kicsepegett üzemanyagot törölje le, és várja meg, amíg a benzingőz elpárolgott.



43.4 Használat

43.4.1 A motor beindítása

Indítsa be a motort, miután a kerekes dömper az előírásoknak megfelelően összeszerelte:

- Állítsa a sebességváltó kart **(7)** semleges állásba.
- Állítsa a szivatókart a gépnél maximális hidegindításra.
- Állítsa a motorkapcsolót „**ON**” (BE) állásba.
- Húzza meg néhányszor az indítóhuzalt, hogy a porlasztó megteljen benzinnel.
- Húzza ki az érzékelhető ellenállásig teljesen a berántófogantyút. Engedje vissza lassan a huzalt, majd húzza ki gyorsan teljesen.
- Engedje vissza lassan a huzalvezetésbe a berántófogantyút, amint a motor beindul.
- Állítsa a szivatókart, miután a motor néhány másodpercig járt az „**OPEN**” (NYITVA) pozícióba.

A már meleg motor indításához ne használja a szivatókart.

- Ha a motor bemelegedett, tegye a sebességváltót **(7)** a kívánt sebességbe (előre / hátra). Ha nem tudja betenni a kívánt sebességbe, nyomja meg röviden a kuplungkart **(4)**, és próbálja újra. Miután sikerült sebessége rakni, nyomja meg a kuplungkart, és a hernyótalpas mini dömper mozgásba jön. A kívánt sebességnek megfelelően húzza a gázszabályozó kart.
- A fogantyúknál található kormánykarokkal a jármű könnyen kormányozható. A kívánt irányba történő elforduláshoz, használja a jobb vagy a bal kormánykart.

43.4.2 Üresjárat

Állítsa a gázszabályzó kart „**SLOW**” (LASSÚ) állásba a motor kíméléséhez, ha nem dolgozik a géppel. A motor üresjáratba állításával meghosszabbítja a motor élettartamát, üzemanyagot takarít meg és csökkenti a gép zajkibocsátását.

43.4.3 A motor leállítása

A motor leállításához engedje el a kuplungkart, és helyezze a motornál a kapcsolót „**OFF**” (KI) állásba. Normál körülmények között, járjon el az alábbi módon.

- e. Helyezze a gázszabályzó kart „**SLOW**” (LASSÚ) állásba.
- f. Hagyja a motort üresjáratban járni 1-2 percig.
- g. Állítsa a motorkapcsolót „**OFF**” (KI) állásba.
- h. Állítsa az üzemanyagszelep karját **OFF** (KI) állásba.

MEGJEGYZÉS: A motor leállításakor a szivatókar ne álljon HIDEGINDÍTÁS állásban. Fennáll a visszagyújtás vagy a motor károsodásának veszélye!



MEGJEGYZÉSEK

- A kormányzás jellegzetessége a sebességgel és a rakomány súlyával arányosan változik. A könnyű rakománnyal megrakott gépnél a kormányzáshoz a karok könnyebben mozgathatók. Súlyosabb rakományoknál a kormánykar mozgatásához nagyobb erőre van szükség.
- A kerekes dömper maximális terhelését a talajnak megfelelően kell megválasztani, amelyen a járművel közlekedik.
- Ajánljuk ennek érdekében, hogy a nehezebb útszakaszoknál válasszon alacsonyabb sebességfokozatot, és vezessen nagyon óvatosan. Ilyen körülmények között hajtson az egész útszakaszon alacsony sebességfokozatba kapcsolva.
- Kerülje az éles kanyarokat és a sűrű irányváltást, különösen a durva, nehéz terepeken, ahol sok az éles kanyar, az egyenetlenség és nagy a súrlódás foka.
- Habár a gép négykerék-meghajtással rendelkezik, közlekedjen mindig óvatosan a mostoha időjárási körülmények között (jégen havon vagy erős esőben) vagy az olyan talajokon, amelyeken a kerekes dömper stabilitása csökken.
- Ha elengedi a kuplungkart, a gép automatikusan lefékez és leáll.
- Ha meredek lejtőn állítja le a gépet, az egyik kereket ékkel kell biztosítani.



44 KARBANTARTÁS



MEGJEGYZÉS

Karbantartási munkálatok előtt kapcsolja ki a gépet és hagyja lehűlni a gépet!

A gép alig igényel karbantartást és csak néhány olyan része van, amelyet az üzemeltetőnek karban kell tartania.

A gép biztonságát befolyásoló üzemzavarokat és hibákat azonnal hárítsa el.

ÉRTESÍTÉS

Csak a rendszeresen karbantartott és jól ápolott gép lehet jó segédeszköz. A hiányos karbantartás és ápolás előreláthatatlan baleseteket és sérüléseket okozhat.

A speciális szakismereteket igénylő javításokat csak engedélyezett szervizközpontban végezze.

A szakszerűtlen beavatkozás károsíthatja a gépet vagy veszélyeztetheti az Ön biztonságát.

44.1 Fenntartás és karbantartási terv

A gép karbantartásának ellenőrzése	
Laza vagy elveszett csavarok	Üzembe helyezés előtt
Géprészek károsodása	Üzembe helyezés előtt
Az üzemanyagtartály tömítettségének ellenőrzése	Üzembe helyezés előtt
Ellenőrizze az abroncsokat	Üzembe helyezés előtt
Tisztítsa meg a gépet.	Üzembe helyezés után
Tisztítsa meg a gyújtógyertyát	25 üzemóránként
Tisztítsa meg a levegőszűrőt	20-30 üzemóránként
Ellenőrizze a motorolajszintet	50 üzemóránként

44.2 Tisztítás

Tisztítsa meg a gépet minden használat után a portól és egyéb szennyeződésektől.

ÉRTESÍTÉS

Oldószerek, agresszív vegyi anyagok vagy súrolószerek használata károsíthatja a gép lakkozását!

Ezért: Tisztításhoz csak vizet használjon, adott esetben enyhe tisztítószer

Nagynyomású mosók használata nem javasolt. Ezek használata lerövidíti az élettartamot és csökkenti a gép üzemképességét. (Víz juthat a hajtóműbe!)

A gép fényes felületeit korrózió ellen impregnálja (pl. WD40 rozsdá elleni anyaggal)!



44.3 Motor

A motor karbantartására vonatkozó tudnivalókat a motor gyártójának a használati útmutatójában talál!

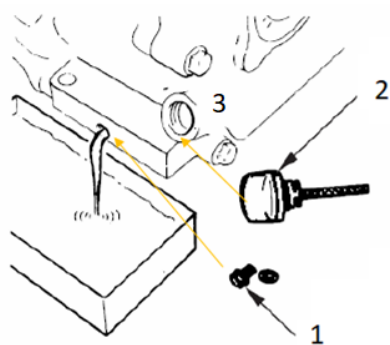
44.3.1 Motorolajcsere

A motorolajcsereére itt külön kitérünk, az erre vonatkozó részt megtalálja azonban a gép használati útmutatójában is. Olajcserét az üzembe helyezéstől számított első 20 óra után vagy 1 hónap után, majd ezt követően 100 óránként vagy évente egyszer kell végezni.

ÉRTESÍTÉS



A fáradt olaj mérgező és nem juthat a környezetbe! Vegye fel adott esetben a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a szakszerű ártalmatlanítással kapcsolatos információkért.



1. Csavarja ki az olajleeresztő csavart (1) a motornál.
2. Nyissa ki az olajtartály zárósapkáját (2). Gyűjtse össze a kifolyó olajat egy gyűjtőedényben, majd ártalmatlanítsa szakszerűen!
3. Miután leeresztette az olajat, húzza meg ismét az olajleeresztő csavart.
4. A betöltőnyíláson keresztül (3) töltsön be friss olajat (lásd a motorolajszint ellenőrzése részben).
Csak kiváló minőségű, pl. SAE30, 15W40 vagy ehhez hasonló motorolajat használjon!

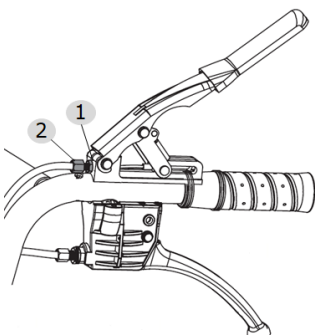
ÉRTESÍTÉS



Engedje le a fáradt olajat, amikor a motor még meleg. A meleg olaj gyorsabban és teljesen kifolyik.

44.4 Kuplung

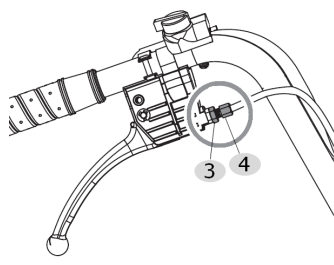
A kuplung játéka a kuplung használatával változik. A szabályszerű működéshez be kell állítani a kuplunghuzalt:



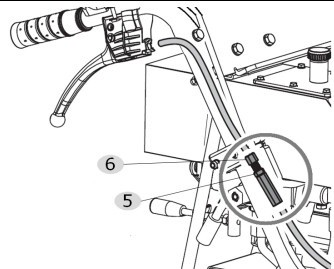
1. Csavarja ki a biztonsági anyát (1) egy 10 mm-es kulccsal az óramutató járásával ellenkező irányba forgatva.
2. A kuplungkar egy beállítószerkezettel (2) visszaállítható az eredeti pozíciójába.
3. Ezután húzza meg ismét a biztonsági anyát (1).

44.5 Vezérlés

Ha nehezen működik a kormánymű, be kell állítani a vezérlőkart a beállítószerkezettel:

	1. Csavarja ki a biztonsági anyát (3) egy 10 mm-es kulccsal az óramutató járásával ellenkező irányba forgatva. 2. A kábel az első használat után vagy a normál kopásnál fellépő játéknak megszüntetéséhez csavarja ki a biztonsági anyát (4). Ügyeljen rá, hogy ne csavarja ki túlságosan a beállítócsavarokat, mivel ez további problémaként a húzóerő megszűnéséhez vezethet. 3. Húzza meg ismét a biztonsági anyát (3).
---	--

Ha a fent leírt eljárás nem elégséges, járjon el a következő módon:

	1. Csavarja ki a biztonsági anyát (5) egy 10 mm-es kulccsal az óramutató járásával ellenkező irányba forgatva. 2. Csavarja fel a beállítószerkezetet (6) (ne túl feszesen, mivel a húzóerő megszűnhet), és szüntesse meg a huzal játékát. 3. Húzza meg ismét a biztonsági anyát (5).
---	--

44.6 Abroncsok

Ha hosszú ideig áll napfényben az abroncsok idejekorán elöregedhetnek.

Ajánlott abroncsnyomás az összes abroncsnál: **2,1 bar** (0,21Mpa)

44.7 Hajtómű

44.7.1 A hajtóműolaj ellenőrzése

A hajtómű gyárilag meg van kenve és tömítve van. Ha nem látható rajta a szivárgás jele, vagy ha a hajtóművön nem végeztek karbantartást, az első 50 üzemóránál rendszerint nincs szükség további kenőanyagra.

A további használatnál az olajszintet 50 üzemóránként ellenőrizni kell.

ÉRTESÍTÉS



A fáradt olaj mérgező és nem juthat a környezetbe! Vegye fel adott esetben a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a szakszerű ártalmatlanítással kapcsolatos információkért.

Ha eltávolítja az olajszintdugót, és nem folyik ki olaj, kérjük, töltsön be olajat, és csavarja vissza az olajszintdugót.

Ha olajat cserél, állítsa a gépet egy egyenes talajra. A gép le kell legyen állítva, és még meleg kell hogy legyen. Csavarja le a szűrőfedelelet és a leeresztőedényt. Ha leeresztette az olajat, csavarja vissza a leeresztőcsavart. Töltsön be új olajat, és helyezze vissza a szűrőfedelelet.

ÉRTESÍTÉS: javasolt hajtóműolaj: GL-5, GL-6, SAE80W-90. Ne használjon szintetikus motorolajat! Űrtartalom: lásd a műszaki adatoknál.



44.8 Tárolás

Ha a gépet 30 napnál több ideig tárolja:

- Várja meg, amíg a gép eléggé lehűl.
- Eressze ki a tartályból és porlasztóból az üzemanyagot megfelelő tárolóba és tárolja az üzemanyagot megfelelő tárolóban.
- A gépet jól fedje le és tárolja száraz és tiszta helyen.

44.9 Ártalmatlanítás



A gépet, a gép alkatrészeit és az üzemanyagot ne tegye háztartási szemétbe. Keresse fel a helyi hatóságokat, ha az elérhető ártalmatlanítási lehetőségekre vonatkozó információkra van szüksége. Ha a szakkereskedésben új gépet vagy egyenértékű készüléket vásárol, akkor bizonyos országokban a régi készüléket kötelesek visszavenni.

45 HIBAELHÁRÍTÁS

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A motor nem működik	• Hibás indítási sorrend	• Vegye figyelembe a helyes elindítási sorrendet
	• Szennyezett levegőszűrő	• Levegőszűrő tisztítás/csere
	• Nem elegendő üzemanyagellátás	• Tankolás
	• Hiba az üzemanyagvezetékben	• Ellenőrizze az üzemanyagvezeték töréseit vagy károsodásait
	• Motor elárasztása	• Csavarozza ki, tisztítsa meg és szárítsa meg a gyújtógyertyát; végül többször húzza meg az indítókábelt; ismét csavarozza vissza a gyújtógyertyát
	• Gyertyapipa nincs a helyén	• Gyertyapipa helyretétele
	• Nincs gyújtószikra	• Gyújtógyertya tisztítás/csere • Gyújtókábel ellenőrzése
A motor beindul és azonnal befullad	• Nem megfelelő porlasztóbeállítás (üresjárat fordulatszám)	• keresse fel az ügyfélszolgálatot
A gép megszakításokkal megy (szakadozva)	• A porlasztó beállítása hibás	• keresse fel az ügyfélszolgálatot
	• A gyújtógyertya kormos	• Gyújtógyertya tisztítás/csere. • Gyertyapipa ellenőrzése
A gép nem teljes teljesítményen működik	• A gép túl van terhelve	• Túl nagy a nyomás vagy túl nehéz talaj
	• A levegőszűrő szennyezett	• Levegőszűrő tisztítás/csere
	• A porlasztó beállítása hibás	• keresse fel az ügyfélszolgálatot
A gép nem mozdul járó motornál	• Nincs jól sebességfokozatba téve.	• Helyezze a kapcsolókart megfelelő kapcsolópozícióba.



ÉRTESÍTÉS

Ha nem érzi képesnek magát a szükséges javítások szabályszerű végrehajtására vagy nincs meg az előírt képesítése, akkor a problémát mindig hozzáértő szervizekben háríttassa el.



46 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / REZERVNI DELOVI / PÓTALKATRÉSZEK

46.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Commande de pièces détachées / Naručivanje rezervnih delova / Pótalkatrész-rendelés

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTICE



The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(ES) Con las piezas de recambio originales de ZIPPER utilizará piezas que están en sintonía con las demás piezas, acortando el tiempo de instalación y alargando la vida útil de la máquina.

IMPORTANTE



La instalación de piezas no originales hace nula la garantía. ¡Use sólo repuestos originales!

Envíe su pregunta sobre las piezas que necesite al revendedor donde compró la máquina o al Atención al Cliente de ZIPPER.

Pida las piezas de repuesto directamente en nuestra Homepage - categoría PIEZAS DE RECAMBIO o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- a través de nuestra Homepage
- por e-mail a eg01@zipper-maschinen.at.

Para evitar malentendidos, recomendamos hacer un pedido de piezas de repuesto con una copia del despiece en el que estén marcadas claramente las piezas de repuesto necesarias.

(HR) Koristeći rezervne dijelove tvrtke ZIPPER koristite rezervne dijelove koji su idealno međusobno usklađeni. Optimalna usklađenost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje te produžuje životni vijek.

NAPOMENA



Ugradnjom neoriginalnih rezervnih dijelova prestaje jamstvo!

Zato vrijedi: Prilikom zamjene komponenata/dijelova koristite samo originalne rezervne dijelove

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova koristite servisni obrazac koji možete pronaći na kraju ove upute. Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i naziv. Kako biste spriječili nesporazume, preporučamo Vam da priložite kopiju nacrtu rezervnog dijela na kojem su jasno označeni potrebni rezervni dijelovi. [Adresu za naručivanje pogledajte u servisnim informacijama u predgovoru ove dokumentacije.](#)



(FR) Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie !
Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine pour le remplacement des composants/pièces

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil - catégorie PIÈCES DE RECHANGE ou contactez notre service clientèle.

- via notre Homepage
- par e-mail à eg01@zipper-maschinen.at.

Pour éviter tout malentendu, nous recommandons de commander les pièces de rechange avec une copie de la vue éclatée sur laquelle les pièces de rechange requises sont clairement indiquées.

(SRB) Uz ZIPPER rezervne delove koristite rezervne delove koji su međusobno idealno usklađeni. Optimalna tačnost delova skraćuje vreme ugradnje i produžava životni vek.

NAPOMENA



Ugradnja neoriginalnih rezervnih delova poništava garanciju!

Stoga važi: Prilikom zamene komponenti/delova koristite samo originalne rezervne delove

Naručite rezervne delove direktno na našoj početnoj stranici – kategorija REZERVNI DELOVI, ili kontaktirajte našu službu za korisnike

- direktno na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI - UPIT ZA REZERVNE DELOVE,
- E-mailom na eg01@zipper-maschinen.at.

Uvek navedite tip mašine, broj rezervnog dela i oznaku. Kako bismo sprečili nesporazume, preporučujemo da uz narudžbu rezervnih delova dodate kopiju crteža rezervnih delova, na kojoj su potrebni rezervni delovi jasno označeni, posebno ukoliko ne koristite online katalog rezervnih delova.

(HU) A ZIPPER pótalkatrészekkel ideálisan egymásra hangolt pótalkatrészeket kap. Az alkatrészek optimális illeszkedési pontossága lerövidíti a beépítés idejét és meghosszabbítja a részek élettartamát.

ÉRTESÍTÉS



Az eredeti alkatrészekről eltérő alkatrészek beépítésével a garancia megszűnik!

Ezért: Csak eredeti alkatrészeket használjon alkatrészek/egységek cseréjéhez

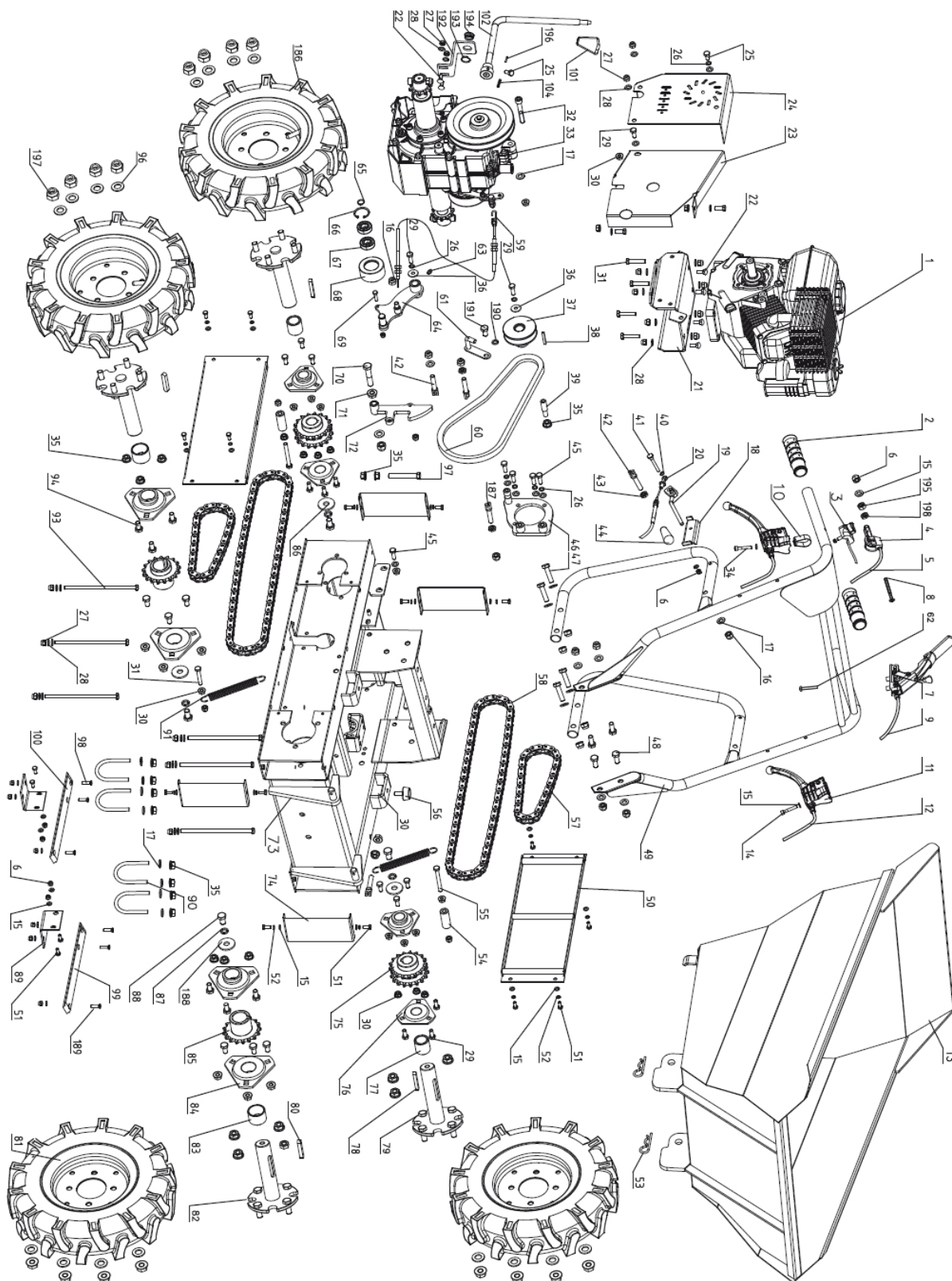
Rendelje meg a pótalkatrészeket a honlapunkon a PÓTALKATRÉSZEK kategóriánál, vagy vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl

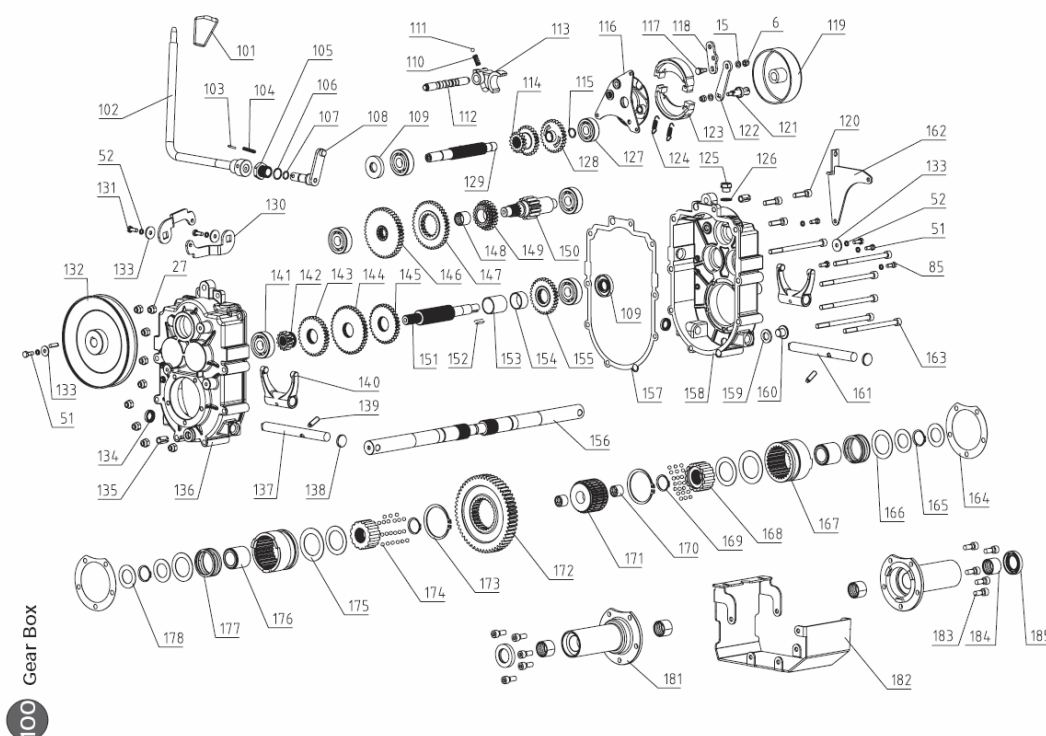
- a SZERVIZ/ÚJDONSÁGOK - PÓTALKATRÉSZ-RENDELÉS alatt elérhető honlapunkon keresztül,
- e-mailben a következő címen: eg01@zipper-maschinen.at

Mindig adja meg a géptípust, a pótalkatrész számát valamint a leírását. Félreértések elkerülése végett javasoljuk, hogy a pótalkatrész rendelésénél mellékelje a pótalkatrész rajzának másolatát, amelyen a pótalkatrész egyértelműen meg van jelölve, ha az igénylést nem az online pótalkatrész-katalóguson keresztül végzi.



46.2 Explosionszeichnung / explosion drawing / Despiece / Vue éclatée /
Šematski prikaz / Robbantott rajz





No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Engine	1	104-1	Pin 5 x 30	1
2	Handle Sleeve	2	105	Orientation nut	1
3	ON/OFF Switch	1	106	O-Ring 17 x 1,8	1
4	Throttle Lever	1	107	O-Ring 11.2 x 1,8	1
5	Throttle Cable	1	108	Lever mount bracket	1
6	Locknut M6	12	109	Seal FB17 x 47 x 7	1
7	Clutch Control Lever	1	110	Spring	1
8	Bolt M6x20	2	111	Steel ball 6	1
9	Clutch Control Cable	1	112	Gearshift fork shaft	1
10	Hoop	2	113	Gearshift fork	1
11	Down Lever	2	114	Slip duplex pulley	1
12	Right/Left Steering Cable	2	115	Ciclip 15	1
13	Box	1	116	Rivet assembly	1
14	Screw M6x55	1	117	Joint bolt	1
15	Washer 6	26	118	Plate	1
16	Lock nut M10	52	119	Expansion brake cover	1
17	Washer 10	63	120	Bolt M8 x30	3
18	Cable Plate	1	121	Bolt	1
19	Rocker Lever	1	122	Brake pull plate	1
20	Dumper Box Cable	1	123	Brake disc	2
21	Mounting Base for Engine	1	124	Spring	2
22	Square Neck Bolt	4	125	Vent-plug	1
23	Pulley Front Cover	1	126	Gasket	1
24	Pulley Back Cover	1	127	Bearing 6302	1
25	bolt M8X16	1	128	Pulley	1
26	Spring Washer 8	7	129	Shaft I	1
27	Lock Nut M8	36	130	Swinig plate	2
28	Washer 8	49	131	Bolt M6 x 20	2
29	Bolt M8X20	6	132	Pulley	1
30	Flange Nut M8	6	133	Big washer 6	4
31	Bolt M8X40	4	134	Seal fb16 x 22 x 4	2
32	Bolt M8X60	1	135	Pin 12 x 20	2
33	Gear Box	1	136	Gear box case (R)	1
34	Bush	1	137	clutch fork shaft (R)	1
35	Flange Nut M10	3	138	Plug	2
36	Plain washers-large	2	139	Screw M8 x 25	2



37	Belt Pulley	1	140	Clutch fork shaft	2
38	Flat Key B5x40	1	141	Bearing 6303	5
39	Belt Shaft	1	142	Gear II-5	1
40	Circlip 8	1	143	Gear II-4	1
41	Rockshaft	1	144	Gear II-3	1
42	Cable Fixed Pin 1	2	145	Gear II-2	1
43	Thin Nut M10	3	146	Gear III-4	1
44	Taper Knob	1	147	Gear III-3	1
45	Bolt M8X25	5	148	Gear III-3 Bush	1
46	Fixed Bracket	1	149	Gear III-2	1
47	Bolt M10X45	4	150	Gear III	1
48	Bolt M10X25	12	151	Shaft II	1
49	Handle Frame Assembly	1	152	Key C5 x 20	2
50	Cover Weldment	2	153	Bush 1	1
51	Bolt M6X16	24	154	Bush 2	1
52	Spring Washer 6	18	155	Gear II-1	1
53	Pin $\phi 4$	2	156-1	Output shaft	2
54	Chain Guide Posts	2	157	Output gear bush gasket	1
55	Bolt M8X70	2	158	Gear box case (L)	1
56	Screw M8X25 rubber pad screw	2	159	Washer groupware 14	1
57	Chain 2	2	160	Plug m14 x 1.5	1
58	Chain 1	2	161	Clutch fork shaft (I)	1
59-1	Brake cable	1	162	Cable connection plate weldment	1
60	B-Belt	1	163	Bolt M8 x 130	6
61	Belt Guide Weldment	1	164	Output gear bush gaske	2
62	Screw M6 x 16	6	165	Ciclip 25	2
63	Oil Nipple M6	1	166	Spring gasket	4
64	Tensioner Pulley Bracket	1	167	Clutch bush	2
65	Circlip 15	1	168	Joint bush	2
66	Circlip 35	1	169	Ciclip 26	2
67	Bearing 6202	2	170	Joint bush composite bushing	2
68	Tensioner Pulley	1	171	Joint bush	1
69	Bolt M6X25	1	172	Output gear	1
70	Bolt M12X60	1	173	Ciclip 58	2
71	Flange Nut M12	1	174	Steel ball 5	42
72-1	Limiting Plate	1	175	Spring gasket	2
73-1	Chassis	1	176	Spring guidebush	2
74	Fender	4	177	Clutch spring	2
75	Rear Chain wheel	2	178	Gasket 1	4
76	Bearing 205	4	179	Screw M10x50	2
77	Bush 2	2	180	Driving wheel	2
78	Flat Key A8X60	2	181-1	Output shaft house	2
79-1	Rear Rim	2	182	Guard cover	1
80	Flat Key A10X60	2	183	Bolt M8x20	10
81-1	Left Wheel	2	184	Output shaft composite bushing	4
82-1	Front Rim	2	185	Seal FB42x25x7	2
83	Bush 1	4	186	Right wheel	2
84	Bearing 305	4	187	Cable stopper (short)	3
85	Front Rim	2	188	Washer 48x12.5x4	2
86	Washer 40x13.5x4	4	189	Screw M6x16	2
87	Spring Washer 12	20	190	Spring washer 10	1
88	Bolt M12X20	4	191	Bolt M10x16	1
89	Small Connecting Plate	2	192	Fixed Plate	1
90	Wheel Axle Press Board	2	193	Ciclip 22	1
91	Spring	2	194	Support sleeve	1
93	Bolt M8X175	6	195	Nut M6	1
94-1	Bolt M10X25	12	196	Pin 3 x 30	1
95	Bolt M12X30	16	197	Lock nut M12	17
96	Washer 12	16	198	Thin Nut M6	1
97	Bolt M10X70	1			
98	Screw M6X20	4			
99	Chain pad (right)	1			
100	Chain pad (left)	1			
101	Lever knob	1			
102	Lever	1			



48 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sägeblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



49 WARRANTY GUIDELINES (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



50 GARANTÍA Y SERVICIO (ES)

1.) Garantía:

La empresa ZIPPER Maschinen ofrece una garantía para los componentes mecánicos y eléctricos de 2 años para uso de bricolaje y 1 año para uso industrial, a partir de la fecha de compra por el usuario final. En caso de defectos durante este período, que no son excluidos por el párrafo 3, ZIPPER reparará o reemplazará la máquina a su discreción.

2.) Informe:

Con el fin de comprobar la legitimidad de las reclamaciones de garantía, el usuario final debe ponerse en contacto con su distribuidor. El distribuidor tiene que informar por escrito el defecto ocurrido a ZIPPER. Si la reclamación de garantía es legítima, ZIPPER recogerá la máquina defectuosa al distribuidor. Envíos devueltos por los distribuidores que no han sido coordinadas con ZIPPER, no serán aceptados y serán rechazados.

3.) Condiciones:

- a)** Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si la máquina va acompañada de la copia de la factura original o el comprobante de caja del distribuidor de ZIPPER. El derecho de garantía expira si los accesorios pertenecientes a la máquina no están junto con la máquina para su recogida.
- b)** La garantía no incluye revisiones gratis, mantenimiento, inspección o trabajos en la máquina. Los defectos debidos a un uso incorrecto del usuario final o su distribuidor tampoco serán aceptados como garantía. Algunos ejemplos: uso de carburante inadecuado, daños por heladas en los tanques de agua, dejando el combustible en el tanque durante el invierno, etc.
- c)** Los defectos en piezas de desgaste son excluidos, por ejemplo, escobillas de carbón, bolsas de aspirador, cuchillas, cilindros, hojas de corte, embragues, juntas, ruedas, hojas de sierra, cuñas de división, disco incisor, extensiones de la cuña de división, aceites hidráulicos, filtros de aceite / aire / combustible, cadenas, bujías, bloques de deslizamiento, etc.
- d)** También están excluidos los daños en la máquina causados por un uso incorrecto o inadecuado, si la máquina se ha utilizado haciendo caso omiso a las instrucciones de utilización, por fuerza mayor, las reparaciones o manipulaciones técnicas de talleres no autorizados o por el propio cliente, el uso de repuestos o accesorios no originales de ZIPPER.
- e)** Después de la revisión por nuestro personal calificado, por las reclamaciones de garantía no legítimas, los costos de la misma (como por ejemplo los gastos de transporte) y otros gastos, se le cobrarán al cliente final o al distribuidor.
- f)** Dispositivos fuera del período de garantía: la reparación se produce sólo después del pago por adelantado o a la cuenta del distribuidor de acuerdo con la estimación de los costos (incluyendo los portes) de ZIPPER.
- g)** Las reclamaciones de garantía sólo pueden concederse para los clientes de un distribuidor autorizado ZIPPER que compró la máquina de manera directa a ZIPPER. Estas reclamaciones no son transferibles en caso de múltiples ventas de la máquina.

4.) Reclamaciones de indemnización y otras obligaciones:

La responsabilidad de la empresa ZIPPER se limita al valor de las mercancías en todos los casos. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido a los malos resultados, los defectos o daños derivados o la pérdida de ingresos debido a un defecto durante el período de garantía. La empresa ZIPPER está en su derecho de mejorar posteriormente un dispositivo.



51 JAMSTVO (HR)

1.) Jamstvo:

Tvrtka ZIPPER Maschinen na mehaničke i električne dijelove daje jamstvo u trajanju od 2 godine za neprofesionalnu primjenu; za profesionalnu primjenu daje se jamstvo od 1 godine, počevši od dana kad ga je krajnji korisnik/kupac kupio. Ako se u tom razdoblju utvrde nedostaci koji nisu navedeni u iznimkama u točki 3, tvrtka Zipper će prema vlastitoj prosudbi popraviti ili zamijeniti uređaj.

2.) Obavijest:

Da bi se mogla provjeriti opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svojeg trgovca; on će pismeno tvrtki Zipper prijaviti nedostatak na uređaju. U slučaju opravdanog jamstvenog zahtjeva Zipper će preuzeti uređaj kod trgovca. Pošiljke vraćene bez prethodnog dogovora s tvrtkom Zipper neće se prihvatiti.

3.) Odredbe:

a) Jamstveni zahtjevi će se prihvatiti samo ako je uz uređaj priložena kopija originalnog računa ili potvrde o kupnji prodajnog partnera tvrtke Zipper. Pravo na jamstvo ne vrijedi ako se za preuzimanje ne prijavi uređaj s kompletnim priborom.

b) Jamstvo isključuje besplatnu provjeru, održavanje, inspekciju ili servisiranje uređaja. Kvarovi nastali nestručnom uporabom od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca neće se prihvatiti kao jamstveni zahtjevi. Primjerice: uporaba pogrešnih goriva, štete od smrzavanja u spremnicima vode, gorivo preko zime ostalo u spremniku benzina.

c) Isključeni su kvarovi na potrošnim dijelovima: ugljene četke, prihvatne vreće, noževi, valjci, rezne ploče, rezne naprave, vodilice, spojke, brtve, kotačići, listovi za piljenje, križevi za cijepanje, klinovi za cijepanje, produžeci klina za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svječice, klizni blokovi itd.

d) Isključene su štete na uređajima uzrokovane: nestručnom uporabom, pogrešnom uporabom uređaja; protivno uobičajenoj namjeni; nepoštivanjem uputa za uporabu i uputa za održavanje; višom silom; popravcima ili tehničkim izmjenama u neovlaštenim radionicama ili od stane samih klijenata. Uporabom neoriginalnih rezervnih dijelova i pribora tvrtke Zipper.

e) Nastali troškovi (troškovi prijevoza) i izdaci u slučaju neopravdanih jamstvenih zahtjeva zaračunavaju se nakon provjere od strane našeg stručnog osoblja ili trgovca.

f) Uređaji izvan jamstvenog roka: popravak se provodi samo uz predujam ili račun trgovca prema predračunu (uklj. troškove prijevoza) tvrtke Zipper.

g) Jamstvena prava se odobravaju samo klijentima trgovca tvrtke Zipper koji je uređaj kupio izravno kod tvrtke Zipper. Prava u slučaju višestruke prodaje uređaja nisu prenosiva.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i druge odgovornosti:

Odgovornost tvrtke Zipper u svim slučajevima ograničena je na vrijednost uređaja. Zahtjevi za naknadu štete za loš rad, nedostatke te posljedične štete ili izgubljenu zaradu zbog kvara u jamstvenom roku ne priznaju se. Tvrtka Zipper inzistira na zakonskom pravu na naknadni popravak uređaja.



52 GARANTIE (FR)

1.) Garantie :

ZIPPER Maschinen accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants mécaniques et électriques destinés à un usage non-commercial ; pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message :

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions :

- a)** Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.
- b)** La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.
- c)** Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.
- d)** Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.
- e)** Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.
- f)** Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.
- g)** Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.



53 GARANCIJA (SRB)

1.) Garancija:

Kompanija ZIPPER Maschinen daje za mehaničke i električne komponente garantni rok od 2 godine za amatersku upotrebu; garantni rok od 1 godine za profesionalnu upotrebu, počevši od datuma kupovine od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tokom tog perioda, koji nisu isključeni stavkom 3, kompanija Zipper će popraviti ili zameniti mašinu prema vlastitom nahođenju.

2.) Obaveštenje:

Kako bi proverio opravdanost garantnog zahteva, kupac mora kontaktirati svog prodavca; prodavac mora pismeno obavestiti kompaniju Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je garantni zahtev opravdan, kompanija Zipper će preuzeti uređaj od prodavca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa kompanijom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

3.) Odredbe:

a) Potraživanje garancije će biti prihvaćeno samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Garancija prestaje da važi ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.

b) Garancija ne uključuje besplatan pregled, održavanje, proveru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne upotrebe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog prodavca takođe se ne prihvataju kao garantni zahtev. Npr.: Korišćenje pogrešnog goriva, oštećenje rezervoara za vodu smrzavanjem, ostavljanje goriva u rezervoaru tokom zime, itd.

c) Isključeni su nedostaci na potrošnim delovima kao što su: Ugljenične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vođice, spojnice, zaptivke, točkovi, listovi testere, klinovi za cepanje, nastavci za klinove za cepanje, hidraulična ulja, filteri za ulje, vazduh i benzin, lanci, svećice, klizne čeljusti itd.

d) Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom upotrebom, zloupotrebom opreme; korišćenjem u svrhu za koju mašina nije predviđena; ignorisanjem korisničkog uputstva za upotrebu; višom silom; popravkama ili tehničkim izmenama od strane neovlašćenih radionica ili samih kupaca. Korišćenjem neoriginalnih Zipper rezervnih delova ili dodataka.

e) Nakon pregleda od strane našeg kvalifikovanog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prevoza) i troškovi za neopravdane zahteve vezane uz garanciju biće naplaćeni krajnjem kupcu ili prodavcu.

f) Uređaji izvan garancije: Popravka će se izvršiti samo nakon plaćanja unapred ili fakture prodavca prema proceni troškova (uključujući troškove prevoza) kompanije Zipper.

g) Garantni zahtevi mogu se odobriti samo za kupce ovlašćenog Zipper prodavca koji su kupili mašinu direktno od kompanije Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje mašine.

4.) Zahtevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Kompanija Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrednost robe. Zahtevi za naknadu štete zbog lošeg rada, nedostataka, kao i posledične ili izgubljene zarade zbog kvara tokom garantnog perioda neće biti priznati. Kompanija Zipper insistira na zakonskom pravu na popravku uređaja.

SERVIS

Nakon isteka garantnog roka, održavanje i popravke mogu obavljati odgovarajuće kvalifikovane specijalizovane kompanije. ZIPPER MASCHINEN GmbH Vam i dalje stoji na usluzi s rezervnim delovima i/ili uslugama popravke proizvoda. Pošaljite neobvezujući upit o troškovima

- Putem e-maila na service@zipper-maschinen.at.
- ili upotrebite online obrazac za reklamaciju ili narudžbu rezervnih delova koji se nalazi na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI.



54 JÓTÁLLÁS (HU)

1.) Jótállás:

A ZIPPER cég a mechanikus és elektromos szerelési egységekre 2 év jótállást biztosít, hobbiszerű használat esetén; ipari használat esetén a jótállás időtartama 1 év, amely a végfelhasználó/ügyfél vásárlásával kezdődik. Ha a megadott időszakon belül olyan hiányosságok lépnek fel, amelyek nem a 3. pontban felsorolt kizáró részletekre alapszanak, akkor a Zipper cég saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli a készüléket.

2.) Jelentés:

Ahhoz, hogy a jótállási igények jogosságát ellenőrizhessük, a vásárló keresse fel a kereskedőt; ez írásban jelzi a készülék hiányosságát a Zipper cégnek. Jogos jótállási igény esetén a készüléket a Zipper a kereskedőtől elhozza. A Zipper cég előzetes engedélye nélküli visszaküldés nem engedélyezett és a gépet nem vesszük át.

3.) Meghatározások:

a) A jótállási igényeket csak akkor fogadjuk el, ha a készülékkel együtt a Zipper kereskedelmi partnere által kiállított eredeti számla vagy vásárlást igazoló nyugta másolatát is beküldi. Megszűnik a jótállási igény, ha a készüléket nem teljese egészében, az összes tartozékával együtt bocsátja rendelkezésre elhozatalra.

b) A jótállás nem jelenti a készüléken végzett ingyenes felülvizsgálatot, karbantartást, vizsgálatot vagy szervizmunkákat. A végfelhasználó vagy a kereskedő szakszerűtlen használatából eredő hibákért szintén nem fogadható el jótállási igény benyújtása. Pl.: hibás üzemanyag használata, víztartályok fagykárjai, télen a készülék tartályában maradt üzemanyag.

c) A kopóalkatrészek meghibásodása nem garanciás, mint például: szénkefék, fogózsákok, kések, görgők, vágólapok, vágók, vezetők, tengelykapcsolók, tömítések, járókerekek, fűrészlapok, hasító keresztek, hasító ékek, osztott ékhosszabbítók, hidraulikaolajok, olaj- levegő- és benzinszűrők, láncok, gyújtógyertyák, csúszópofák stb.

d) Nem garanciás a készüléken okozott károsodás, ha: szakszerűtlen használat, a készülék hibás használata; nem a megfelelő használati célnak megfelelő használat; a használati és karbantartási útmutató figyelmen kívül hagyása; vis major; nem engedélyezett vagy közvetlenül az ügyfél által végrehajtott javítások vagy műszaki módosítások. Nem eredeti Zipper pótalkatrészek, vagy tartozékok használata.

e) a nem jogos garanciás igények miatt létrejött saját költségeket (szállítási költségek) a szakemberek ellenőrzése után kiszámlázzuk a vevőnek vagy a kereskedőnek.

f) A jótállási időszak lejártá utáni készülékek: A javítás kizárólag a Zipper cég előzetes árajánlatát követő előzetes fizetés vagy a kereskedő számlája alapján történik (szállítási költségeket is beleértve).

g) A jótállási igényeket csak a Zipper forgalmazó ügyfelei számára biztosítjuk, akik a készüléket közvetlenül a Zipper cégtől vásárolták. Ezek az igények nem átruházhatók a készülék többszörös értékesítésével.

4.) Kártérítési igények és egyéb felelőségek:

A Zipper cég minden esetben a készülék értékéért vállal felelősséget. Az elégtelen teljesítmény, hiányosságok, valamint járulékos károkat vagy a jótállási időtartam alatti meghibásodások miatt bekövetkezett bevételkiesések alapján benyújtott kártérítési igényeket nem fogadjuk el. A Zipper cég fenntartja a gép törvényes fejlesztési jogát.

SZERVIZ

A garanciaidő lejártá után a javítási és karbantartási munkákat megfelelően képzett szakcégek végezhetik el. A ZIPPER MASCHINEN GmbH továbbra is szívesen áll rendelkezésére a szervizelési és javítási szolgáltatásokkal. Ha erre igényt tart, kérjen egy nem kötelező érvényű árajánlatot tőlünk

- e-mailben a következő címen: service@zipper-maschinen.at.
- vagy töltse ki a honlapunkon a SZERVIZ/ÚJDONSÁGOK alatt elérhető online reklamációs vagy pótalkatrész rendelési űrlapot.



55 PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us by E-Mail or by post

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperatio!

Kontaktadresse / Contact address

ZIPPER MASCHINEN GmbH

AUSTRIA • 4707 Schlüsslberg • Gewerbepark 8

Tel +43 7248 61116 – 700

info@zipper-maschinen.at